

國家圖書館



002306189

中 華 國 有 鐵 路

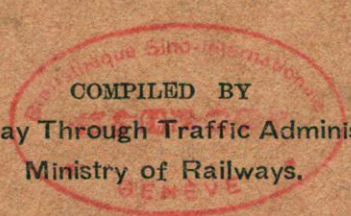
國 內 聯 運 規 章

鐵 道 部 聯 運 處 編 訂

Chinese National Railways.

RULES AND REGULATIONS
in connection with
DOMESTIC THROUGH TRAFFIC

COMPILED BY
The Railway Through Traffic Administration,
Ministry of Railways.



音



中華國有鐵路

國內聯運規章

自民國二十年五月一日實行

鐵道部聯運處編訂

Chinese National Railways.

RULES AND REGULATIONS

in connection with

DOMESTIC THROUGH TRAFFIC

EFFECTIVE FROM MAY 1, 1931

COMPILED BY

The Railway Through Traffic Administration.

Ministry of Railways.

聯 運 路 名

平 隴 道 正 平 北 津 膠 京 滬	漢 海 清 太 綏 寧 浦 濟 滬 杭 甬
*粵	漢 (湘鄂段)

附注 此路未加入貨物聯運

PARTICIPATING RAILWAYS.

Peiping-Hankow Railway.

Lunghai Railway.

Taokou-Chinghua Railway.

Chengtingfou-T'ai Iuen Fou Railway.

Peiping Suiyuan Railway.

Peiping-Liaoning Railway.

Tientsin-Pukow Railway.

Kiaochow-Tsinan Railway.

Nanking-Shanghai Railway.

Shanghai-Hangchow-Ningpo Railway.

*Canton - Hankow Railway. (Hupeh-Hunan
Section)

*Note:—This railway does not participate in
Through Goods Traffic.

59.22
56422

目 錄

	頁數
序 言.....	11-19
縮寫表.....	20
第一編 會議一	
國有鐵路國內聯運會議章程.....	21-23
國有鐵路國內聯運會議議事規則.....	24-28
國有鐵路國內聯運會計會議議事規則...	29-33
國有鐵路國內聯運委員會章程.....	34-38

CONTENTS

	Pages
Introduction	11-19
List of Abbreviations.....	20
Part I—Conferences and Meetings:—	
Regulations of the Domestic Through Conference	21-23
General Rules for the Conduct of Business at Domestic Through Traffic Conferences	24-28
General Rules for the Conduct of Business at the Chief Accountants' Conference	29-33
Regulations of the Domestic Through Traffic Committee.....	34-38

國家圖書館



002306189

第二編 旅客聯運：一

旅客聯運.....	39-54
優待票.....	55-63
退還票價.....	64-67
行李.....	68-81
包裹.....	82-86
公務包裹.....	87-89
移民乘車優待辦法.....	90
雜項運輸.....	90-92

Part II—Passenger Traffic:—

Through passenger Traffic.....	39-54
Privilege Tickets.....	55-63
Refunds of Fares.....	64-67
Baggage.....	68-81
Parcels.....	82-86
Service Parcels.....	87-89
Reduction Rates for Transportation of Emigrants.....	90
Miscellaneous Traffic.....	90-92

第三編 客運通務：一

遊歷經理處.....	93-100
宣傳事業.....	101-105
行車時刻表.....	106-107
直達特別快車.....	107-108
價目表.....	109
電報.....	109
問事處.....	110
中國國際旅行社.....	111

第四編 貨物聯運：一

貨物聯運.....	113-134
-----------	---------

第五編 互通車輛：一

貨車.....	135-153
客車.....	154-155
機車.....	156

Part III—General:—

Tourist Agencies.....	93-100
Publicity.....	101-105
Time Tables.....	106-107
Through express Trains.....	107-108
Tariffs.....	109
Telegrams.....	109
Enquiry Offices.....	110
China Interattional Travel.....	111

Part IV—Through Goods Traffic:—

Through Goods Traffic.....	113-134
----------------------------	---------

Part V—Interchange of Rolling Stock:—

Goods Cars.....	135-153
Passenger Cars.....	154-155
Locomotive.....	156

第六編 互用篷布繩索：一

互用篷布繩索..... 157-163

第七編 會計：一

旅客聯運..... 163-211

貨物聯運..... 213-238

互通車輛..... 239-252

互用篷布繩索..... 253-272

第八編 國有鐵路與國營招商局聯運

國有鐵路與國營招商局聯運..... 273-277

第九編 附件：一

- 第一號 經會議討論而未列入聯運規章之各
議案清單..... 279-283
- 第二號 團體旅行票..... 284-285
- 第三號 聯運行李及包裹交付證書..... 286

- Part VI—Through movemant of Tarpaulins and Ropes:—
Through Movement of Tarpaulins and Ropes..... 157-163
- Part VII—Accounts Regulations:—
Through Passenger Traffic..... 163-211
Through Goodg Traffic..... 213-238
Interchange of Rolling Stock..... 239-252
Through Movement of Tarpaulins and Ropes..... 253-272
- Part VIII Through Traffic between C.N. Rly & C.M.N.S.Co.
Through Traffic between C.N. Rly & C.M.N.S.Co..... 273-277
- part IX—Appendices:—
No. 1—List of Subjects discussed at Conference, not included in the Through Traffic Regulations..... 279-283
No. 2—Party Trip Tickets..... 284-285
No. 3—Through Baggage and Parcels Delivery Note..... 286

	頁數
第四號 聯運行李並包裹損失遺誤報告書	287
第五號 聯運貨物交付證書.....	289
第六號 聯運貨物損失遺誤證明書.....	291
第七號 收回客票月報單.....	293
第八號 退還票價月報單.....	295
第九號 旅客聯運更正帳目清單.....	297
第十號 旅客進款清單.....	299
第十一號 售出客票分類表.....	301
第十二號 旅客運輸月結總清單.....	303

	Pages.
No. 4-Through Baggage and Parcels Damage, Loss and Delay Note.....	287
No. 5-Through Goods Delivery Note.....	289
No. 6-Through Goods Damage, Loss and Delay Note.....	291
No. 7-Monthly Return of Through Passenger Collected.....	293
No. 8-Statement of Refunds.....	295
No. 9-Through Passenger Traffic In- accuracy Note.....	297
No. 10-Statement of passenger Revenue.	299
No. 11-Analysis of Passengers Booked...	301
No. 12-General Statement of Through Passenger Traffic.....	303

	頁數
第十三號 月結平準表(旅客).....	305
第十四號 月結帳略 (旅客).....	307
第十五號 代客交貨收款清單.....	309
第十六號 貨物聯運更正帳目清單.....	311
第十七號 貨物聯運月結總計表.....	313
第十八號 貨運進款類別表.....	315
第十九號 月結平準表 (貨物).....	317
第二十號 月結帳略 (貨物).....	319
第二十一號 車輛交付通知書.....	321
第二十二號 車輛往來日記表.....	323
第二十三號 互通車輛日記錄簿.....	325

	Pages.
No. 13-General Balance Sheet (Passenger)	305
No. 14-Abstract Account (Passenger)....	307
No. 15-Statement of C. O. D. Amounts Collected	309
No. 16-Through Goods Traffic Inaccuracy Note.....	311
No. 17-General Statement of Through Goods Traffic.....	313
No. 18-Statement of Goods Revenue....	315
No. 19-General Balance Sheet (Goods)....	317
No. 20-Abstract Account (Goods).....	319
No. 21-Delivery Waybill for Cars handed over	321
No. 22-Car Record Form.....	323
No. 23-Record of Goods Cars Interchanged	325

頁數

第二十四	互通貨車每日結餘清單.....	327
第二十五	貨車租用費月結表.....	329
第二十六號	貨車延期費月結表.....	331
第二十七號	未經交還之貨車日結表.....	333
第二十八號	客車租用費月結表.....	335
第二十九號	月結帳略 (車輛).....	337
第三十號	貨車繳數日結表.....	339
第三十一號	聯運篷布等件送達通知書.....	341
第三十二號	發出聯運篷布等件月報單.....	343

Page

No. 24-	Statement of Daily Balances of Goods Cars Interchanged...	327
No. 25-	Statemnt of Hire Charges on Goods Cars.....	329
No. 26-	Statement of Demurrage Charges on Goods Cars.....	331
No. 27-	Statement of Goods Cars not returnd.....	333
No. 28-	Statement of Hire Charges on Passenger Cars.....	335
No. 29-	Abstract Account (Rolling Stock)	337
No. 30-	Daily Statement of Goods Car Tonnage Balances.....	339
No. 31-	Tarpaulin, etc., Invoice-Through.	341
No. 32-	Return of Through Tarpaulins, etc., Forwarded.....	343

	頁數
第三十三號 他路篷布繩索用於本路運輸所 收租費月結表.....	345
第三十四號 篷布繩索往來日記表.....	347
第三十五號 各站發出篷布繩索月結總計表	349
第三十六號 互用篷布繩索月結表.....	351
第三十七號 月結帳略 (篷布等件).....	353

	Pages.
No. 33—Statement of Hire Charges on Tarpaulins and Ropes collected locally	345
No. 34—Tarpaulin and Rope Record Form	347
No. 35—General Statement of Tarpaulins and Ropes Forwarded.....	349
No. 36—Statement of Balance of Tar- paulins and Ropes.....	351
No. 37—Abstract Account (Tarpaulins, etc.)	353

序 言

民國二年十月二十七日奉交通部令開第一次國內聯運會議於天津京奉鐵路管理局(即今北寧鐵路管理局)於時委派代表參列會議者爲

京漢路(即今平漢路)

京綏路(即今平綏路)

京奉路(即今北寧路)

津浦路

滬寧路(即今京滬路)

當經議定旅客行李及包裹聯運各辦法於民國三年四月一日實行

嗣後累開會議如下

上海滬甯鐵路管理局(即今京滬)民國三年十二月

北京京漢鐵路管理局(即今平漢)民國四年十一月

天津津浦鐵路管理局 民國五年十月

INTRODUCTION

In accordance with instructions issued by the Ministry of Communications the First Domestic Through Traffic Conference met in the Head Office of the Peking-Mukden Railway (now Peiping Liaoning Railway) at Tientsin on 27th October, 1913. The following railways were represented:—

Peking-Hankow Railway. (now Peiping-Hankow Railway)

Peking-Suiyuan Railway. (now Peiping-Suiyuan Railway)

Peking-Mukden Railway.(now Peiping Liaoning Railway)

Tientsin-Pukow Railway.

Shanghai-Nanking Railway. (now Nanking-Shanghai Railway)

Through booking of passengers, baggage and parcels was brought into operation on 1st April, 1914, according to the arrangements made at this conference.

Subsequent Conferences have been held as follows:—

Shanghai (S. N. Rly), December, 1914.

Peking (P.H. Rly), November, 1915.

Tientsin (T. P. Rly), October, 1916.

北京京綏鐵路管理局(即今平綏鐵路管理局)

民國六年十一月

天津京奉鐵路管理局(即今北寧鐵路管理局)

北京(即今北平) 民國七年十月
 北京 民國八年十月
 北京 民國九年十月
 北京 民國十年五月
 北京 民國十年十月
 北京 民國十一年四月
 北京 民國十二年四月
 天津京奉鐵路管理局(即今北甯鐵路管理局)

民國十四年十月

南京交通部 民國十七年十月

南京鐵道部 民國二十年三月

關於旅客聯運辦法各路之陸續加入者如下

滬杭甬鐵路經第三次國內聯運會議之議決(議決案第四十)於民國五年五月十五日奉部令批准自六年二月一日起實行

道清鐵路經第八次國內聯運會議之議決(議決案第十)於民國九年十二月十七日奉第三五四九號部令批准自民國十年三月一日起實行

Peking (P. S. Rly), November, 1917.

Tientsin (P. M. Rly), (now Peiping-Liaoning Railway) October, 1918.

Peking, (now Peiping) October, 1919.

Peking, " October, 1920.

Peking, " May, 1921.

Peking, " October, 1921.

Peking, " April, 1922.

Peking, " April, 1923.

Tientsin (P. M. Rly.) (now Peiping-Liaoning Railway) October, 1925.

Nanking (Ministry of Communications) October, 1928.

" (Ministry of Railways) March, 1931.

As regards the through passenger traffic arrangements, the following railways were subsequently admitted to participation:—

The Shanghai-Hangchow-Ningpo Railway-by Resolution No 40 of the Third Conference of Traffic Managers, confirmed by Ministerial Order of March 15th, 1916. Through booking was opened from 1st February, 1917.

The Taokou-Chinghua Railway-by Resolution No 10 of the Eighth Conference of Traffic Managers, confirmed by Ministerial Order No 3549 of December 17th, 1920. Through booking was opened from 1st March, 1921.

正太鐵路經第十一次國內聯運會議之議決(議決案第四)於民國十一年五月十六日奉第一〇五三號部令批准自民國十二年四月一日起實行

隴海及汴洛鐵路經第十二次國內聯運會議之議決(議決案第九)於民國十二年七月五日奉第二六九二號部令批准自民國十二年八月一日起實行

膠濟鐵路經第十二次國內聯運會議之議決(議決案第十)於民國十二年六月四日奉第二三〇九號部令批准自民國十二年八月一日起實行

粵漢鐵路經第十三次國內聯運會議之議決(議決案第二十一)於民國十四年十一月六日奉第四二二七號部令批准

The Chengtingfou-Ta'i Iuen Fou Railway-by Resolution No 4 of the Eleventh Conference of Traffic Managers, confirmed by Ministerial Order No 1053 of May 16th, 1922. Through booking was opened from 1st August, 1923.

The Lunghai and Pienlo Railways-by Resolution No 9 of the Twelfth Conference of Traffic Managers, confirmed by Ministerial Order No 2692 of July 5th, 1923. Through booking was opened from 1st August, 1923.

The Kiaochow-Tsinan Railway-by Resolution No 10 of the Twelfth Conference of Traffic Managers, confirmed by Ministerial Order No 2309 of June 4th, 1923. Through booking was opened from 1st August, 1923.

The Canton-Hankow Railway-by Resolution No 21 of the Thirteenth Conference of Traffic Managers, confirmed by Ministerial Order No 4227 of November 6th, 1925.

The booking of passengers, etc., was at first confined to the principal stations only but, following the Resolution

關於旅客及其他各項聯運向僅由主要各車站辦理但基於第十三次國內聯運會議之議決(議決案第三)並於民國十四年十月三十一日奉第四一六〇號部令批准凡聯運各路所有車站一律開辦聯運

民國二十年第十五次聯運會議議決各路擇重要車站先行陸續辦理旋於四月二十五日奉第六八六七號部令核准

民國九年十月第八次國內聯運會議在北京開會議決創行貨物聯運旋奉部令批准自十年二月一日施行於京漢(即今平漢)道清京綏(即今平綏)京奉(即今北寧)津浦滬甯(即今京滬)滬杭甬各路先是各路間嘗互以特別規定施行某種貨物聯運自第八次會議後始為無限制之聯運其後正太鐵路則嘗經第十一次國內聯運會議第四議決案之決定於民國十一年五月十六日奉第一〇五三號部令批准以十一年八月一日加入聯運隴海及汴洛路則嘗經第十二次國內聯運會議第九議決案之決定於民國十二年七月五日奉第二六九二號部令批准以十四年五月一日加入聯運

No 3 of the Thirteenth Conference of Traffic Managers, confirmed by the Ministerial Order No 4160 of October 31st, 1925, the booking was extended to include all stations.

At the 15th Conference of Traffic Managers held in 1931, it was decided that the arrangements be first taken up by the important stations to be selected by the different railways. The resolution was approved by Ministerial Order No.6867, of 25th April, 1931.

The introduction of Through Goods Traffic generally between the Peking-Hankow (now Peiping-Hankow) Taokou-Chinghua, Peking-Suiyuan, (now Peiping Suiyuan) Peking-Mukden, (now Peiping-Liaoning) Tientsin-Pukow, Shanghai-Nanking (now Nanking-Shanghai) and Shanghai-Hangchow-Ningpo Railways was arranged at the Eighth Conference of Traffic Managers held at Peking in October, 1920, and, after the approval of the Ministry, was brought into operation on February 1st, 1921. Prior to that date, however, a number of commodities were being invoiced through as the result of special arrangements between certain railways. The Chengtingfou-Tai Iuen Fou Railway was admitted to participation in the arrangements from August 1st, 1922, as the result of Resolution No. 4 of the Eleventh Conference of Traffic Managers, approved by Ministerial Order No. 1053 of May 16th, 1922.

膠濟鐵路則於民國二十年三月第十五次國內聯運會議第十三案決定加入貨物聯運招商局加入國內鐵路聯運經民國二十年三月第十五次國內聯運會議議決並於是年四月二十四日奉部令核准。

關於互通車輛之事務向由各路自行處理自民國八年十月十一月間第七次國內聯運會議在北京開會議決將互通車輛之賬目及其他事務移歸鐵路聯運處(即今聯運處)所屬之鐵路清算所(即今清算股)辦理旋奉部令批准乃於九年一月一日起實行

參與互通車輛辦法者爲京漢(即今平漢)道清京綏(即今平綏)京奉(即今北寧)津浦及隴海各路

The Lunghai and Pienlo Railways were admitted to participation from 1st May, 1925, as the result of Resolution No. 9 of the Twelfth Conference of Traffic Managers, approved by Ministerial Order No. 2692 of July 5th, 1923.

The Kiao-chow Tsinan Railway was admitted to participation in the arrangements as the result of Resolution No. 13 of the Fifteenth Conference of Traffic Managers, March 1931. The China Merchants Steam Navigation Co. was admitted to participation in the railway through traffic arrangements as the result of Resolution of the Fifteenth the Conference of Traffic Managers, March 1931, approved by order of the Ministry of April 24th, 1931.

Interchange of Rolling Stock was formerly dealt with by the railways themselves, but at the Seventh Conference held in Peking (now Peiping) in October and November, 1919, it was arranged that the accounts, etc, in connection with this should be dealt with by the Railway Clearing House of the Railway Through Traffic Administration and, after approval of the Ministry, the arrangements made were brought into operation from January 1st, 1920.

The Peking-Hankow (now Peiping-Hankow) Taokou-Chinghua, Peking-Suiyuan, (now Peiping-Suiyuan) Peking-Mukden, (now Peiping-Liaoning) Tientsin-Pukow, and Lunghai Railways are parties to the Interchange of Rolling Stock arrangements.

關於互用蓬布繩索之辦法由第十次國內聯運會議於民國十年十月在京開會時提出旋於是年十二月奉部令批准凡各路之參與貨物聯運者均自奉令後實行

招商局經民國三年十二月第二次聯運會議第十三議決案邀請加入聯運發售聯票并已表示願意協助及民國十七年十月第十四次聯運會議第十一案根據交通會議(十七年)議決復邀請加入但迄未派遣代表與會民國二十年三月第十五次聯運會議又提出第二案邀請加入並由招商局派員與會商議一致通過遂加入聯運議定聯運大綱十二條至於詳細辦法由關係各路按照大綱與招商局分別商訂呈部核奪

Arrangments for Through Movement of Tarpaulins and Ropes were made at the Tenth Conference held in Peking in October, 1921, and were authorised for operation between the railways parties to the Through Goods arrangements by Ministerial Order dated December 19th, 1921.

The China Merchants Steam Navigation Company, by resolution No.13 of the Second Conference of Traffic Managers of December, 1914, was invited to participate in the through traffic arrangements, and had then indicated to cooperate with the railways. By Resolution No. 11 of the Fourteenth Conference of October 1928, based on the resolution of the General Traffic Conference (1928), invitation was again extended to the Company, but no representatives were sent to the Conference. The Company was again invited to participate by Resolution No. 2 of the Fifteenth Conference held in March 1931, which was attended by representatives of the Company and it was unanimously passed that the Company be admitted to the through traffic arrangement. Twelve principles of through traffic were established, while the detail methods of operation were to be drafted by the railway concerned in consultation with the Company and to be submitted to the Ministry for approval.

關於國內聯運規章之刊行曾由第五次國內聯運會議決定辦法(議決案第十七)於民國七年一月二十五日奉部令批准

惟歷年來刊行之聯運規章含有各項運輸通則及站賬條例格式與部頒之客貨車運輸通則及站賬則例頗多相同或類似之處歷屆各項會議對此迭加討論故爲力求統一及避免重複與歧異之故有下列各項之決定並呈部批准在案

(1) 關於聯運旅客及貨物之運費各規則暨各項運輸條例應即編入部頒之運輸通則以內

(2) 關於聯運之車站賬務及其他格式應編入部頒之車站賬目則例及賬目格式以內

The issue of a book of Rules and Regulations in connection with Domestic Through Traffic was originally authorised by Resolution No. 17 of the Fifth Conference of Traffic Managers, confirmed by Ministerial Order of January 25th, 1918.

Previous issues of this book have contained general traffic rules and regulations, as well as station accounting instructions and forms, which were similar to or identical with those contained in the general publications promulgated by the Ministry for the use of the railways on the recommendation of conferences other than the Domestic Through Traffic Conference. This has been the subject of discussion by the various conferences concerned and, in order to obtain unity and avoid duplication and differences, the following procedure has been mutually agreed on and approved by the Ministry:—

(1) All regulations regarding rates and conditions of carriage of through passenger and goods traffics shall be incorporated in the books of general regulations issued by the Ministry regarding these traffics.

(2) Rules regarding station accounting matters and forms in connection with through traffic shall be incorporated in the Station Accounts Manual and the book of Station Accounts Forms.

(3) 在上述(1)(2)兩種規則中關於聯運部分如有應行增訂之處且所增各款確與原有條規不相抵觸者應由國內聯運會議提出經部核准後增入

(4) 凡遇有應行增訂各款應由國內聯運會議提出經由各該管機關轉知運輸會議及統一會計會查照其有與原條規相抵觸者應俟各該會議決定後方能增入

(5) 各項聯運辦法悉由國內聯運會議負責修訂期臻完善運輸會議及統一會計會對於聯運規則在未交該會議討論之先毋違有所更改

(參閱第十二次國內聯運會議第六議決案民國十二年五月二十四日第二一一五號部令核准又第十三次國內聯運會議第一

(3) Any necessary additions to the publications referred to in (1) and (2) above relating to through traffic shall be made on the recommendation of the Domestic Through Traffic Conference, duly approved by the Ministry, provided they do not conflict with the general principles contained in the publications.

(4) The Domestic Through Traffic Conference undertakes to notify, through the proper channels, the General Traffic Conference and the Standing Committee on the Unification of Railway Accounts and Statistics of any additions to be made and, *where there is any conflict of principle*, the approval of these bodies shall be obtained before the additions become effective.

(5) The Domestic Through Traffic Conference, being entrusted with the consideration and perfection of through traffic arrangements particularly, expects the General Traffic Conference and the Standing committee on the Unification of Railway Accounts and Statistics to maintain such through traffic regulations, rules, etc., intact and unaltered without previous reference to the Domestic Through Traffic Conference.

(See Resolution No. 6 of the Twelfth Conference of Traffic Managers, approved by Ministerial Order No. 2115 of May 24th, 1923 and Resolution

議決案民國十四年十一月七日第四二三八號部令核准)

所有前述之(1)(2)兩辦法業經聯運處查照辦理本編祇就聯運規則之歷經奉部核准者載入

本規章遵照民國十七年第十四次及民國二十年第十五次聯運會議議決及部令修改者重加修改

民國二十年四月二十二日奉第六八二六號部令核准第十五次國內聯運會議議決第五十案各路聯運客貨宜一律遵照部章辦理

No. 1 of the Thirteenth Conference of Traffic Managers, approved by Ministerial Order No. 4238 of November 7th, 1925).

The provisions of paragraphs (1) and (2) have been carried out by the Railway Through Traffic Administration and this book, therefore, only contains the through traffic working rules and regulations authorised by the Ministry from time to time.

These regulations are revised in accordance with the revisions as provided in the resolutions of the 14th and 15th Conference of Traffic Managers of 1928 and 1931 and the orders of the Ministry.

By resolution No.50 of the 15th Conference of Traffic Managers approved by Ministerial Order No. 6826 of 22nd April, 1931, all through passenger and goods traffic between the different railways shall be handled in accordance with the regulations promulgated by the Ministry.

縮寫表

會計會議 = 國有鐵路國內聯運會計會議

部 令 = $\left\{ \begin{array}{l} \text{交通部分} \\ \text{民國十七年十一月一日起部分} \\ \text{鐵道部分} \end{array} \right.$

案 = 議決案

聯運會議 = 國有鐵路國內聯運會議

LIST OF ABBREVIATIONS

C. A. = Chief Accountants Conference

Order = Ministerial Order.

(From Nov. 1st, 1928 Order
of the ministry of Railways.)

Res. = Resolution

T. M. = Traffic Managers Conference

第一編

會議

PART I

Conferences and Meetings.

國有鐵路國內聯運會議章程

第二次聯運會議議定見民國四年六月七日部令經第六次聯運會議第十九案修改奉民國七年十二月三十一日第三九〇九號部令批准第九次聯運會議第四及第五案見民國十年七月九日第二一五五及第二一五六號部令民國十七年十月九日奉部令公布民國二十年十月三十日呈准修改

- 第一條 本會議定名為國有鐵路國內聯運會議
- 第二條 本會議專任討論及建議關於與會各路之國內聯運改良事項
- 第三條 本會議召集開會日期及地點由上屆會議假定之或由聯運處處長臨時酌定之
- 第四條 本會議由聯運處處長定期召集之以現任聯運各路車務處處長為出席會員代表各該路到會如遇車務處處長

REGULATIONS OF THE DOMESTIC THROUGH TRAFFIC CONFERENCE.

2nd T. M. Order 7th June, 1915. Revised Res. 19—6th T. M. Order No. 3909
31st Dec., 1918. Res. 4 & 5—9th T. M. and Orders Nos. 2155 and 2156, 9th July, 1921.
Promulgated by Ministerial Order 9th Oct. 1923 & Amended 30th Oct. 1931.

1. The name of the Conference shall be "Domestic Through Traffic Conference of the National Railways."
2. The convening of this Conference is solely for the purpose of discussing and making suggestions on all matters concerning the improvement of the Domestic Through Traffic of the participating Railways.
3. The date and the place of the convening of this conference shall be provisionally agreed upon at each previous Conference, or, when necessary, fixed by the Director of the Railway Through Traffic Administration.
4. This Conference shall be convened and the date of holding the Conference shall be decided by the Director of the Through Traffic Administration. Traffic Managers in the service of the National Railways shall be eligible

因事不能到會時得由該路另派熟悉
車務具有經驗者代理之

聯運處業務司各聯運路得各遴派列
席會員

第五條 與會各路擬派之出席會員及列席會
員等姓名職別應先期呈報聯運處彙
呈鐵道部核定

第六條 本會議開會時以聯運處處長或副處
長爲主席

第七條 與會各路如有議案提出本會會議須
於距會期六星期以前將議題附簡略
之說明送呈聯運處審核俾可至遲得

to serve as delegates to the Conference as representatives of their respective Lines. In case the Traffic Manager is unable to serve, some other experienced Officer is to be nominated by the Railway concerned to serve in his stead.

The Through Traffic Administration, the Department of Traffic and Operation of the Ministry and the participating Railways may also appoint advisory members to the Conference.

5. The name and rank of the delegates and advisory members appointed by the participant Railways shall be submitted to the Administration for approval of the Ministry.
6. During the session of the Conference the Director or Co-Director of the Through Traffic Administration shall be the Chairman.
7. Any subjects desired to be brought up for discussion by the participating Railways shall be submitted to the Administration for consideration and

開會三星期以前由聯運處將議題分發與有關係之各路悉心研究以作開會之準備

第八條 議決之議案非經鐵道部核准不得施行

第九條 本章程如有未盡事宜得提出本會議修正之

第十條 本章程呈請鐵道部核准施行

approval six weeks before the date of the Conference, together with an explanatory note, so as to enable the Administration to circulate the agenda to the Railways concerned at least three weeks ahead for their careful study in preparation for the Conference.

8. All resolutions passed at the Conference shall be approved by the Ministry before promulgation.
9. These Regulations, when found inadequate, may be brought up for revision by the Conference.
10. These Regulations shall be promulgated after having been approved by the Ministry.

國有鐵路國內聯運會議事規則

第二次聯運會議議
定見民國四年六月
七日部令經第六次
聯運會議第十九案
修改奉民國七年十
二月三十一日第三
九〇九號部令批准
民國二十年十月三
十日呈准修改

第一一條 聯運各路各派出席會員一人列席

會員若干人聯運處只派列席會員

不派出席會員

第一二條 出席會員各有一表決權如因事缺

席時其表決權應以文字委託該路

列席會員一人代行表決列席會員

除受有委托外只有發言權無表決

權

GENERAL RULES FOR THE CONDUCT OF BUSINESS AT THE DOMESTIC THROUGH TRAFFIC CONFERENCE

2nd T. M.
Order 7th June,
1915,
Revised Res.
19—6th T. M.
Order No. 3909,
31st Dec., 1918.
Amended 30th Oct.,
1931.

11. Each Railway shall appoint one delegate and advisory members to attend the Conference. The Through Traffic Administration shall appoint only advisory members to participate in the Conference.

12. Each delegate shall have only one vote. In the absence of a voting delegate an advisory member may vote on his behalf, but the right to vote must be transferred to the duly authorized advisory member in writing. An advisory member may speak to any motion, but shall have no right to vote.

第一三條 議案之表決以出席會員過半數之同意通過之惟表決權主席毋須加入如遇可否之數相等時得取決於主席聯運處長或副處長不能出席爲主席時可囑托本會公推出席會員一人爲主席該出席會員既被推爲主席其原有之表決權應用文字移交該路原派來之一列席會員

第一四條 出席會員總數五分之四爲開會法定人數

13. All resolutions shall be passed by a majority of over one half of the delegates present at the Conference but the Chairman shall have no right to vote except in case of an equality of votes on any question when the final decision shall rest with him. When the Director or Co-Director are unable to attend the Conference, they shall leave the Conference to elect a Chairman from among the delegates present. The delegate, on his being elected Chairman, shall then transfer the right to vote to his advisory member in writing.

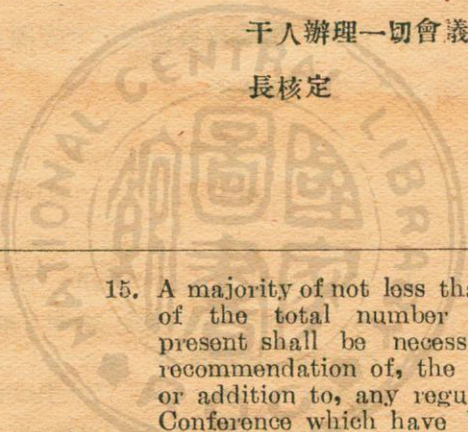
14. To form a quorum four-fifths of the total number of the delegates to the Conference shall be present.

第一五條 本會議無論何項章程凡經部准者
如須增改須經出席會員五分四以
上之大多數通過

第一六條 議事日程由主席編定之

第一七條 本會議秘書由聯運處遴派並呈報
部長秘書受主席直接指揮管理會
議紀錄及會場一切文書事項

第一八條 本會議得由聯運處遴派事務員若
干人辦理一切會議事務並呈報部
長核定

- 
15. A majority of not less than four-fifths of the total number of delegates present shall be necessary for the recommendation of, the alteration of, or addition to, any regulations of the Conference which have been confirmed by the Ministry.
 16. The order in which the items on the agenda are to be discussed shall be decided by the Chairman.
 17. The secretary to the Conference shall be appointed by the Through Traffic Administration with the approval of the Ministry. The Secretary shall be under the direction of the chairman and shall have charge of all matters relating to minutes, correspondence and other documents pertaining to the Conference.
 18. A staff of Clerks may be appointed to the Conference by the Through Traffic Administration with the approval of the Ministry, to assist in the work of the Conference.

第一九條 會議時間俟開會時由出席會員表決之

第二〇條 本會議事項須詳載記事錄并由秘書於閉會時將最後之記事錄送由出席會員簽押除送出席會員各一份攜回呈局外并由主席將紀事錄呈報部長

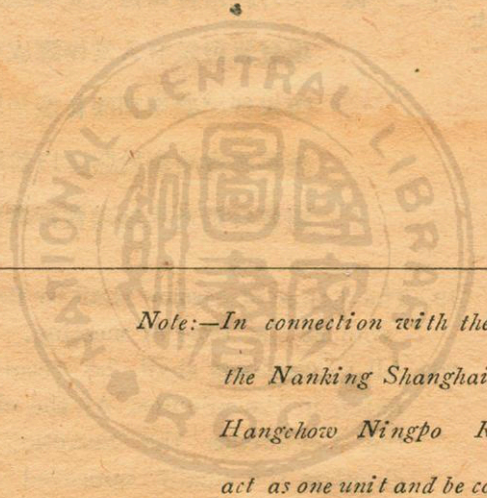
第十四次聯運會議第一議決案見民國十七年十月二十五日第一三三九號部令

第二一條 凡外國籍會員得用其本國語在會場發言但須有人當場譯成中國之語以便紀錄至刊印紀錄仍照舊辦理每次會議須於閉會以前將下屆開會日期及其地點暫行議定

19. The hours of session shall be fixed by vote at the time of meeting.
20. All proceedings shall be recorded in detail in the minutes. At the close of the Conference the Secretary shall circulate the finally approved copies of the minutes to all the delegates for signature.
21. Any member of foreign nationality may speak in his own Language at the Conference, but his statement shall be translated into Chinese for purpose of record. The publication of the minutes shall be carried out in the usual way. Before the close of each Conference, the date and place for the next Conference shall be provisionally agreed upon.

Res. 1
14th T. M.
Order No. 1339.
25th Oct., 1928.

附註 關於本規則中京滬及滬杭甬兩路本會議
作一路論見民國五年三月十六日部令



*Note:—In connection with the rules above,
the Nanking Shanghai and Shanghai
Hangchow Ningpo Railways shall
act as one unit and be considered as one
Railway in the Conference. (see Min-
istry's Order dated 16th March, 1916)*

國有鐵路國內聯運會計會議議事規則

第三次會計會議第一案見民國四年六月七日部令經第七次會計會議第一案修改奉民國七年十二月三十一日第三九〇六號部令批准民國二十年十月三十日呈准修改

第二五條 本會議定名為國有鐵路國內聯運會計會議

第二六條 本會議應認為國有鐵路國內聯運會計會議之附屬會議於聯運會議閉會

後即行開會由聯運處處長召集專

任討論及條陳關於國內聯運賬務

事項如遇有事故須召集特別會議

時無論何時得由聯運處處長召集

之

GENERAL RULES FOR CONDUCT OF BUSINESS AT THE CHIEF ACCOUNTANTS' CONFERENCE.

- Res. 1.—3rd C. A. Order 7th June, 1915.
Revised
- Res. 1.—7th, C. A. Order No. 3906, 31st Dec., 1918.
Amended 30th Oct., 1931.
25. The name of the Conference shall be "Domestic Through Traffic Conference of Chief Accountants."
26. This Conference, to be supplementary to and follow immediately after the Domestic Through Traffic Conference of the Government Railways, shall be convened by the Director of the Through Traffic Administration for the sole purpose of discussing and making suggestion on matters concerning Domestic Through Traffic Accounts. Special Meetings of this Conference may be called by the Director of the Through Traffic Administration should circumstances require this at any time.

第二七條 與會各路各派出席會員一人列席會員若干人聯運處祇派列席會員不派出席會員

第二八條 會議主席由到會出席會員中公推一人爲主席

第二九條 出席會員各有一表決權各出席會員缺席時准由該路列席會員代行表決惟其表決權須用文字移交受託之列席會員

列席會員祇有發言權除本路出席會員缺席按照以上規定辦法受有委託外無表決權

27. Each Railway shall appoint one delegate and advisory members to attend the Conference. The Through Traffic Administration shall appoint advisory members to participate in the Conference.

28. A Chairman for the meeting shall be elected from among themselves by the voting delegates present.

29. Each Railway shall have only one vote. In the absence of the voting delegate, an advisory member may vote on his behalf but the right to vote must be transferred to the duly authorized advisory member in writing. An advisory member may speak to any motion but shall have no right to vote except in the absence of his delegate as provided above.

第三〇條 出席會員五分之四爲開會法定人數

第三一條 本會議無論何項章程凡經鐵道部核准者如須增改須經出席會員總數五分之四以上大多數通過

第三二條 本會會議議決之案須經過半數通過如遇可否之數相等時得由主席決定之

第三三條 議事日程由主席編定之

第三四條 本會祕書應由聯運處選派呈明部長受主席直接指揮管理會議紀錄及會場上一切文書事項

30. To form a quorum four-fifths of the total number of the delegates to the Conference shall be present.
31. A majority of not less than four-fifths of the total number of delegates present shall be necessary for the recommendation of, the alteration of, or addition to, any regulations of the Conference which have been confirmed by the Ministry of Railways.
32. All resolutions put to the meetings shall be carried by a majority, the Chairman having the casting vote in case of an equality of votes.
33. The order in which the items on the agenda are to be discussed shall be decided by the Chairman.
34. The Secretary to the Conference shall be appointed by the Through Traffic Administration with the approval of the Ministry. The Secretary shall be under the immediate order of the Chairman and shall be in charge of all matters relating to minutes, correspondence and other matters of the Conference.

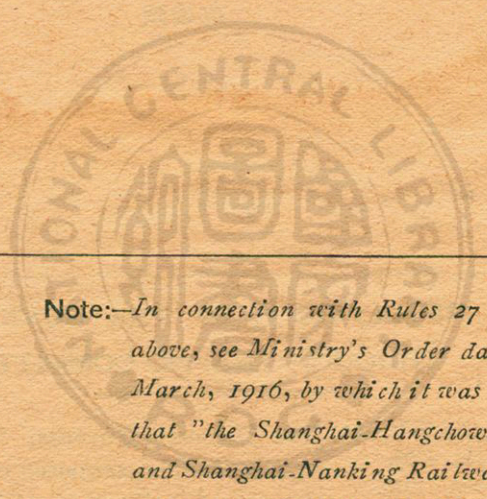
第三五條 凡會議事件須詳載紀事錄於閉會時
秘書應將最後核定紀事錄之鈔本通
送各出席會員簽押每一出席會員另
送一分存查秘書處留一分備案並檢
取一分用主席名義呈送聯運處轉呈
鐵道部

第三六條 議決之議案非經鐵道部核准不得施
行

35. All proceedings shall be recorded in detail in the minutes. At the close of the Conference, the secretary shall circulate the finally approved copies of the minutes to all the delegates for signature. One copy shall be prepared for each delegate, one copy for authoritative record by the secretary, and the Chairman shall submit a signed copy to the Through Traffic Administration for submission to the Ministry of Railways.

36. All resolutions passed at the Conference shall be approved by the Ministry of Railways before promulgation.

附註 關於本規則第二七及第二九兩條見民國五年
三月十六日部令 滬杭甬及滬甯兩路在本會議
作一路論



Note:—*In connection with Rules 27 and 29 above, see Ministry's Order dated 16th March, 1916, by which it was decided that "the Shanghai-Hangchow-Ningpo and Shanghai-Nanking Railways shall act as one unit and be considered as one Railway in the Conference."*

國內聯運委員會章程

第十三次聯運會議第
二十四案見民國十四
年十一月十四日第四
三二三號部令第十四
次聯運會議審查報告
見十七年十月二十五
日第一三三九號部令

第四〇條 本委員會以國內客貨聯運各路之
委員每路一人會同鐵道部業務司
暨聯運處各委員組織之
上項委員由關係各路及聯運處業
務司分別遴選由聯運處呈請鐵道
部委派

REGULATIONS OF THE DOMESTIC THROUGH TRAFFIC COMMITTEE

Res. 24—13th T.M. 40. The Domestic Through Traffic Com-
mittee shall be composed of one member
Order No. 4923,
14th Novr., 1925.
Committee Report
14th T. M.
Order No. 1339
25th, Oct. 1928.

from each railway participating in the
Domestic Through passenger and
Goods Traffic, together with members
from the Railway Through Traffic
Administration and the Department of
Traffic and operation of the Ministry
of Railways.

The members shall be nominated
by the railways concerned, the
Through Traffic Administration and
the Department Traffic and operation
of the Ministry of Railways, and shall
be appointed by the Ministry of
Railways.

第四一條 本委員會遇有應行討論之各鐵路間

客貨聯運及互用車輛問題發生應由

聯運處隨時召集在南京開會但如應

行討論之問題須調查當地情形者得

在南京以外其他地方開會以期就便

考察

第四二條 本委員會開會時以聯運處處長或副

處長爲主席

41. The Domestic Through Traffic Committee shall meet at intervals as may be necessary to consider questions relating to through passenger and goods traffics and interchange of rolling stock between the railways. The meetings of the Committee shall be called by the Directors of the Railway Through Traffic Administration and shall be held in Nanking, but, if the questions to be considered are such that local conditions require study, the meetings may be held at places other than Nanking which may be convenient for this purpose.
42. The Director or Co-Director of the Railway Through Traffic Administration shall be the Chairman of the Committee.

第四三條 本委員會設秘書一員由聯運處委派
於開會時辦理紀錄及一切文書事項
所有開會前後一切函件及其他事務
應由聯運處處理之

第四四條 本委員會會議情形應詳細載入紀錄
於閉會時由秘書將最後核定之紀錄
分送到會各委員簽字

第四五條 凡關於客貨聯運及互用車輛各問題
應開送聯運處應否開會討論或通函

43. A Secretary to the Committee shall be appointed by the Railway Through Traffic Administration to take charge of all matters relating to minutes correspondence and other documents during the meetings. All correspondence and other matters before and after the meetings shall be dealt with by the Railway Through Traffic Administration.

44. All proceedings shall be recorded in detail in the minutes. At the close of the meeting the Secretary shall circulate the finally approved copies of the minutes for the signatures of the members present.

45. All questions relating to through passenger and goods traffic and interchange of rolling stock shall be submitted to the Directors of the Railway Through Traffic Administration who shall decide whether their importance is such as to necessitate the calling

會商由聯運處核定之

第四六條 本委員會議決事項應由列席委員多

數表決遇可否同數時由主席決定之

每一委員有一表決權凡不能到會與

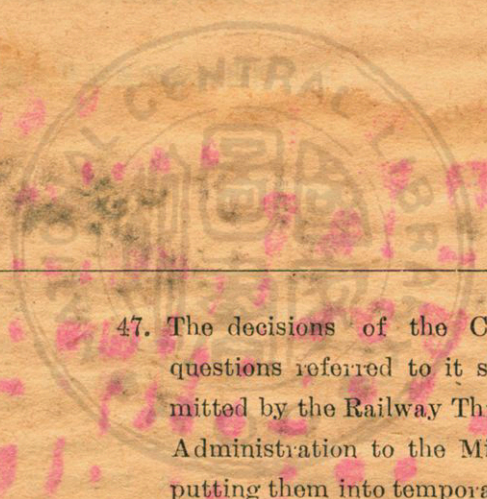
議者得委託代表或其他委員代表之

惟必須出具委託書並載入紀錄

of a meeting of the Committee to consider such questions, or whether they may be satisfactorily disposed of by correspondence.

46. All decisions of the Committee shall be carried by a majority of the members present at the meeting, the Chairman having the casting vote in the case of an equality of votes. Each member shall have only one vote. In the event of any member being unable to be present at the meetings of the Committee he may send a representative or delegate another member to act for him but in such cases he must furnish his representative or the member acting for him with a letter of authority. All such cases must be duly recorded in the minutes of the meetings of the Committee.

第四七條 所有提出本委員會各議案其議決之
辦法應即暫爲實行俟下次國內聯運
會議開會時再行提出追認並呈鐵道
部核定



47. The decisions of the Committee on questions referred to it shall be submitted by the Railway Through Traffic Administration to the Ministry before putting them into temporary operation, and shall be referred to the next Domestic Through Traffic Conference for confirmation and submission to the Ministry of Railways for its final approval.

第 二 編

旅 客 聯 運

PART II

Through Passenger Traffic

旅客聯運

第五〇條 所有各路間之旅客聯運應遵照部頒之現行客車運輸通則辦理左列附加各條於各路間之旅客聯運適用之：—

第一次聯運會議第二案見民國四年六月七日部令

第十三次聯運會議第三案見民國十四年十月三十一日第四一六〇號部令

第十五次聯運會議第五案及第六案見民國二十年四月二十五日第六八六七號部令

第五一條 參與國內旅客聯運之各路應擇沿路重要車站先行陸續開作聯運車站辦理旅客行李及包裹聯運并其他雜項客車運輸

THROUGH PASSENGER TRAFFIC

50. Through Passenger Traffic between the railways shall be carried under the conditions in force as laid down in the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry.

The following additional Regulations shall apply to the Through Passenger Traffic between the railways:—

Res. 2—1st. T. M. Order of 7th June. 1915.

Res. 3—13th T.M. Order No. 4161, 31st Oct., 1925.

Res. 5 & 6 15th T. M. order No. 6367 25th April 1931.

51. All important stations on the railways participating in the Domestic Through Passenger Traffic shall first be open for the through booking of passengers, baggage, parcels and miscellaneous traffic by passenger trains.

第一次聯運會議第二
十三案見民國四年六
月七日部令

第五二條 車站洋文名稱之拚法應用各該站

所屬之路採用之拚法

第四次聯運會議第二
十案見民國五年十二
月二十八日第一九八
四號部令

第五三條 車站名稱如有相同者或兩相近似

者其拚法應採用中國郵務局所用

之拚法

第七次聯運會議第三
十四案見民國九年二
月二十七日第五四一
號部令

第五四條 各路如有更改車站名稱之必要時

應報告聯運處處長以便通告各路

註 附 所有各站之華文及英文名稱悉用各該站所

屬之路之通用名稱。

Res. 13—1st. T.M. 52. The spelling of the names of stations
Order 7th June shall in each case be the same as that
1915 adopted by the owning railway.

Res. 20—4th T.M. 53. In order to avoid mistakes in the case
Order No. 1984. of stations on different lines with the
28th December, same or similar names the spelling
1917. used in the Chinese Post Office shall
be adopted.

Res. 34—7th T.M. 54. In cases of any changes of station
Order No. 541. names being necessary the railways
27th Febry, 1920. concerned shall inform the Director
of the Railway Through Traffic
Administration who shall circulate
the information to the other lines.

Note:—*The Chinese and English names of stations given in the Domestic Through Passenger Tariff are in accordance with those officially in use by the owning railways.*

第七次聯運會議第十
四案見民國九年二月
二十七日第五四五號
部令

第五五條 此後所有國內各鐵路間單程聯運
客票均用紙版式所餘現用之三路
或三路以上之長聯式客票俟用罄
時即改用紙版式其長聯式客票仍
在使用者應在各路聯站收回紙版
票則在到達站收回

附 註 從前規定聯運客票除鄰近兩路得互相商定辦
法使用紙版票外所有聯運各路均須使用長聯
票每路一聯(見第二次聯運會議第二十九案及
民國四年六月七日部令)

Res. 14—7th
T. M.
Order No. 545.
27th Feby, 1920.

55. In the case of all ordinary Domestic
through single tickets the cardboard
form shall be used in future. The
present coupon strips in use over
three or more lines shall be replaced
by the cardboard form when the
stocks of these strip tickets now on
hand are exhausted.

Coupon strips which may still
remain in use shall be collected at
Junction stations on each Line; the
collection of card tickets shall be
made at the destination station in
each case.

Note:—*It was previously provided that card
tickets were to be used by mutual ar-
rangement only between two contiguous
Railways, and coupon strips, containing
one coupon for each railway, in other
cases (See Res. 9, 2nd T. M. and Order
of 7th June, 1915.)*

第三次聯運會議第七
案見民國五年三月十
五日部令

第十二次會計會議第
二案見民國十年七月
二十七日第二三一六
號部令

凡一年之內售出客票不及五十張之
車站得使用紙票該項紙票之上所有
到站名及票價均空白不印以免印
存大宗車票之費

附 註 聯運空白票式均見車站帳目 格式中其目如

左：—

站帳式 1 (2-2) 聯運客票 (尋常列車)

站帳式 1 (2-4) 聯運客票 (特別快車)

第一次會計會議第五
及第二十一案見民國
四年六月七日部令

如用硬紙票者須用橫式并須用水印
將售票路洋文名稱之起首字母印於
票之一面

Res. 7—3rd T. M.
Order of 15th
March, 1916.

Res. 2—12th C. A.
Order No. 2316,
27th July, 1921.

In cases of stations booking less than 50 through passengers to all other stations in a year, a paper ticket having the station to and fare left blank may be used in order to save printing of large stocks of tickets.

Note:—The forms of through blank passenger tickets are included in the book of Station Accounts Forms as follows:—
Form No S. A. 1(b-ii)—Passenger Ticket-Through (for ordinary trains)

Form No S. A. 1(b-iv)—Passenger Ticket-Through (for express trains)

Res. 5 and 21—1st
C. A.
Order of 7th June,
1915.

In the case of card tickets the horizontal form shall be used. One side of the tickets shall be water marked with the initials of the issuing railway.

見第五次聯運會議紀
錄第七頁即英文紀錄
第五頁

第二次會計會議第十
六案見民國四年六月
七日部令

第四次聯運會議第十
四案見民國五年十二
月二十八日第一九八
四號部令

第八次聯運會議第九
案見民國九年十二月
十七日第三五五〇號
部令

第十五次聯運會議第
三十三案見民國二十
年四月二十四日第六
八五四號部令

聯運客票之一面應印英文或法文其
他之一面則印中文

聯運各路須將售票之年月日註明票
上如以爲必須將列車次數標明者得
用一特製之戳記標明之

票之號數每組均自〇〇〇〇號起

各種聯運客票均應加蓋『不准轉借』
字樣

聯運票如用長聯票者票價內應加入
印費大洋一角

Tickets for Domestic Through
Traffic shall be printed in English or
French on one side and in Chinese on
the reverse side.

Tickets shall be dated by all
participating railways with the day,
month and year of issue. Any railway
shall be at liberty, if it considers
necessary, to indicate train numbers
by a special stamp.

Each series of tickets shall be
numbered from 0000 upwards.

In the case of all through tickets
the words "Not transferable" shall be
printed on them.

Where coupon strip tickets are
used for through traffic the sum of
ten cents for cost of printing shall
be included in the fares.

Page 5,
Minutes of 5th
T. M.

Res. 16—2nd C.A.
Order of 7th June,
1915.

Res. 9—8th T. M.
Order No. 3550.
17th Dec. 1920.

Res. 14—4th T.M.
Order No. 1984,
28th December,
1917.

Res 33 15th T. M.
Order No. 6854
24th April, 1931.

第一次聯運會議第四
及第五兩案見民國四
年六月七日部令

第五六條

聯運票價應按聯運各路之聯站票
價單內所列各該路之本路票價分
別加總計算

聯運各路應將各該路之聯站票價
單送交鐵路清算股編造聯運價單
分送其他關係各路核定並編入各
該路之票價單內聯運價目表應用
華英或華法兩國文字製印張貼聯
運各站顯明之處俾衆周知

Res. 4&5-1st
T. M.
Order of 7th June,
1915.

56. The rates for through booking between the Railways shall be the sum of the local rates of the Lines concerned, calculated from the respective Junction rate lists.

All the Railways concerned shall forward their respective Junction rate lists to the Railway Clearing House which shall be entrusted with the work of compiling the through rate lists to be submitted to the other Railways concerned for approval and embodiment in their respective tariffs. A Table showing the Through Passenger Rates shall be made up in both Chinese and English or Chinese and French and copies of same shall be posted up for public information in a conspicuous place at all the stations open to the Domestic Through Traffic.

附 註 清算股編造之旅客聯運價目表彙編一書發
交各路備用者即彙列所有聯運價單者也

第五七條 所有各路間互相聯運旅客之聯站

如左：一

平漢及粵漢(湘鄂段)間…徐家棚

平漢及隴海間……………鄭 州

平漢及道清間……………新 鄉

平漢及正太間……………石家莊

平漢及平綏北寧間……………豐 台

Note:—The Through Passenger Tariff book contains the through rate lists as compiled by the Railway Clearing House for the use of the railways.

57. The Junctions for the interchange of through passenger traffic between the railways are as follows:—

Between Peiping Hankow Rly and Canton-Hankow Rly. (Hupei-Hunan Section)—Hsuchiapan.

Between Peiping-Hankow and Lunghai Rlys—Chengchow.

Between Peiping-Hankow and Taokou-Chinghua Rlys.—Sinsiang.

Between Peiping-Hankow and Chengtingfou T'ai Iuen Fou Rlys.—Shihkiachwang.

Between Peiping-Hankow, Peiping-Suiyuan and Peiping-Liaoning Rlys.—Fengtai.

附註 平漢平綏北寧路曾互相商定凡旅客持有取
道豐台之聯運客票得改道北平不另收費

北寧(平津段)及津浦間天津總站

北寧(津遼段)及津浦間天津東站

津浦及膠濟間……………濟南

津浦及隴海間……………徐州府

津浦及京滬間……………南京江邊

京滬及滬杭甬間……上海(北站)

Note:—*By special arrangement between the Peiping-Hankow, Peiping-Suiyuan and Peiping-Liaoning Railways passengers holding through tickets available via Fengtai are allowed to travel via Peiping without extra charge.*

Between Peiping-Mukden Rly stations on Peiping-Tientsin section and Tientsin-Pukow Rly.—Tientsin Central.

Between Peiping-Liaoning Rly. stations on Tientsin-Liaoning section and Tientsin - Pukow Rly. — Tientsin East.

Between Tientsin-Pukow and Kiao-chow-Tsinan Rlys.—Tsinanfu.

Between Tientsin-Pukow and Lunghai Rlys.—Hsuchowfu.

Between Tientsin-Pukow and Nanking-Shanghai Rlys.—Nanking Ferry.

Between Nanking - Shanghai and Shanghai-Hangchow-Ningpo Rlys.—Shanghai (North).

第一次聯運會議第二十三案又第一次會計會議第二十二案見民國四年六月七日部令

第五八條 聯運各路在聯站查驗聯運客票應用下列字母之缺剪以資辨認

第十二次聯運會議第十一案見民國十二年六月六日第二三〇五號部令

平 漢	.....H
道 清	.....A
正 太	.....C
平 綏	.....K
北 寧	.....M
津 浦	.....T
膠 濟	.....B
隴 海	.....L
京 滬	.....S
滬 杭甬	.....N

Res 23.— 1st T. M. Res. 22—1st C. A. Order of 7th. June, 1915. Res. 11-12th T. M. Order No 2305, 6th June, 1923.	58. In order to have uniformity in checking of through tickets at Junction stations, special recognisable nippers shall be used having the following distinctive letters for each railway:—
	Peiping Hankow Railway H.
	Taokou-Chinghua Railway A.
	Chengtingfou-T'ai Iuen Fou Railway C.
	Peiping Suiyuan Railway K.
	Peiping-Liaoning Railway M.
	Tientsin-Pukow Railway T.
	Kiaochow-Tsinan Railway B.
	Lunghai Railway L.
	Nanking-Shanghai Railway S.
	Shanghai-Hangchow-Ningpo Railway N.

第二次聯運會議第十 第五九條 旅客如乘坐特別快車者應於購票
一案見民國四年六月 時聲明另購特別快車加價票如須
七日部令 佔用床位者即應另購特別快車坐
位並床位票

附 註 對於旅客之乘坐取道浦口往來北平上海之
聯運通車者任何兩站間如此項旅客衆多可
印頭二等車票將普通票價與特別快車附加
費一併算入印於票內以備發售惟臥車票應
另行印售（第十次聯運會議第十案見民國
十年十一月十四日第三三三三號部令）
凡遇有需要情形時得在任何兩站間發售含
有特別快車附加費之特種來回遊覽票該項
特種來回遊覽票應加印紅色垂直線以示區
別通常辦法應就來回兩方各將特別快車附

Res. 11—2nd
T. M.
Order to 7th
June, 1915.

59. Passengers travelling by Trains de Luxe or Express Trains shall be supplied at time of booking with separate tickets for Express Extra or Express Extra and Sleeping Berth charges as may be required.

Note:—In cases of passengers using the through train service between Peiping and Shanghai, via Pukow, combined first, second and third class tickets, including ordinary and express extra fares, may be printed for use where traffic is heavy between any two stations. Sleeping berth tickets shall be issued separately. (Res. 10—10th. T. M. confirmed by Order No 3333 of 14th Nov, 1921). Special series of Return Tourist Tickets to include the Express Extra fares may be placed on issue between any pairs of stations where circumstances call for it. The ordinary

加費加入來向票價之內（第十一次聯運會議第九案）見民國十一年五月十五日第一〇五六號部令參考車站帳目格式書內應用於特別快車之聯運空白票式（站帳式1.(3-4)）

使用硬紙附加票之路應憑經售路之需要給以本路適用之該種附加票以便經售路轉發各車站及其境內之各經售處出售俾得由他路售出之特別快車加價等硬紙票與本路所使用者歸於一律該項附加票應按售票各站或各經售處編印聯號並須印

Express Extra fares in each direction shall be added to the Return Tourist fares to arrive at the fares to be charged for these tickets. Return Tourist Tickets including the Express extra fares shall be distinguished by having a red perpendicular line printed on them. (Res 9-11th T. M. confirmed by Order No 1056 of 15th. May, 1922).

See also the form of blank Passenger Ticket-Through (Form S. A. (b-iv)) for use by express trains included in the book of Station Accounts Forms.

In order to secure uniformity of Express Extra, etc., card tickets issued by other lines with those in use locally, the railway over which such are available shall supply to the issuing railway on requisition such stocks of its local tickets as the latter may require for supply to its stations or Tourist Agencies in its district.

有特別符號以示區別向他路取到該種
 附加票之路應即將收到之票認爲本路
 所有之票無論由該路各車站或由該路
 管轄之各經售處售出後聯運帳內均應
 按照通常辦法清算之

附註 從前通用聯運帳式 17 及 18 兩種應以現
 經修正之站帳式 1 (6) 代之其現存聯運
 帳式 17 及 18 兩種之各站仍得使用俟竣
 後再改用修正之式樣(站帳式 1(6) 參看車
 站帳目格式)

These tickets shall be printed with separate consecutive numbers and with the necessary distinguishing marks for each station or Tourist Agency of issue. Railways receiving stocks of such tickets from another railway shall take them into their own stock of tickets and will account for such, when issued, either at their stations or at Tourist Agencies under their control, in the usual manner in their Through Traffic accounts.

Note:—*Revised Form S. A. No. 1. (f) replaces the two forms T. T. Nos. 17 and 18 formerly in use. The stocks of these latter forms still on hand at stations will be used until exhausted when they will be replaced by the revised form. For sample of the Form S. A. No. 1(f) see the book of Station Accounts Forms.*

第十三次聯運會議第七案見民國十四年十月三十一日第四一五六號部令

第六〇條 凡發出空白聯運票須用不能磨滅之鉛筆謄寫每一旅客應各發票一張

張

第十三次聯運會議第十二案見民國十四年十月三十一日第四一六〇號部令

第六一條 凡預留專用之包房如已付過聯運票價及房內所有床位費者應贖用

預定座位票(站帳式 1 (18))

Res. 7-13th
T. M.
Order No 4156,
31st Octr. 1925,

60. Blank through Passengers tickets, when issued, must be filled in by indelible pencil and a separate ticket must be issued to each passenger.

Res. 12-13th
T. M.
Order No 4163,
31st Octr. 1925.

61. In the case of payments for through fares and extra berths in coupes reserved for exclusive use the Reserved Accommodation Ticket (Form No. S. A. I (r)), shall be used.

第六二條 聯運來回遊覽票在各車站間發售並遵照部頒之客車運輸通則附件三辦理

來回遊覽票之式樣應查照站帳式1 (4) 採用區間票本式分列去程及回程各區間並附以孩童檢查券惟票內文字因來回站點之不同應隨宜變換之

設有某站所發來回遊覽票為數甚微得以空白來回遊覽票代之該項票式應與印就者相同惟將各區間之到達站名及路徑留出空白以備發售時贖載

第十三次聯運會議第十案見民國十四年十月三十一日第四一六二號部令

62. Through Return Tourist tickets are issued between the stations and under the conditions given in Appendix III to the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry.

The form of Return Tourist ticket is numbered S. A I (d) in the Station Accounts Forms series. It is of the coupon strip design with separate coupons for the outward and return journeys and a child's control coupon. The text of the form varies according to the stations between which it is issued.

Res. 10-13th
T. M
Order No 4162,
31st Octr, 1925.

In cases where the issue of return tourist tickets is small, a blank form of return tourist ticket may be used. The design shall be the same as that of the printed form, with the station of destination and route left blank on the different coupons to be filled in as required at the time of issue.

第六三條 中國周遊票經過一定之路徑者在
各車站發售並遵照部頒之客車運
輸通則附件四辦理
中國周遊票應采用區間票本式特
加編製以期與部定條款適合

第六四條 關於團體聯運票之發售應遵照部
頒之客車運輸通則各條款辦理

63. China Circular Tour tickets covering certain routes are issued at the stations and under the conditions given in Appendix IV to the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry. The China Circular Tour ticket is of the coupon book form, specially designed to suit the conditions.
64. Through Party Trip tickets are issued under the conditions contained in the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry.

附 註 關於團體聯運票價之計算應參閱旅客聯
運價目表
團體聯運票之格式 本書附件二

第六五條 關於學生減價票之發售應遵照部
頒之客車運輸通則所載各條款辦
理

附 註 關於各該票發售之手續應查照車站帳目則
例辦理

Note:—*The form of Through Party Trip ticket is given in Appendix No. 2 to this book. For tables of ordinary fares to be used in the calculation of through Party Trip fares, refer to the Through Passenger Tariff book.*

66. The conditions regarding the issue of reduced fare tickets to Students are given in the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry.

Note:—*Instructions regarding the procedure for the issue of these tickets are given in the Station Accounts Manual.*

優 待 票

第二次聯運會議第十
二案見民國四年六月
七日部令經第三次聯
運會議第十六案修改
奉民國五年四月八日
部令核准

又經第五次聯運會議
第二十二案修改奉民
國七年一月十八日部
令核准

又經第十五次聯運會
議第四十三及第四十
案修改奉民國
四月二十九日

第七〇條

鐵路員工任事在兩年以上本人及其父母妻或夫子女得請領聯運優待票領頭等優待票者得隨帶僕役二人附發三等優待票領二等優待票者得攜僕 一人附 三等優待票均以完畢其鐵路行程爲止凡鐵路員工請領優待票至聯運路某站而其站并非聯運站者可另給憑證一張持向到達站距離 近之聯運站購買優待票

第七一條

凡員工本人及或以上規定各家屬在每一年期內或一起或分起得各請領聯運優待來回票一次或單程兩次均以完畢其鐵路行程爲止如父母或妻或夫身故必須回籍者該員工雖於本年期內已經購過優待

PRIVILEGE TICKETS

Res. 12—2nd
T. M. Order of
7th June, 1915.
Amended by
Res. 16—3rd.
T. M. and Order
of 8th April, 1916.
Amplified by
Res. 22—5th
T. M.
and Order of
28th Jany. 1918.
Res 43 I 44
15th T. M.
Order No. 6936
6920 29th, April,
1931.

70. Through Privilege tickets may be issued to Railway Employees of over two years service, their parents, wives or husbands and children. Railway employees purchasing first class privilege tickets will be allowed a third class privilege ticket for two servants. Railway employees purchasing second class privilege tickets will be allowed a third class privilege ticket for one servant.

All privilege tickets may cover their complete journey as far as the Railway lines concerned. In case Railway Employees applying for privilege tickets for station not open for through booking another certificate may be issued to him for exchanging privilege ticket to his destination from the nearest through booking station there from.

71. The issue of through privilege tickets shall be restricted to one return or

票得再請領特別來回票一次或單
程二次至該員工本籍最近之車站
員工任事在兩年以上如非因過失
被撤者得發給聯運優待票一次至
該員工所到達之車站

第七二條 員工優待票應照普通票價核收四
分之一其以上所規定各家屬之優
待票則核收半價

two single journeys in any calendar year for such employees and or the above mentioned members of their families jointly or severally.

All privilege tickets may cover their complete journey as far as the Railway lines concerned.

In case of the death of parents or wife or husbands of any such employee necessitating his return to his native place a special return privilege ticket, or privilege tickets for two single journeys shall be issued to him to the station nearest thereto, although he may already have obtained one in the same calendar year.

In the case of an employee of over two years service discharged from the service of the railway through no fault of his own, he may be supplied with a privilege ticket to the station nearest to the place where he desires to go.

72. These through privilege tickets shall be issued to such employees at a quarter

第十三次聯運會議第
十一案見民國十四年
十一月五日第四二一
四號部令

孩童在十二歲以下者應照普通成人核收票價四分之一其在四歲以下者免費

第七三條 此項優待票僅適用於尋常列車但如快車尚有座位而各該路之規章對於優待票之適用並不予以禁止者亦得許其乘坐惟須照付快車加價全份其需用床位者並照付床位費

第七四條 行李免費重量與普通旅客所准帶之免費重量相同其逾限重量應照普通運價核收運費

of the ordinary fares charged to the public and at half fares to the above-mentioned members of their families.

Children under twelve years of age shall be charged quarter of ordinary adult fares and those under four years of age shall be conveyed free.

Res. 11-13th.
T. M.
Order No. 4214,
5th. Novr., 1925.

73. These privilege tickets shall be available for ordinary trains but may be used for express trains, if room available and privilege tickets are not prohibited by the regulations of the railways, on payment of the full express extra fares, and sleeping berth fees if sleeping berths are required.
74. Free allowance of baggage shall be given under the same conditions as to the public. Excess weight shall be charged at ordinary excess baggage rates.

第七五條 優待票之全票或一部分未經用過者其票價得由該員工辦事處所之首領轉請售路之車務處長照數退還

第十三次聯運會議第五案修正見民國十四年九月五日第四二一四號部令

第七六條 優待票之發售應以請領該票之員工所屬鐵路各首領所發之憑照或受有該路發給該項憑照之委任各員所發之憑照為準該項憑照用以購買單程票或來回票之出發車票者其有效期間應自填發之日起以七天為限其用以購買回程車票者則以兩個月為限填發之日均作一天計算凡用以購買回程車票之憑

75. Refunds shall be allowed on wholly or partly unused privilege tickets and made by applying to the Traffic Manager of the Line issuing the tickets through the Head of the Department to which the employee belongs.

Revised
Res. 5-13 T. M.
Order No. 4214.
5th. Novr., 1925

76. Privilege Tickets shall be issued on certificates issued by Heads of Departments or duly authorised officers of the Railway to which the employee belongs. Certificates issued for single journeys and the outward trip in the case of return journeys shall be available for seven days from date of issue. Those for the homeward trip in the case of return journeys shall be available for two months. The date of issue shall count as one day in calculating the time of availability and certificates issued for homeward trips in the case of return journeys shall be

照於填發時須標明回程字樣
該項憑照必須由填發處所之首領
簽字並須填明日期加蓋該處正式
章記

第七七條 此項優待票不得轉給他人倘有代
本規則規定以外之人購買者一經
查出應即撤差

第十五次國內聯運會 第七八條 凡優待券憑照行使於各鐵路間已
議第四十三案 經加入之聯運車站鐵路員工得持
該憑照向各該本路起站換購普通
車票直達他路訖站

第十五次國內聯運會 第七九條 凡優待券憑照行使於各鐵路間未
議第四十三案 經加入之聯運車站鐵路員工欲自
服務之路往他路者須另在他路之
聯站換購自他路聯站至訖站之普
通車票

distinctly marked "Return Journey"
at the time of issue.

These certificates must be signed
by the Head of the issuing Depart-
ment and dated and stamped with the
official stamp of that Department.

77. These privilege tickets shall not be
transferable. Any employee of the
Railway found obtaining privilege
tickets for other persons than those
stated in these rules will render him-
self liable to instant dismissal for
fraudulent practices.

Res. 43
15th T. M.
Mar. 1931.

78. In case of privilege ticket certifi-
cates for stations shewn on the list
for through booking, the employees
holding such certificates can exchange
ordinary through tickets, from the
starting station of their own line to
their destination station of any other
line.

Res 43
15th T. M.

79. In case of privilege ticket certificates
of stations not open for through

第四次聯運會議第七
案見民國五年十二月
二十八日第一九八八
號部令

第八〇條

鐵路員工在差身故者其靈柩經由
鐵路運回原籍地及其他地點埋葬

第五次聯運會議第二
十一案見民國七年一
月二十八日部令

者所經各路靈柩及護柩一人之運

民國十九年三月二十
七日第一六五九號
部令

費全免員工服務在兩年以上者其

民國二十年四月二十
九日部令

父母或妻夫之靈柩運費所經各路

應憑該員辦事處所之首領所具信

函核收半價本規章第七六條第二

節及第七七條之規定於該項信函

均適用之

Res. 7—4th T.M.
Order No. 1988,
28th Decr. 1916.

booking, if the employees wish to
travel from their own Line to another
Line, they shall again exchange an
ordinary ticket from the junction of
that Line to the destination station.

order no 16590 80.
19th, March, 1930

Coffins containing corpses of empl-
oyees who have died in the service
shall be conveyed over all railway lines
to their native town or other place
of burial together with one person
accompanying same free of charge.

Order of
29th, April, 1931.

In the case of coffins containing
corpses of parents or wives or husbands
of employees of over two years service
half rate shall be allowed for convey-
ance over such other lines on present-
ation of a letter of application issued
by the Head of the Department to
which the employee belongs. Rule 76
paragraph 2, and Rule 77 above are
applicable to the said letter.

Res. 21—5th
T. M.
Order of 28th Jany.
1918.

附 註 (一) 參看民國五年四月一日部令核准之第

三次聯運會議第三十案內開享有購買優待票
利益之人員除照繳普通票價外不得援照優待
辦法購買周遊遊歷遊覽及其他相類之各種車
票

(二) 本章程規定之優待辦法僅適用於按月
支付薪工各級之員役所有按日付給工資之工
役不能認作完全為鐵路服役者應否予以優待
之處可由各該管處首領酌量情形辦理但以不
違背章程者為限 (見第八次聯運會議紀錄二

Note:—1. See also Resolution No. 30 of 3rd
Traffic Managers Conference approved
by Ministry's Order of 1st April, 1916,
which states "that persons entitled to
purchase privilege tickets shall not be
entitled to purchase Circular tour,
Tourist, Excursion or other similar
tickets except at the rates at which they
are issued to the public."

2. The privileges given under these
rules shall be understood to apply only to
monthly paid employees of all grades. In
the case of workmen paid on the basis of
daily rates of wages, and who are not
considered as whole time railway employ-
ees, the grant of these privileges shall
be left within the discretion of the

五頁奉民國十年三月二十二日第八九六部令
批准)

(三) 關於本規章第八〇條之規定參看民國
七年二月十四日部令內開凡員司遇有家屬運
柩須由該員出具切結倘有冒濫情弊除追補車
價外卽予斥革其工役人等遇有前項事故則須
連同相當保戶二人出具保結倘查有冒濫情弊
照章十倍處罰藉杜弊混

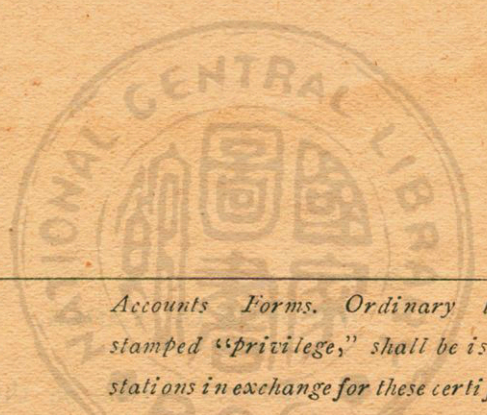
(四) 憑照之式樣爲站帳式 1(8) (參看車站
帳目格式) 換回該項憑照所發出之車票卽用
普通車票加蓋優待戳記其在發售優待較多之
站准用特種空白優待票 (車站帳目格式站帳

Department concerned, provided the requirements of the rules are met. (See page 5, minutes of 8th T. M. Conference and Order No. 899 of 22nd March, 1921).

3. *In connection with Rule 80 above see Ministerial Order of 14th February, 1918, which states that "any employee who wishes conveyance of coffins containing the corpses of his parents or wife shall first prepare a written declaration assuring that there is nothing fraudulent in the matter, and, if found otherwise, he will render himself liable to immediate dismissal besides paying full rates for such conveyance. In case of a workman or servant two qualified guaranties shall be secured before conveyance and, if found guilty of improper practices, ten times the fixed rates shall be paid by such workman or servant."*

4. *For form of certificate (Form S.A. No. 1(h)) see the book of Station*

1 (2-6)) 發售(參看第十三次聯運會議第九
案及第十五次會計會議第六案經民國十四年
十一月五日第四二一四號部令核准



Accounts Forms. Ordinary tickets, stamped "privilege," shall be issued at stations in exchange for these certificates. At stations where the issue of through privilege tickets is large, a special form of blank through privilege ticket (see Form No S.A 1 (b.vi) in the book of Station Accounts Forms) may be used. (Res. 9-13th T.M. and Res. 6-15th C. A. approved by Ministerial Order No 4214 of 5th Novr., 1925).

退 還 票 價

第八五條 關於聯運票價之退還應遵照鐵道部頒布之客車運輸通則內所載退還票價各條款辦理但左列附加各款於聯運適用之

第八六條 車票如係由經售處售出者必須向發售該票之經售處請求退還

REFUNDS OF FARES.

85. Refunds of fares on through tickets are governed by the conditions regarding "Refunds" contained in the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry of Railways. The following additional rules apply to through traffic:—
86. All applications for refunds on tickets issued by Tourist Agencies, must be referred to the Agencies which issued the tickets.

第十五次聯運會議第二十七案見民國二十二年四月二十五日第六八八〇號部令

第五次聯運會議第五案民國七年一月二十八日部令

第八七條

凡有請求退還票價情事不分數目多少得逕由車務處長決定退還無庸商諸他路惟超過規定時間十日後應否退還須商諸他路而該票之未用部分於呈送清算股之報告書內應即作註銷之票填報惟該路車務處處長須慎為查察確知該項請求係屬真實以免關係各路同受欺瞞

Res. 27
15th T. M.
Order No. 6880.
25-4-1931

Res. 5-5th T. M.
Order of 28th
Jany. 1918.

87. In case of refunds, the Traffic Manager of the Railway to which application is made shall have authority to grant such refunds at his discretion without reference to the other Railway concerned. However, when application is made ten days after expiration of time of availability, the consent of all the Railways concerned must be obtained before a refund of fare can be granted. The unused portions of the ticket shall be treated as cancelled in the returns submitted to the Railways Clearing House.

The Traffic manager of the Railway making such refunds should carefully examine that the claim is a genuine one and that reasonable precautions are taken as to safeguard the Railway concerned from fraud.

第六次會計會議第四
案見民國七年一月二
十八日部令

第十三次聯運會議第
六案見民國四年十一
月五日第四二一三號
部令

第八八條

各項退還之票價無論其係商得他
路同意然後退還或係由退還票價
之路自行核辦者均須按月將各路
所應攤還之票價等項用一種表式
清單報告清算股及其他關係各路
凡旅客因不可抗之事變未能畢其
購票之路程改由其他聯運路徑達
於訖站且所繞行之路確係適當而
合於通則所規定者應將關於該票
暨新路徑各情事報告清算股俾便

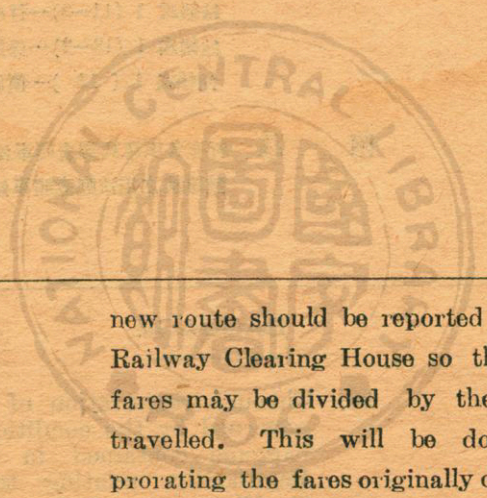
Res. 4-6th
C. A.
Order of 28th
Jany, 1918.

Res. 6-13th. T.M.
Order No 4213
5th Novr., 1915.

88.

All refunds, whether made on
authority from other railways or at the
discretion of the refunding railway,
shall be reported monthly to the Rail-
way Clearing House and the other rail-
ways concerned by means of a tabular
statement giving full particulars of
amounts due by other railways.
In cases where passengers, who cannot
complete their journey by the route
by which they are booked owing to
force majeure, are conveyed to their
destination by another through traffic
route not unreasonably circuitous un-
der the conditions laid down in the
General Regulations above referred to,
particulars of the tickets held and the

將該票原有票價就新路徑所經各
路線比例攤分之



new route should be reported to the
Railway Clearing House so that the
fares may be divided by the route
travelled. This will be done by
prorating the fares originally collected
in proportion to the fares for the
new route.

行 李

第九〇條 聯運行李之掛號應查照部頒客車運輸通則內關於行李各條款並下列各附則辦理之

第九一條 聯運掛號行李應用之單式如下

站帳式 1 (11-2) — 行李票 — 聯運

站帳式 1 (13-2) — 保險行李票 — 聯運

站帳式 1 (12) — 價值聲明書

附 註 所有各項單式應查照車站帳目格式關於各該單式之用法應查照車站帳目則例

BAGGAGE

90. Through registration of baggage is governed by the conditions regarding baggage contained in the General Regulations relating to Passenger Traffic approved by the Ministry together with the following supplementary rules:—

91. The forms used in connection with the through registration of baggage are the following:—

Form No. S. A. 1 (k-ii)—Baggage Ticket-Through.

Form No. S. A. 1 (m-ii)—Insured Baggage Ticket-Through.

Form No. S. A. 1 (1)—Declaration of Value.

Note:—Samples of these forms will be found in the Station Accounts forms book and instructions regarding their use are

第十次聯運會議第十九案見民國九年二月二十七日第五五〇號部令

第十一次聯運會議第十一案見民國十一年五月十五日第一〇四八號部令

第十五次聯運會議第三十八案見民國二十年四月二十八日第六九〇八號部令 第三十九案見民國二十年五月二十一日聯運處第一二五五號公函

凡兩站間遇有運輸繁重時得酌用
特種印刷之行李票

凡聯運行李同時須用繩繫及粘貼
兩種標籤

凡聯運行李須加粘貼到達路卸站
標籤一紙各路規定一色由到達路
印就站名分送各起運路發貼庶卸
下行李時一望而知且裝車時亦可
分別安置

Res. 19—7th T. M.
Order No. 550,
27th Feby., 1920.

Res. 11—11th.
T. M.

Order No. 1048,
15th May 1922.

Res. 38
15th T. M.
Mar. 1931.

Order No. 6908
28th, April, 1931

Res. 39
15th T. M.

R. T. T. A. Letter
No. 1255
21st, May, 1931,

contained in the Station Accounts Manual.

Specially printed series of Baggage Tickets may be used to facilitate the booking when the traffic is heavy between a pair of stations. Both tag and pasting labels must be simultaneously used for all through baggage booked.

On all through baggage labels of destination station should be pasted. One colour should be fixed for the exclusive use of each line, which undertakes to provide same for distribution among the other lines for use at the starting station so that through baggage thus labelled can be easily discriminated when being unloaded. Through baggage should be loaded separately with a view to facilitating unloading at destination station.

此件聯運行
 籤上第一橫行註明 (用中號字)
 籤上第二橫行註明
 籤上第三橫行註明 (用大號字)

某某鐵路
 某某車站

北寧路	粉紅色	(黑字)
平綏路	暗紅色	(黑字)
平漢路	淡青色	(黑字)
津浦路	綠色	(黑字)
京滬路	淡黃色	(黑字)
杭甬路	淡青色	(紅字)
正太路	淡青色	(紅字)
道清路	白色	(紅字)
湘鄂路	白色	(黑字)
膠濟路	藍色	(黑字)
隴海路	深黃色	(黑字)

橫式長
 寬
 由各路特製布質號牌一種一端繫
 以鉛絲上留空白地位以便旅客購
 買自行填寫於行李之凡起票之行
 購用者聽從旅客之便凡起票之行
 李經鐵路認為有加以封鉛絲加封
 令旅客交由行李房用鉛絲加封并

第十五次聯運會議第
 四十案見民國二十年
 五月二十一日聯運處
 第一二五號及一二
 五一號公函

On label wording for 1st line "Through Baggage For"
 (medium type)

2nd line "X X Railway"

3rd Line "X X Station" (large type)

Peiping-Liaoning Railway	Pink colour (black characters)
Peiping-Suiyuan Railway	Dark red colour (,,)
Peiping-Hankow Railway	Light blue colour (,,)
Tiensin-Pukow Railway	Green colour (,,)
Nanking-Shanghai Railway	Light yellow colour (,,)
Shanghai-Hangchow-Ningpo Railway	(,,) (red characters)
Ching-Tai Railway	Light blue colour (,,)
Tai-Ching Railway	White colour (,,)
Hunan-Hupeh Line	(,,) (black characters)
Kiaochow Tsinan Railway	Blue colour (,,)
Lung-Hai Railway	yellow colour (,,)

Size 5 1/2 inches by 4 inches

Res. 40
 15th T. M.
 R. T. T. A. letters
 Nos. 1251 & 1255
 21st—May—1931

Special cloth tag labels with wire at one end may be prepared by the Railway for sale to the Public to tie on baggage at will.

In case the Railway deems it necessary to seal through baggage booked, the passenger may be told to leave

第六次聯運會議第六
案見民國七年十二月
三十一日第三八九九
號部令

第一次會計會議第十
一案見民國四年六月
七日部令

第一次聯運會議第二
十八案見民國四年六
月七日部令

於鉸鏈處當場用鉛印鈐封其費用
另行規定向旅客收取

凡中途驗關各站站名須用橡皮圖
章加蓋於行李票上

第九二條 凡所有車票送至行李房請求將行
李掛號者均須加蓋行李字樣之戳
記以防一票使用多次之弊

第九三條 聯運行李之逾限重量應收運費及
保險費應按聯運價目表內所載聯
運各路里程相加之總數計算
聯運保險行李之收入應按各關係
路里數攤算派分

Res. 6—6th
T. M.

Order No. 3898,
31st Dec., 1918

same to the Baggage Office to fix lead sealing with impression on. The extra expense can be charged to the passenger under separate provision.

The names of stations en route where customs examination of baggage takes place shall be stamped on Baggage Tickets by means of rubber stamps.

Res. 11—1st C. A. 92.
Order of 7th
June, 1915.

Passenger tickets presented at the baggage office and used for registration of baggage shall be stamped with the word "Baggage", in order to prevent any one ticket from being used more than once for registration of baggage.

Res. 28—1st
T. M.
Order of 7th
June, 1915.

93. The charges for excess weights and insurance in the case of through baggage will be calculated on the sum total of distances of the Railway concerned as given in the Through Passenger Tariff book.

The receipts from the insurance of through baggage shall be divided in mileage proportion between the

第一次會計會議第十
七案見民國四年六月
七日部令

第九四條 行李在聯站由此路交付彼路者應在該聯站繕具聯運行李暨包裹交付證書（聯運帳式 8）及聯運行李暨包裹損壞遺失遲誤各情報告書（聯運帳式 9）各四份兩站站長各乙份兩關係路之檢查課各乙份

附 註 聯運帳式 8 及 9 之式樣可參看第三號及第四號兩附件

第九五條 鐵路對於旅客所託行李應負之責任凡一路與旅客所訂之合約（即行李收據及保險行李收據）在其他各關係路均為有效

Res. 17—1st
C. A.
Order of 7th June,
1915.

railways concerned.
94. The transfer of Baggage from one railway to another at Junction stations shall be made by means of the "Through Baggage and Parcels Delivery Note" (Form T.T. No. 8.) and "Through Baggage and Parcels Damage, Loss and Delay Note" (Form T. T. No. 9.) These are to be made out in quadruplicate at the Junction station, one for each Stationmaster and one each for the Audit Offices of the two Railways concerned.

Note:—See Appendices Nos. 3 and 4 for samples of Forms T.T. Nos. 8 and 9.

95. In the matter of the responsibility of Railways for the passengers' baggage, the contract (i.e. the Baggage Ticket and the Insured Baggage Ticket for Owner) entered into by passengers with any individual Railway shall have force on all the other Railways concerned.

第一次會計會議第十案見民國四年六月七日部令

第九六條 旅客如將行李收據遺失則在交付行李之時須查照通則內關於前條之規定憑取保領件證書（站帳式 17）交付但依此辦法交付行李之鐵路應認為其他各關係路之經理人倘因誤交發生要求賠償情事數目在五百元以上者誤交之路須將要求之情由電知各關係路以便追查

第二次聯運會議第二十五案見民國四年六月七日部令

第九七條 聯運行李在中途提取時應查照左列辦法處理之

(甲) 旅客於報運時聲明提取者

Res. 10-1st C. A. 96. In cases of loss of the baggage receipt and delivery is made against the Indemnity Bond (Form No. S.A 17) as provided in the General Regulations referred to above, the railway giving delivery under this procedure will be acting as the agent of all the other Railways concerned. In case of a claim incurred through misdelivery exceeding \$500 the Railway making misdelivery should intimate by telegram the nature of the claim to the other Railways concerned in order to enable them to make investigations.

Order of 7th June, 1915.

Res. 25-2nd T. M. 97. The following procedures govern the delivery en route of through baggage:-

Order of 7th June, 1915.

(a) *Passengers' intention declared on booking.*

旅客如欲將行李掛號至中途車站提取者可以照辦其出發車站之行李司事必須出具行李票按照該旅客所持客票等次核定免費行李重量開列行李票上如有逾限重量即照該旅客所欲掛號運往之車站核收運費並於旅客票上蓋戳如下

行李運至 …… 車站

倘旅客在中途車站請將行李掛號運至終止之站者該中途車站之行李司事如見客票上蓋有上項戳記即可承認准將上項行李重新掛號如有逾限重量應照章核收未畢行

When a passenger desires to register baggage to a station before his destination, he may be permitted to do so. The Baggage Clerk at the starting station in that case must make out the Baggage Ticket, giving the free allowance according to the class of the passenger ticket or tickets held and charging the rate for excess weight to the station to which the passenger wishes the baggage registered. He must also stamp the passenger ticket or tickets produced as follows:—

BAGGAGE.

To.....STATION.

When the passenger registers the baggage from the intermediate station to destination, the Baggage Clerk seeing the stamp will accept the ticket

程之運費並須於行李上標明該旅客所持客票之詳情

(乙) 旅客在中途聲明提取者

旅客有欲在鐵路允可停車之站中途下車而下車地點尙未達行李掛號運往之站者尙所帶行李係由同一列車裝運在中途提取並不至發生無謂之耽擱則得於下車之前一停車地點預先知照車守提取行李如遇有此等情事站長應向旅客收回行李票註明某年某月某日行李在某站卸下等字樣卸且須查驗該

or tickets for a fresh registration with excess charges, if any, for the portion of the journey not completed, and will mark on the Baggage ticket the particulars of passenger ticket held.

(b) Passengers' intention declared only en route.

A passenger desiring to break his journey at an agreed stop-over station before that to which his baggage is registered may, if the baggage is being conveyed by the same train and no unnecessary delay is caused, take delivery of his baggage on giving notice to the Guard at the stopping place of the train preceding the station at which he desires to stop over.

旅客所持之車票並詢明是否仍須繼續進行未畢路程倘仍須繼續前進者即將該行李票留存在站旅客將行李交回時須重行過磅倘重量超過行李票原載重量須另出行李過量之附加票一張並應收取此項行李之運至行程終止車站逾限重量運費如交回行李重量較起程時原有之重量為輕則原付之運費概不退還但新重量須註明行李票上

The Station Master in that case will collect the Baggage Ticket from the passenger and mark on it "unloaded at.....Station on.....19.....". At the same time the Station Master must inspect the passage ticket or tickets held by the passenger. He will at the same time ascertain from the passenger if it is his intention to continue his journey later, and if so, will keep the receipt on hand at the station. When the passenger hands back his belongings, they will be weighed again, and if the weight is in excess of that shown on the original baggage ticket, a supplementary baggage ticket will be issued for the extra weight, and for any excess weight charges payable to destination. If the weight of the

倘旅客於所持車票有效期間以內
不復繼續進行者該行李票應由站
長繳交總局所有已付之未曾經行
路程之運費概不退還

- (丙) 旅客在中途車站提取一部分者
旅客如欲在中途車站提取行李一
件或數件者亦可照辦惟須將全份
行李卸下所有該旅客不欲提取之
行李即留存在站直至該旅客重行
乘車時為止如此辦法旅客必須將
所持車票及行李票交出查驗由站

baggage is less than at the commence-
ment of the journey, no refund will be
made, but the new weight must be
indicated on the baggage ticket.

If the passenger does not resume
his journey within the period of the
availability of his ticket, the baggage
ticket will be sent to the Head Office
by the Station Master, and no refund
of charges for the distance unused
will be made.

*(c) Delivery of part of Baggage
en route at stop-over station.*

A passenger desiring to take
delivery of one or more packages of
his baggage at an intermediate station
en route may do so. In that case, the
whole of the baggage will be unloaded
from the train, and what is not
required by the passenger will be
retained at the station until the

長在行李票上簽註如下

行李 件計重 公斤

業於 年 月 日 在 站提取

註明後仍將行李票交還旅客倘旅客復將前項行李交回運往行程終止之車站須將此項行李票交出查驗由站長將全份行李重行過磅如重量加多或須加收運費者須另給行李附加票一張如重量較輕於起程時原有之重量並不將原收運費退還但新重量須註明行李票上站長並應於原有行李票上註明此項行李於某日由某列車運往行程終

journey is resumed. The passenger must in these circumstances produce his ticket and baggage ticket, and the Station Master will endorse the latter as follows:—

“.....Packages weighing.....
.....kilograms delivered at.....
.....Station on.....
19.....”. The Baggage Ticket will then be handed back to the passenger, and he will be required to produce it when he hands back the baggage for conveyance to destination. The Station Master will have the whole baggage weighed again and a supplementary ticket issued for any excess weight or charges. If the weight of the baggage is less than at the commencement of the journey, no refund will be made but the new weight must be indicated on the baggage ticket.

止車站等字樣所有寄存該項行李
囤存費應按當事之路定章核收

- (丁) 旅客中途在車上提取一部分者
旅客如欲提取行李一件或數件自
行保管者可以照辦惟須將車票及
行李票交出查驗由行李司事在行
李票上簽註如下

行李	件計重	公斤
在	站提出由旅客自行保管運	
至	到達站	

The original baggage ticket will be endorsed with the date and train by which the baggage is forwarded to destination. Storage charges for baggage dealt with in this manner will be made according to the regulations of the Railway concerned.

(d) Delivery of part of baggage en route on trains.

If a passenger wishes to take delivery of one or more packages of his baggage and keep it or them in his own charge for the remainder of the journey, he may do so. In that case, he must also produce his passenger ticket and baggage ticket, and the latter will be endorsed by the Baggage Clerk as follows:—

第一次聯運會議第二十八案見民國四年六月七日部令

第九八條(1)所有索償情事必須用文字知照終

止之路由該路函商其他各路核辦

一經證明某路應負其責即由某路

賠償倘不能證明應由某路負責者

賠償之款應由與運各路按照里數

攤認

第十五次聯運會議第三十五案及第三十六案見二十年四月二十八日第六九〇九號及六九一〇號部令

(2)聯運行李發生誤運情事應由起運

路查明經手負責人員酌予處分

(3)聯運行李如到達站查出相差重量

在百分之五以上應由起運路嚴飭

起運站負責人員補付運費

“.....Packages weighing.....
.....Kilograms delivered at.....
.....Station for conveyance to destination in passenger's own charge.”

Res. 28-1st 98,
T. M.
Order of 7th
June, 1915.

(1) In all cases, claims must be made in writing to the Railway of destination which shall deal with the other railways by correspondence. The Railway proved to be responsible or accepting liability shall pay the claim in each case.

In case it is unable to attach liability to any particular Railway, the amount of the indemnity shall be settled in distance proportion amongst the Railways participating in the conveyance.

Res. 36, 35
15th T. M.
Order No.
6909 & 6910
of 28th, April,
1931.

(2) If through baggage is forwarded to a wrong destination the starting railway shall inflict suitable punishment upon the party responsible.

第十五次聯運會議第
三十四案見民國二十
年四月二十七日第六
八九〇號部令

第九九條 凡聯軌之站所有聯運旅客自帶之行李由各路用倒車機車拖掛車輛直送聯接站其迎送辦法與時間由各路規定之

第一〇〇條 凡聯運行李應於聯運列車上加掛聯運行李車一輛或就原有行李車內劃出一部份專裝聯運行李俾與普通行李分裝以期起卸迅速而免錯誤

(3) If the actual weight of baggage exceeds that entered in the baggage ticket by 5%, the starting railway shall make the party responsible at the starting station to pay the excess charges.

Res. 34
15th T. M.
Order No.
6590 of 27th,
April, 1931.

99. At junction stations all baggage taken by through passengers shall be hauled by shunting engines over from one line to the other, and the arrangement and time for such transfer shall be decided by the railway concerned.

100. A through baggage car should be attached to the through train or a separate compartment of the baggage car be assigned for loading through baggage exclusively, so as to effect quick unloading and avoid mistakes.

包 裹

第一〇一條 聯運包裹之運輸應按照部頒之客車運輸通則內所載包裹各條並左列附加各款辦理之

第一〇二條 關於聯運包裹應用之單式如下

站帳式 1 (14-4) — 包裹票 — 聯運

„ 1 (15-2) — 保險包裹票 — 聯運

„ 1 (12) — 包裹價值聲明書

„ 1 (16) — 代客收款交貨憑單

PARCELS.

101. Through parcels are conveyed under the conditions regarding the conveyance of parcels contained in the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry, together with the following supplementary rules:—

102. The forms used in connection with the through booking of parcels are the following:—

Form No S.A. 1 (n-iv) — Parcels Ticket-Through.

„ „ S.A. 1 (o-ii) — Insured Parcels Ticket-Through.

„ „ S.A. 1 (l) — Declaration of Value.

„ „ S.A. 1 (p) — C.O.D. Parcels Certificate.

附註：—以上所列各單式應查照車站帳目格式關於
各單式之應用應查照車站帳目則例

第七次聯運會議第十
九案見民國九年二月
二十七日第五〇號
部令

凡兩站間之運輸倘值繁重之時
得用特印之票組以便起票

第十三次聯運會議第
十六案見民國十四年
十月三十一日第一
五四號部令

第一〇三條

凡聯運之包裹除貼用普通簽條
外每件均應另粘特種簽條用大
號字載明到達站名

遇有包裹性質不能貼用普通簽
條之時應用麻製或布製之特別
簽條此種簽條可即係著物上藉
供粘貼普通簽條之用

第十五次聯運會議第
三十九及四十案見民
國二十年五月二十日
聯運處第一二五五號
公函

凡聯運包裹須加粘到達路卸站
標籤—紙各路規定一色由到達
路印就站名分送各起運路發貼
庶卸下包裹時一望而知且裝車
時亦可分別安置 標籤尺寸
及顏色見第九一條

Note:—Samples of these forms will be found
in the Station Accounts Forms book and
instructions regarding their issue are
contained in the Station Accounts
Manual.

Res. 19—7th T.M.
Order No 550,
27th Feby., 1920.

Specially printed series of Parcels
Tickets may be used to facilitate the
booking when the traffic is heavy
between a pair of stations.

Res. 16—13th T.M. 103.
Ordre No 4154,
31st Oct., 1925.

Special labels bearing the name of the
destination station only in bold type
should be pasted on each through
parcel in addition to the ordinary
parcels label.

In the case of through parcels, on
which, by their nature, the ordinary
parcels labels cannot be pasted,
special tag labels of linen or cloth
texture on which the ordinary label
will be pasted shall be tied to the
packages.

Res. 39 & 40
15th T. M.
R.T.T.A.No.1355
20th May, 1931.

On all through parcels, labels of
destination station should be pasted.
One colour should be fixed for the ex-
clusive use of each line which undertakes

第十五次聯運會議第
四十案見民國二十年
五月二十一日聯運處
第一二五號及一二
五一號公函

第十五次聯運會議第 第一〇四條
三十四案見民國二十
年四月二十七日第六
八九〇號部令

由各路特製布質號牌一種一端
繫以鉛絲上留空白地位以便旅
客購買自行填寫繫于包裹之上
其不願購用者聽從旅客之便
凡聯運包裹認爲有加封之必要
時得令旅客交由行李房用鉛絲
加封并于鉸鏈處當場用鉛印鈐
封其費用可另規定向旅客收取
凡聯軌之站所有聯運旅客自帶
之包件由各路用倒車機車拖挂
車輛直送聯接站其迎送辦法與
時間由各路定之

Res. 40
15th T. M.
R. T. T. A.
Letters
No. 1351 & 1355
21th May, 1931.

to provide same for distribution among
the other line for use at the starting
station, so that through parcels thus
labeled can be easily distinguished
when being unloaded. Vide 91 for
labels size and colour.

Special cloth tag labels with wire
at one end may be prepared by the
Railway for sale to the public to tie
on parcels at will.

In case the Railway deems it
necessary to seal through parcels
booked, the passengers may be told
to leave same to the Baggage Office
to fix lead sealing with impression
on. The extra expense can be charged
to the passenger under separate
provision.

Res. 34 15th 104.
T. M.
Order No, 6390
27th April, 1931,

At junction station all packages
taken by through passengers shall
be hauled by shunting engines over
from one line to the [other, and the
arrangement and time for such transfer
shall be decided by the Railway
concerned.

第十五次聯運會議第三十五案見民國二十六年四月二十八日第九〇號部令

第一〇五條 聯運包裹如到達站查出相差重量在百分之五以上應由起運站負責人員補付運費

第十五次聯運會議第三十六案見民國二十六年四月二十八日第九〇九號部令

第一〇六條 聯運包裹發生誤運情事應由起運路查明經手負責人員酌予處分

第一〇七條 所有包裹運費及保險費等項應按聯運各路里程相加之總數計算其進款亦按各路里程比例分攤

第六次聯運會議第七及第十七案見民國二十七年十二月三十一日第三八〇八三九〇〇三九〇七等號部令

關於代客收款交貨之佣金應由起運與到達路均分之

聯運各路之代客收款交貨包裹運輸應每月結帳一次由鐵路清算股編造之

Res. 35 15th
T. M.
Order No. 1910
28th April, 1931.

105. When the weight of through parcels has been found to be in excess of 5%, the party responsible at the starting station shall be made to pay the excess charges.

Res. 36 15th
T. M.
Order No. 6909
28th April, 1931.

106. When a through parcel has been forwarded to a wrong destination, the starting Railway shall inflict suitable punishment upon the party responsible.

Res. 7 & 17-6th
T. M.
Order 3808, 3900
and 3907, 31st
Decr., 1918.

107. The charges for the conveyance of through parcels shall be calculated on the sum total of distances of the railway concerned, and the receipt therefrom shall be divided in distance proportion between the railways.

Receipts for C.O.D. commission shall be divided equally between the despatching and receiving railways.

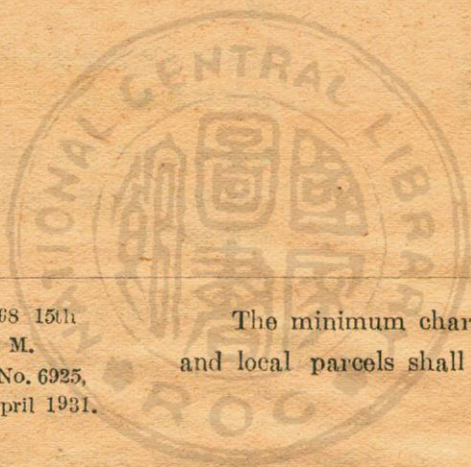
Settlements of C. O. D. amounts on through parcels shall be made monthly between the railways concerned through the Railway Clearing House.

第十五次聯運會議第
六十八案見民國二十
年四月二十九日第六
九二五號部令

鐵路運送包裹起碼運費無論本
路或聯運均定爲二角

Res. 68 15th
T. M.
Order No. 6925,
29th April 1931.

The minimum charge for through
and local parcels shall be 20 cents.



公 務 包 裹

- 第十三次聯運會議第十七案見民國十四年十一月十日第四二七一號部令
- 第十五次聯運會議第四十一案見民國二十一年五月十八日聯運處第一二三八號公函
- 第一一四條 凡鐵路包裹如係購自市上之材料藉備鐵路公務之用者應照普通包裹運費減半
- 如係規章及報單等類在部路或各路間互相傳送者應一律免費
- 各路聯接客車上指定一車裝置部路及或各路間遞送公文信件專用箱一具專裝公文信件及公用小包件並由聯接站長及車長負責沿途發送至重大包件仍用聯運公務包件票運送
- 第一一五條
- 第一一六條 甲 凡公務包裹之運輸應填用公務包裹票（參閱車站帳目格式內站帳式1(14-2)）

SERVICE PARCELS.

Res. 17-13th. T.M. 114. Railway Parcels containing service stores for railways purchased in the open market shall be charged at half the parcels rate.

Parcels containing administrative materials, returns and such like passing between the railways or between the Ministry and the railways shall be conveyed free.

- Res. 41
R. T. T. A.
Letter 1238 18th
May, 1931.
115. A box is to be installed in an assigned car on through train for carrying letters, documents, small official parcels, etc. between the Ministry and railways and or among the railways, and the junction station masters and guards are to be responsible for their delivery enroute. But large parcels shall be carried in accordance with the regulations governing service parcels.
116. (a) The Service Parcels Certificate (see Form S.A. 1 (n-ii) in the book

乙 凡在市上訂購公務材料之路應填發公務包裹票以便於轉運時減半收費

丙 1.如路局中之一處向他路局之一處傳送公佈品各項客貨票報單及其他類似性質之物品應由發運之處填發公務包裹票以便於轉運時照章免費

2.設有某路代他路購買材料或將本路材料轉售他路此項包裹應減半收費又某路代他路購印之客貨票除聯運票外亦應照半價核收

of Station Accounts Forms) shall be used for consigning all service parcels.

(b) Railways purchasing stores in the open market shall issue the Service Parcels Certificate for their conveyance and on the strength of this the charges will be levied at half rate.

(c) 1.—When parcels of publications, ticket, returns and such like, are sent from a department of one railway to a department of another railway, the forwarding department will issue the Service Parcels Certificate for their conveyance and on the strength of this the charges will be free.

2. When, however, stores are purchased by one railway for another or sold by one railway to another, the parcels containing such must be charged at half rate. This will apply to tickets, *other than through tickets*, printed or purchased by one railway on behalf of another.

3. 照上述各規定填發公務包裹票時應由填發人員註明免費或公務運價等字樣

第十一次聯運會議第十二案見民國十一年五月十五日第一〇四九號部令

第一一七條

公務包裹應與普通包裹由同一列車起票運送並即用普通聯運包裹票(站帳式1(14-4))加填公務包裹字樣



3. The Service Parcels Certificates issued in such cases shall be endorsed "free" or "service rate" by the officer who issues them.

Res. 12-11th
T.M. Order No.
1049, 15th May,
1922.

117. Service parcels shall be booked and conveyed by the same trains as ordinary parcels. The ordinary Through Parcels Ticket (Form S.A. 1 (n-iv)) shall be used for booking such parcels, and such tickets shall be endorsed "Service Parcels."

移民乘車優待辦法

第十五次聯運會議第
四十二案見民國二十
年四月二十三日第六
八一號部令

第一一八條 移民乘車優待辦法照民國十四年舊交通部頒發京奉津浦京綏京漢四路發售移民減價規則辦理以後無論何路加入移民聯運亦照此辦法倘關內有大批移民至吉敦吉海洮昂齊克四路沿線下車者均與東北交通委員會接洽辦理

雜 項 運 輸

第一一九條 凡租用專車包車花車暨預定座位以及由客車運送牲畜車輛靈柩生金元寶等項並其他客車雜

REDUCTION RATES FOR TRANSPORTATION OF EMIGRANTS.

Res. 42 15th
T. M.
Order No. 6818
23th April, 1931.

118. The reduced fares applicable to the transportation of emigrants shall be those as provided in the regulations of the four Railways—the Peking Mukden, Tientsin Pukow, Peking Suiyuan, and Peking Hankow—promulgated by the former Ministry of Communications in 1925. These regulations shall also be applied by railways subsequently admitted to participation in the through emigrants traffic. In case there is a large group of emigrants from the south of Shanhaikuan destined on the Kirin-Tunhua, Kirin-Hailung, Taonan-Angangchi and Che-Ke Railways, the rates of reduction shall be taken up with the North Eastern Communications Committee.

MISCELLANEOUS TRAFFIC

119. The rates and conditions for the hire

項運輸之價率及辦法應遵照部
頒之客車運輸通則辦理

第一二〇條 關於雜項運輸之聯運應用雜項
貨物聯運票(站帳式 1(17-2))
該票之式樣應參閱車站帳目格
式所有起票手續應查照車站帳
目則例辦理

第一二一條 凡旅客聯運價目表內所載各路
站之距離如用以計算雜項運輸
之運費時應按聯運里程之總數
計算

of special trains and private and saloon cars, reservation of passenger cars and conveyance of Live Stock, Carriages, Coffins, Gold or Silver Bullion, etc., and other miscellaneous traffic by passenger trains are given in the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry.

120. Through miscellaneous traffic is booked on the Miscellaneous Traffic Ticket-Through (Form No S.A. 1 (q-ii)) for sample of which refer to the book of Station Accounts Forms. Instructions regarding its issue are given in the Station Accounts Manual.
121. The total distances of the Railways concerned as given in the Through Passenger Tariff will be used for calculating the charges for the through conveyance of miscellaneous traffic.

第九次聯運會議第十七案見民國十年七月二十七日第二三一八號部令

凡運費之徵收如係按照運輸通則所規定之起碼數目核計者應就關係各路運輸里程比例勻分之

第七次聯運會議第二十四案見民國九年二月二十七日第五三七號部令

第一二二條

凡車輛主有之路應各將本路所有包車及花車區分類別以便計算租費並具報聯運處長以資通行各路查照

附註 各路包車花車分類表及其租費之規定均見旅客聯運價目表

Res. 17-9th T. M.
Order No. 2318,
27th, July, 1921.

In the case of the application of the minimum charges laid down in the General Regulations above referred to, division will be made between the railways concerned in accordance with the distance.

Res. 24-7th T. M. 122.
Order No. 537,
27th Feby., 1920.

The owning railways will classify their private and saloon cars for the purpose of applying the scales of hire charges laid down and shall advise the Directors of the Railway Through Traffic Administration so that the information may be circulated to the railways.

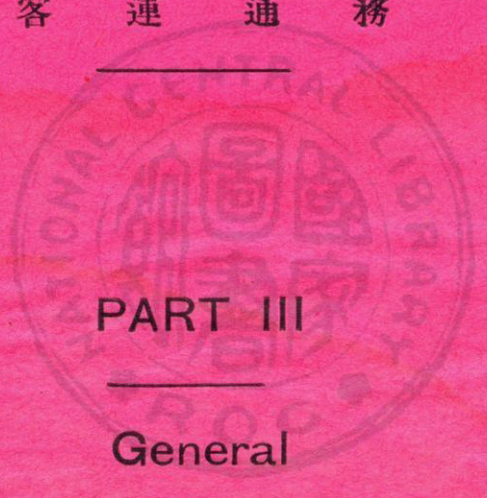
Note:—*The lists of the private and saloon cars owned by the different railways and the scales of rates applicable for their hire are given in the Through Passenger Tariff.*

第 三 編

客 運 通 務

PART III

General



遊歷經理處

第四次聯運會議第十
案見民國五年十二月
二十八日第一九八四
號部令

第一二五條

遊歷經理處如通濟隆及萬國臥
車公司所用之分段車票應一律
收回代以中華國有鐵路之通票
遊歷經理處如遇遊客須旅行某
一路之各分段致通票不能適用
時該路應供給該經理處以適用
之票或准其開具換票憑證以便
向車站換取該項客票

遊歷經理處應准代售各種床位
票及特別快車票

遊歷經理處售出之各路本路客
票及各路換回經理處之換票憑

TOURIST AGENCIES

Res. 10—4th T.M.
Order No. 1984,
28th Dec. 1916.

125. All sectional coupons of Tourist Agencies such as Thos Cook & Son and International Sleeping Car Company shall be withdrawn from these Agencies and be replaced by through tickets of the Chinese National Railways. In cases where these Tourist Agencies find it necessary to book tourists over sections of any one Railway where through tickets will not meet the case the Railway concerned may supply the Agencies with actual tickets or authorise them to draw orders on its stations for such tickets, as may be convenient.

The Tourist Agencies shall be allowed to sell all manner of sleeping berth or express tickets.

Local tickets issued by Tourist Agencies or local tickets issued in exchange for their orders shall not

第一二六條

證所發出之各該路本路客票均不得用以將行李掛號聯運

遊歷經理處得發售或開具換票憑證換取中國境內或由中國往外洋或由外洋至中國之各種通票並得於中華國有鐵路應得之聯運票價內除去票之印費後按照下列辦法扣取佣金

現行聯運辦法無論將來若何擴張或有所增加均應按照本條辦理惟經聯運會議議決作為特別例外者不在此列

凡遇租用花車或訂開專車等事係由遊歷經理處代辦其費亦由該經理處代為收繳者應給予佣金

第八次聯運會議第十四案見民國九年十二月二十八日第三六八〇號部令

be good for through registration of baggage.

126. Tourist Agencies shall be allowed to issue or draw orders for all descriptions of through tickets in China, or from or to China, at the rate of commission as stipulated below on the Chinese National Railways' shares of the through fares, exclusive of the cost of printing the tickets.

This shall cover all further extensions of the present through arrangements, or any future additions thereto, unless such are specially excepted by resolutions of the Through Traffic Conference.

Tourist Agencies shall be allowed commission on hire charges for private cars or charges for special trains collected by them.

Res. 14-8th
T. M.
Order No. 3680.
28th Dec., 1920.

第十一次聯運會議第
二十五案見民國十一年
六月五日第一三一
六號部令

凡售與演劇團音樂隊馬戲團角
技團及學生之減價票概不給予
佣金

第十二次聯運會議第
十五案見民國十二年
五月三十日第二二一
五號部令

遊歷經理處應得之佣金應按照
該經理處所售國內聯運客票進
款比例計算由該項進款中扣去
百分之五但若有某經理處一年
中所售客票進款達二十五萬元
或二十五萬元以上者應准該經
理處在所售各項客票中（本路
中日聯運等等）就中華國有鐵
路應得之票價項下加扣佣金百
分之二·五此項加扣之佣金屬
於本路運輸者應以各該路帳單
為準屬於聯絡運輸者應以清算

Res. 15—11th
T. M.
Order No 1316.
5th June, 1922.

Tourist Agencies shall not be allowed commission on tickets at reduced rates supplied to Theatrical, Concert and Circus Companies and to students.

Res. 15—12th
T. M.
Order No 2241.
31st May, 1923.

The rate of commission payable to Tourist Agencies shall be based on the revenue from Domestic Through Passenger Traffic booked by them. They shall meantime be allowed to deduct commission at the rate of five per cent, but when the revenue for the said traffic booked by a Tourist Agency reaches a gross total for one year of \$250,000 or over the Agency shall be allowed on the Chinese National Railways' shares of all traffic (Local,

股所發帳單爲準此項辦法自民國十二年七月一日施行並以每年七月一日至次年六月三十日爲一年度

第一二七條 中華國有各路對於各該路區域以內各經理處之各分處應以由各該路出發之各種客票供給之經理處之分處如不在鐵路區域以內者遇有旅客託其代辦客票時應准其開具換票憑證持向起程之車站換取應用之客票惟此

China-Japan, etc.) booked by it an additional commission of two and a half per cent. This additional commission will be granted on the figures for Local Traffic kept by each railway and on the figures for Through Traffic supplied by the Railway Clearing House. This arrangement shall come into operation from July 1, 1923, and the year shall be from July 1 to June 30.

127. Each Chinese Government Railway shall supply to the offices of these Agencies which are situated in the district served by itself all tickets for traffic originating on its own line. Other offices of these Agencies situated outside the district served by a railway shall have the privilege of drawing orders on the stations of such a railway for any tickets

項特權必須該分處不能自向其
他分處取得應用之票時方可行
使

第一二八條 依照第一二五條之規定中華國
有鐵路與有接洽之經理處以在
左列各處者爲限

平漢路 漢口北平

平綏路 北平

北甯路 北平天津

津浦路 天津

京滬路 上海

滬杭甬路 上海

膠濟路 青島 天津

which may be required by tourists who arrange their itineraries at such outside offices; this privilege only to be exercised when the situation cannot be met by drawing on an office of the Agency itself.

128. Subject to the provisions of Regulation 125 the Tourist Agencies' offices with which the Chinese Government Railways will deal shall be as follows:—

Peiping-Hankow Rly.—Hankow and Peiping.

Peiping-Suiyuan Rly.—Peiping.

Peiping-Liaoning Rly.—Peiping and Tientsin.

Tientsin-Pukow Rly.—Tientsin.

Nanking-Shanghai Railway—Shanghai.

Shanghai-Hangchow-Ningpo Rly.—Shanghai.

Kiaochow-Tsinan Rly.—Tsingtao & Tientsin.

第四次聯運會議第十
九案修改奉民國七年
一月二十五日部令核
准又第六次聯運會議
第九案見民國七年十
二月三十一日第三九
〇一號部令又第十二
次聯運會議第十七案
見民國十二年五月三
十日第二二一四號部
令
又第十二次聯運會議
第十八案見民國十二
年五月三十日第二二
一九號部令

第十三次聯運會議第
二十案見民國十四年
十一月六日第四二二
八號部令

第一二九條 現所委託之經理處如左

通濟隆公司

萬國臥車公司

日本國際觀光局

美國運通公司

中國旅行社

第一三〇條 經理處所經售之三等聯運票除
售給向經理處購買頭二等票旅
客之僕從外概不給予佣金

第一三一條 如有繼續加入之經理處須先將
其字號呈報聯運會議經會議通
過方得與該經理處訂定辦法

Res 19—4th, M.T.
Order of 25th Jany.
1918.

Res. 9—6th T. M.
Order No. 3901.
31st Dec., 1918.

Res. 17—12th T.M.
Order No. 3214.
30th May, 1923.

Res. 18—12th T. M.
Order No. 2319.
30th, May, 1923.

129. The Agencies presently authorised
are the following:—

Thos. Cook & Son, Ltd
International Sleeping Car Coy.
Japan Tourist Bureau.
American Express Company.
China Travel Service.

Res. 20—13th T. M.
Order No. 4228.
6th Novr, 1925.

130. No commission shall be granted on the
fares for through third class tickets
sold by Tourist Agencies except such
are sold to servants of first or second
class passengers booked by them.

131. The names of additional Agencies
shall be submitted to the Through
Traffic Conference for approval before
arrangements are completed with
them.

第十三次聯運會議第
十九案見民國十四年
十一月六日第四二三
一號部令

第一三二條

所有各經理處之經售聯運客票
合同概由聯運處簽訂關於該項
合同之草擬聯運處應先與業務
司及各關係鐵路商洽呈部批准
後簽定

其關於經售各路客票合同應由
各該路於呈部批准後簽訂

合同標準由聯運處制定以中文
爲主英文爲輔

第十五次聯運會議第
六十七案見民國二十
年八月二十五日聯運
處第一六三三號公函

Res. 19-13th T. M.
Order No. 4231.
6th Novr., 1925.

132. Contracts with Tourist Agencies for the sale of through tickets shall be made by the Railway Through Traffic Administration instead of by the individual railways, and in drawing up the said contracts the Railway Through Traffic Administration shall consult the Department of Traffic and Operation and the railways concerned and obtain the Ministry's approval before signing the contracts.

Contracts with Tourist Agencies for the sale of local tickets shall be made by the railways concerned with the approval of the Ministry.

Res. 67 15th
T. M.
R. T.T. A. Letter
No. 1633
25th, Aug., 1931

The official version of the contracts as are to be drawn up by the Railway Through Traffic Administration shall be in Chinese, the English version therefor to be regarded as supplementary.

附註(一) 經理處售出之客票退還票價辦法可參看

第八六條退還票價辦法其付給經理處之

五釐佣金應在退還款內扣回參看第一至

第六次聯運會議紀錄第一六八頁

(二) 遊歷經理處造送售出客票各項報告書辦

法可參看第二二四及第二四二兩條

Notes:—1. For procedure regarding refunds on tickets sold by Tourist Agencies see Rule 86 under Refunds of Fares. In such cases the commission paid to Tourist Agencies on the sale of the tickets shall be recovered on the amounts refunded (vide page 10 of 4th T. M.)

2. For procedure regarding returns of sales from Tourist Agencies see Regulations Nos. 224 and 242.

宣 傳 事 業

第十三次聯運會議第
二十三案見民國十四
年十一月十日第四二
七〇號部令

第一三五條 所有鐵路公共宣傳事業應彙歸
聯運處經管其由各路刊行之行
車時刻表摺式圖片暨招貼通告
各項應以屬於本路者為限並應
將各該項印刷品若干份檢送聯
運處備案

聯運處應隨時擬具宣傳計劃暨
具體辦法呈部批准各路對於聯
運處應有必要之襄助並協力合
作以謀宣傳事業之進行

各路及招商局編撰中英文聯運
旅行指南送聯運處彙編並提倡
聯運宣傳

第十五次聯運會議第
五十二及五十三案見
民國二十年四月二十
四日第六八五九號部
令

PUBLICITY

Res. 23—13th T.M. 135. The general publicity shall be
Order No 4270. concentrated in the hands of the
10th Nov. 1925. Railway Through Traffic Administra-
tion and the railways shall publish
their local time table folders and
posters and local notices only.
Copies of such local timetables and
notices shall be submitted to the
Railway Through Traffic Admin-
istration.

The Railway Through Traffic
Administration shall draw up plans
and measures of general publicity for
submission to the Ministry for ap-
proval from time to time.

The railways shall give all
necessary assistance to the Railway
Through Traffic Administration and
shall co-operate with it in general
publicity matters.

The Railways and C. M. S. N. Co.
undertake to supply the Railway
Through Traffic Administration with
materials and information for com-

Res. 52&53 15th
T. M.
Order No. 6854.
24th April, 1931.

附註(一) 各路對於鐵路聯運處之襄助及合作方法
應參考第十三次聯運會議紀錄附件一

(二) 參考第五次聯運會議紀錄第二二七頁關於廣告事件之紀載

(三) 編輯中英文聯運旅行指南及提倡聯運宣傳應參考第十五次聯運會議紀錄第五十二及五十三兩案

第一三六條 鐵路聯運處應隨時仿照“布拉克”式編刊行車時刻表彙覽所有行車時刻表票價及其他應行通告事件暨各項辦法之改訂等事均載其內
各項適宜之廣告得斟酌招攬刊入前項書內

第三次聯運會議第三
案見民國五年三月十
五日部令

piling guide-books and other literatures in Chinese and English for the promotion of through traffic.

Notes:—1. See Appendix I to Minutes of 13th T. M. regarding the ways in which the railways can co-operate with and assist the Railway Through Traffic Administration.

2. See page 10 of Minutes of 5th T. M. in regard to advertisements in publications.

3. See Res. 52 & 53 of 15th T. M. in regards to publishing guide-books and other literatures in Chinese and English for the promotion of through traffic.

136. The Railway Through Traffic Administration shall also prepare and publish at intervals as required a time-table book on the lines of “Bradshaw”, to contain time-tables, fares and other like information, changes of arrangements, etc.

Suitable advertisements may be accepted for insertion in the time-table book.

Res. 18—3rd T. M.
Order of 15th
March, 1916.

第四次聯運會議第十
六案見民國五年十二
月二十八日第一九八
四號部令

第一三七條 各項宣傳印刷品之散佈應由各

路分任其地段如左：——

平漢路 北平及該路路綫所經
區域

平綏路 該路路綫所經區域（
北平不在其內）

北寧路 { 該路路綫所經區域（
北平天津不在內）滿
洲朝鮮日本及其他外
洋各國

津浦路 天津及該路路綫所經
區域

Res. 16—4th

T. M.

Order No. 1984,

28th Dec., 1916.

137. The distribution of publications shall
be undertaken by the railways as
follows:—

Peiping-Hankow Railway { Peiping and
district served
by its own line.

Peiping-Suiyuan Railway { District served
by its own line.
except Peiping.

Peiping Liaoning Railway { District served
by it own line
(except Peiping
and Tientsin),
Manchuria,
Chosen, Japan
and all other
foreign coun-
tries.

Tientsin-Pukow Railway { Tientsin and
district served
by its own line.

京滬 及滬杭甬路 該兩路

路線所經區域

膠濟路 濟南及該路路線所經

區域

第四次聯運會議第十
八案見民國五年十二
月二十八日第一九八
四號部令

第一三八條

無論何路如有廣告登某種報紙
而該報係在他路管理局所在地
點者則發刊廣告之路應先將該
項廣告送交該路閱看以免重複
致多糜費

第七次聯運會議第三
十一案見民國九年二
月二十七日第五三八
號部令

第一三九條

凡與聯運辦法有關係之聯合廣
告應由聯運處擬具送登各報該
項廣告暫限於聯運辦法其聯運

Nanking-Shanghai and
Shanghai-Hangchow-
Ningpo Railways

} District served
by these Rail-
ways,

Kiaochow-Tsinan
Railway.

} Tsinan & Dist-
rict Served by
its own line.

Res. 18-4th
T. M.
Order No. 1984.
28th Dec., 1916.

138. Before any railway places advertise-
ments in newspapers published at the
headquarters of another railway such
advertisements shall first be submitted
for perusal to the railway at whose
headquarters the publication will be
made, with the view of saving the
unnecessary expense now incurred
through over-lapping advertisements.

Res. 31-7th
T. M.
Order No. 538.
27th Feby., 1920.

139. Joint advertisements in regard to thr-
ough traffic arrangements shall be
prepared and inserted in newspapers by
the Railway Through Traffic Admin-
istration. These advertisements shall

行車時刻表不得包括在內仍由
各路將該項行車時刻表與各該
路本路行車時刻表合併送登廣
告

聯運辦法之廣告費應由聯運處
支付歸入該處開支項下並由各
路攤還

各路應將各該路境內重要報紙
開單函送聯運處以便送登前項
廣告

meantime be confined to through traffic arrangements and shall not include through time tables which are presently advertised by railways in connection with their local time tables.

The cost of such advertisements shall be defrayed by the Railway Through Traffic Administration and shall be recovered by that Administration as part of its expenses borne by the different lines.

For the information of the Administration in placing such advertisements the railways shall furnish to the Director lists of the important newspapers in their districts to which such advertisements shall be confined.

行 車 時 刻 表

- 第七次聯運會議第三
十案見民國九年一月
十五日第七八號部令
- 第十五次聯運會議第
二十三案見民國二十
年四月二十五日第六
八七八號部令
- 第三次聯運會議第九
案見民國五年三月十
五日部令
- 第一四〇條 國有各路行車時刻表應於每年
五月一日更改之每年應於一月
下半月開一行車時刻表會議以
便商定各路間通車時刻辦法
如更改有關聯運時刻表應於一
月前報告聯運處審核並通知有
關各路
- 第一四一條 聯運各路編製各該路洋文行車
時刻表時應將每天分爲二十四
小時以代替午前十二小時午後
十二小時之辦

TIME TABLES

- Res. 30—7th
T. M.
Order No. 78,
15th Jan'y, 1920.
140. The Time Tables of the Chinese Government Railways shall be altered from the 1st May of each year. A Time Table Conference shall be held each year in the latter part of January in order to make provisional arrangements for through train connections between the various railways participating in the Through Traffic arrangements.
- Res. 23 15th T.M.
Order No. 6878.
25th April, 1931.
- Should there be any alteration in the Time Tables affecting through train connections, it shall be reported to the Through Traffic Administration for consideration and notified to the various railways Concerned.
- Res. 9—3rd
T. M.
Order of
15th March, 1916.
141. The division of time by 24 hours instead of 12 a.m. and 12 p.m. shall be adopted as official by the Railways participating in this Conference when preparing their time tables in foreign languages.

第十五次聯運會議第
二十四案

由聯運處印聯運特別快車簡明
時刻表於發售來回周遊票時夾
於票上

第五次聯運會議第二
十案見民國七年二月
二日部令

第一四二條

應採用中國海濱時刻並登入各
項聯運宣傳印刷品內北甯路應
在豐台將此項時刻轉達平漢平
綏兩路

直達特別快車

第十二次聯運會議第
十八案見民國十年十
一月二十三日三四一
九號部令及民國十九
年十一月七日及十八
日部令

第一四五條

凡直達特別快車行經兩路或兩
路以上者例如北平浦口間之直
達特別快車其辦法大綱應照下
列之規定即凡所有需用車輛之
資本及維持費應由有關係各路
按照列車經行各該路之里程比
例攤認之

Res. 24
15th T. M.

The Railway Through Traffic Admin-
istration shall compile abridged time
tables of through express trains, to
be appended to the return circular
tour tickets when these are sold.

Res. 20—5th
T. M.
Order of
2nd Feby., 1918.

142. China Coast Time shall be adopted and
included in through traffic publica-
tions. The Peiping-Liaoning Line shall
transmit the time to the Peiping-
Hankow and Peiping-Suiyuan Lines
at Fengtai.

THROUGH EXPRESS TRAINS

Res. 18-10th T.M
Order No. 3419.
23rd, Novr. 1921, &
Order
of 7th & 18th
Nov., 1930.

145. In the case of through express trains
for services such as the Peiping-Pukow
through express the principle is
accepted that in such cases the pas-
senger cars used be jointly owned
and maintained by the railways
interested in proportion to the dis-
tance over which the train service
operates.

第十二次聯運會議第
四案見民國十二年六
月二十一日第二五三
一號部令

在未能合資購置車輛以前而所
用車輛僅由一路供給者其他有
關係各路對於車輛所屬之路應
付給常年租金此項租金計算方
法除按照車輛現在成本扣算付
息外應再加每年折舊費維持費
以此三項相加之總數就列車經
行有關係各路之里程比例分攤
各路攤得之數即為各該路應付
之租金

民國二十年一月十九
日部令

附註(一) 北平浦口間之直達特別快車改為京平遼
直達特別快車

第十五次聯運會議第
二十一案民國二十年
四月二十四日第六八
五八號部令

附註(二) 先辦平黑聯運直達特別快車俟有成效再
辦京黑(即京昂)聯運直達特別快車

Res. 4-12th. T. M.
Order No. 2532.
21st. June, 1923.

Until joint stock is provided and where cars for the service are furnished by one railway only, the other railways interested shall pay to the railway owning the cars an annual rental for these based on interest on present capital value plus depreciation and maintenance charges, the total of these items to be divided amongst the railways concerned in proportion to the distance on their lines over which the through service is in operation to arrive at the rental to be paid.

Order of 19th Jan. Note:—1. *The through express train between Peiping and Pukow shall be known as*

the Nanking-Peiping-Liaoning through express trains.

Res. 21 15th T.M.
Order No. 6358
24th April, 1931.

2. *Through express service shall be started first between Peiping and Hei-Lung-Kiang and, if successful, the service shall be extended between Nanking and Hei-Lung-Kiang (i. e. Nanking-Ang-Ang-Chi).*

價目表

- 第四次聯運會議第十九案見民國五年十二月二十八日第一九八四號部令 第一四六條 價目表如有更改之處各路須互行交換通知
- 第十五次聯運會議第五十四案見民國二十年四月二十四日第六八五五號部令 第一四七條 聯運客票價目表每半年印發一次

電報

- 第一次聯運會議第二十四案見民國四年六月七日部令 第一五〇條 聯運各路因聯運事務互通電報一瓶免費
- 第七次聯運會議第二十八案見民國九年二月二十七日第五三一號部令 第一五一條 鐵路間互通電報對於鐵路長官員司及車輛名稱應用電傳減寫表之電碼

TARIFFS

Res. 19-4th. T. M. Order No. 1984. 28th. Dec. 1916. 146. All changes in tariffs shall be interchanged for information amongst the railways.

Res. 54 15th T. M. Order No. 6355 24th April, 1921. 147. The through passenger tariffs shall be printed once semi-annually.

TELEGRAMS

Res. 24-1st T. M. Order of 7th June, 1915. 150. The interchange of telegrams relating to through traffic matters shall be free of all charges among the railways concerned.

Res. 23-7th T. M. Order No. 531. 27th Feby. 1920. 151. The list of code initials for Railway Officers, Officials and Staff and for Rolling Stock shall be used in telegraphing between the railways.

第一五二條 車站名稱之電碼目前所用者仍繼續有效各路應將各該路之車站名稱及所用電碼開單送給其他各路藉資參攷並應抄送鐵路聯運處備案

附 註 電傳減寫表應參閱鐵路電傳減寫表原書

問 事 處

第七次聯運會議第二
案見民國九年二月二
十七日第五三二號部
令

第一五三條 通都大邑應設立問事處以備公衆查詢並售客票於立意旅行之旅客

此項問事處在關係兩路或兩路以上之地方者當爲合辦處其合辦費用由各關係鐵路按照各該路每月由處發售之客票票價比例攤認之

152. The code initials for station names shall continue as at present and each line shall supply to the other lines for information lists of its station names with the code initials in use therefor. Copies of these lists shall also be sent to the Railway Through Traffic Administration for record.

Note:—For the list of code initials refer to the book "Telegraphic Code for Railway Officers, Rolling Stock and Stations."

ENQUIRY OFFICES

Res. 2-7th T.M.
Order No. 532.
27th Feby. 1920.

153. Enquiry offices shall be provided in large cities for giving information to the public and also for the sale of tickets to intending passengers. These offices, in cases where two or more railways are concerned, shall be joint offices, expenses to be borne by the railways concerned in proportion to the fares booked for the different lines each month.

第一五四條 在設立此項問事處地方經關稅章程認可時該問事處得接收掛號起運包裹及行李並得收取微費以償由城市問事處至車站之運費

中國國際旅行社

第十五次聯運會議第五十一案見民國二十年四月二十四日第六八五一號部令

第一五五條 中國國際旅行社由各路先行籌備試辦俟有成效再行擴充

154. When customs regulations in force at the places where such offices are established permit, parcels and baggage may be accepted and registered for despatch at such offices.

A small charge may, in the case of parcels and baggage, be levied to cover cost of conveyance from the town offices to the station.

CHINA INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE.

Res. 51 15th T. M. Order No. 6851
24th April, 1931.

155. The establishment of a China International Travel Service shall be started locally with the railways first, and should the experiment prove successful, the service shall be extended in its scope.

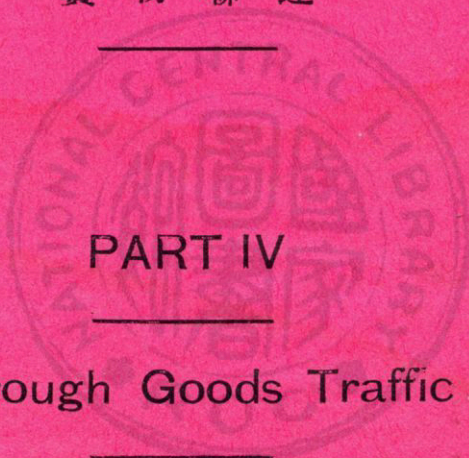


第四編

貨物聯運

PART IV

Through Goods Traffic



貨物聯運

第一六〇條 貨物聯運應遵照部頒之現行鐵路負責及貨主負責貨車運輸通則辦理

各項貨物除訂有專價者外應分六等核收運價聯運貨物之等次依照部頒之貨物分等表之規定左列附加各條於各路間貨物聯運適用之：一

THROUGH GOODS TRAFFIC

160. Through Goods Traffic between the railways shall be carried under the Conditions in force as laid down in the General Regulations relating to Carriage of Goods by Goods Trains at Railway and Owners's Risk promulgated by the Ministry.

All goods, except those for which special rates are fixed, shall be divided into six regular classes for the purpose of arriving at the rates to be charged and for through traffic the classes shall be those given in the General Classification of Goods as promulgated by the Ministry.

The following additional Regulations shall apply to the interchange of Through Goods Traffic between the railways:—

第八次聯運會議第二
十二案見民國九年十
二月十五日第三五一
五號部令

第一六一條

聯運鐵路各車站凡有貨物出入
運送均定為聯運貨物車站惟聯
運價目表等項暫僅發給確有聯
運貨物之各車站應用
凡未發有聯運貨物價目表等項
之各車站遇有聯運貨物託運時
該站站長應隨時呈請車務處長
核示運價等項以憑辦理

附註 關於本條末節之規定凡未發有聯運價目
表等項之各車站在聯運價目表內各該車
站站名均加星式符號

Res. 23-8th T.M.
Order No. 3515
15th Dec., 1920.

161. Through goods traffic shall be in operation from all stations dealing with goods traffic of the lines concern. Through rates, etc., shall only, however, be supplied mean time to stations likely to deal with through goods traffic.

When traffic offers at any time at stations other than those so supplied the Station Master shall apply at once to the Traffic Manager for the necessary rates, etc, to enable the traffic to be dealt with.

Note:—In regard to the last provision of this Regulation, stations not supplied with rates are denoted by an asterisk in the through goods rate lists.

第十一次聯運會議第
二十一二十七案見民
國十一年六月一日第
一二三七號及民國十
一年六月五日第一三
一五號部令

第一六二條

凡聯運價目表內所有列明運價
之站遇有聯運貨物託運前往各
該站時均可照辦惟價目表內所
列站名旁有星式符號者應於起
運時電告收貨路之車務處處長
倘運往此等車站之貨物已臻繁
盛應函請各該車站所屬之路將
符號刪除

此等車站如常有貨物運出者該
站所屬之路得斟酌情形自將符
號刪除

Res. 21 an
27-11th T. M.
Orders
No. 1237,
1st June, 1922,
and
No. 1315,
5th June, 1922.

162. Through goods traffic may be forwarded to any station for which rates are given in the through goods rate lists. In the case of stations in these lists marked with an asterisk telegraphic advices of despatch of traffic to such stations must be sent to the Traffic Manager of the receiving railway.

Where it is found that traffic is fairly frequent to such stations application should be made to have the asterisk removed. The application should be made to the owning railway.

When traffic is frequently forwarded *from* such stations the owning railway may remove the asterisk at its own discretion.

凡將星式符號刪除時該站所屬
之路應即通知聯運處清算股將
聯運價目表查照修改

第八次聯運會議第二
十四案見民國九年十
二月十五日第三五一
六號部令

第一六三條 各路互相接遞聯運貨物應在左
列各聯站辦理之：——

平漢及隴海間 鄭州車站

平漢及道清間 新鄉車站

平漢及正太間 石家莊車站

平漢及平綏間 廣安門車站

膠濟及津浦間 濟南車站

In all cases where the asterisk is removed the owning railway must report the fact to the Railway Clearing House for correction of the through goods rate lists.

Res 24-8th T. M. 163. The Junctions for the interchange of
Ordeor 23516. through goods traffic between the
15th Dec., 1920. railways shall be as follows:—

Between Peiping-Hankow and
Lunghai Railways-Chengchow.

Between Peiping-Hankow and
Taokou - Chinghua Railways - Sin-
siang.

Between Peiping-Hankow and
Chengtingfou-Tai luen Fou Rail-
Ways.-Shihkiachwang,

Between Peiping-Hankow and
Peiping-Suiyuan Railways - Kwang-
anmen.

Between Kiaochow-Tsinan and
Tientsin-Pukow Railways-Tsinan.

平漢及北甯間	豐台車站	
北甯及平綏間	(除平綏路環城支線外以豐台為兩路各站之交接站)	豐台車站
北甯及平綏間		東便門車站
北甯及津浦間	天津總站	
津浦及隴海間	徐州府車站	
津浦及京滬間	南京江邊車站	
京滬及滬杭甬間	上海麥根路聯站	

Between Peiping-Hankow and Peiping-Liaoning Railways - Fengtai.

Between Peiping-Liaoning and Peiping-Suiyuan Railways-Fengtai to and from stations on Peiping-Suiyuan Railway *except Round City Line*, and Tungpienmen to and from stations on Round City Line.

Between Peiping-Liaoning and Tientsin-Pukow Railways-Tientsin Central.

Between Tientsin - Pukow and Lunghai Railways-Hsuchowfu.

Between Tientsin - Pukow and Nanking - Shanghai Railways - Nanking Ferry.

Between Nanking-Shanghai and Shanghai-Hangchow-Ningpo Railways -Markham Road Junction.

各路聯運貨物之運價均按上開各聯站爲起訖站點計算路程配定之

附註 (凡在規定互相接遞聯運貨物之各聯站其設置尙未十分完備者所有聯運貨物可改在別站接遞但此種辦法係爲鐵路辦事便利起見對於客商核收運費應按照該貨經由規定之聯站計算不得按照該貨經由實在互相接遞之站計算參看第九次國內聯運會議紀錄第二九頁)

第七次聯運會議第四十一案見民國九年二月二十七日第五五四號部令

第一六四條 聯運普通運價應按關係各路之運價合總計算收入之款即按各路應得之數分攤

倘各路間有商訂特別運價者其分攤辦法即於商訂該種運價時酌定之

Proportions of through rates for goods traffic shall be calculated to and from these junctions.

Note: *In cases where adequate facilities do not exist at the junctions agreed on, such goods may be interchanged at another place. As this, however, is a matter of railway convenience the rates charged to the public shall not be calculated via the point of interchange but via the junction station agreed on, (See page 21, Minutes of Ninth T. M. Conference).*

Res. 41—7th
T. M.
Order No 554,
27th Feb., 1920.

164. The through ordinary general rates shall be the sum of the local rates of the railways concerned and division of receipts shall be made accordingly.

When special through rates are arranged between railways the method of division of these shall be settled at the time such rates are arranged.

第十次聯運會議第二
十四案見民國十年十
一月二十七日第三四
一八號部令

凡貨運之聯運里程爲二十公里
或不滿二十公里者應按照後開
價率核收運費但每批貨物之運
費最少須按尋常起碼數目核收
運費價率列左：——

	每五十公斤	每公鎰	每公鎰 (整車裝運)
一等	銀元0.16	銀元2.75	銀元2.58
二等	“ 0.11	“ 1.72	“ 1.29
三等	“ 0.10	“ 1.49	“ 1.07
四等	“ 0.08	“ 1.20	“ 0.79
五等	“ 0.06	“ 0.83	“ 0.53
六等	“ 0.04	“ 0.58	“ 0.41

所收運費應由有關係各路按照
貨物運經該路之實在里程比例
均分

第一六五條 凡辦理貨物聯運之各路應將各
該路聯站之聯運價目開送聯運
處清算股編製聯運價目表以供
各路之用

Res.24—10th
T. M.
Order No. 2418,
27th Nov., 1921

In case of through goods traffic
conveyed for a through distance of 20
kilometres or less the following rates
shall be applied, subject to the usual
minimum charges per consignment:—

	50 Kilogrammes	Metric Ton	Metric Ton (Car Load)
	\$	\$	\$
Class 1.....	0.16.....	2.75.....	2.58
“ 2.....	0.11.....	1.72.....	1.29
“ 3.....	0.10.....	1.49.....	1.07
“ 4.....	0.08.....	1.20.....	0.79
“ 5.....	0.06.....	0.83.....	0.53
“ 6.....	0.04.....	0.58.....	0.41

Division shall be made between
the railways concerned in proportion
to distance.

165. All the railways concerned shall
forward their respective junction rate
lists to the Railway Clearing House
which shall be entrusted with the
work of compiling the through rate
lists for the use of the Railways.

第十一次聯運會議第
十三案見民國十一年
六月一日第一二五六
號部令

第十一次聯運會議第
二十九案見民國十一
年六月三日第一二九
四號部令

各路聯站貨物聯運價目表內凡
里程不滿二十公里者應將本路
聯運價實數刊明表內不得以本
路二十公里之起碼運費數目列
入

爲車站員司計算運費便利起見
貨物運價表內所列普通運價應
算至二位小數爲止倘第三位小
數其數爲五或在五以上者應於
第二位小數加一分若其數在五
以下者舍棄不計此項辦法定自
民國十一年十月一日起實行

Res. 13—11th
T. M.
Order No. 1236,
1st June, 1922.

The through goods junction rate lists shall show the actual local railway rates for distances under twenty kilometres, instead of the local minimum charge for that distance.

Res. 29—11th
T. M.
Order No. 1294,
3rd June, 1922.

The ordinary rates for goods shewn in the Tariffs shall be calculated to two points of decimals only for convenience in calculation by the station staff. In cases where the third decimal point of the present rates is five or over, one cent shall be added to the second decimal and, if it be less than five, it shall be neglected. This to be enforced from October 1st., 1922.

第十一次聯運會議第
二十四案見民國十年
六月二日第一二四七
號部令

貨物聯運價目表之格式以合於
車站員司之應用並可以分派客
商者為準又此項書冊印費甚鉅
凡客商索取者應收回印刷費

附註 聯運處清算股所編訂之價目表以供各路
之用者計分下列兩種

(一) 貨物聯運價目表

(二) 貨運專價表(用於特定契約者)

第十五次聯運會議第
十九，二十，六十，
六十二案及會計會議
第九案見民國二十年
四月十八日第六七五
六號部令

第一六六條 鐵路互運材料運價如係自備機
車車輛者每公噸每公里照舊章
按三厘計算如自備車輛而無機
車者每公噸每公里按五厘計算
如機車車輛全未自備者每公噸
每公里按一分計算如運費記帳

Res. 24-11th
T. M.
Order No. 1247
2nd June, 1923.

The through goods rate book shall be in such a form as will admit of its use by the station staff and for distribution to merchants. As the book is an expensive one to print a charge for the cost of printing shall be made to merchants who may wish to have a copy of it.

Note:—*The books containing the rate lists as compiled by the Railway Clearing House for the use of the railways are as follows:—*

Through Goods Tariff.

Special Rates applicable to Goods carried under Special Agreements.

Res. 19, 20, 60, 166.
& 62 15th T. M.
Mar. 1931.
& Res. of C. A.
Order No. 6756,
18th April, 1931.

The through rates for railway material shall be charged if conveyed (1) by engines and cars of the railway concerned at cent 0.3 per metric ton per kilometre, (2) by cars without engine of the railway concerned at cent 0.5 per metric ton per kilometre and (3) by cars and engines which are not supplied by the railway concerned at Cent 1. per metric ton per kilometre.

則不起聯運票

民國二十年八月十二日
第五〇五號部令

(甲)各路互運材料收費辦法

(一)自備機車車輛者

(子)如自備機車車輛在他路運料者

除自備工油煤水或照市價付費外

每公噸每公里仍照原定辦法按三

厘計算(名爲過軌費包括折舊延

阻種種費用)

(丑)如自備機車車輛在他路空駛者

每公噸每公里照實裝運費折半按

一釐五毫計算(名爲回空過軌費)

(二)自備車輛而無機車者

Through tickets shall not be issued in case the rates are carried on account.

Order No. 505
12th Aug., 1931.

A. METHOD OF CHARGING RATES FOR THROUGH MATERIALS CONVEYED BY RAILWAYS

- (1) In cases where the dispatching railway supplies engines and cars,
- (a) when the materials are conveyed by another railway, the rate shall be charged at Cent 0.3 per metric ton per kilometre as heretofore (known as haulage charges including depreciation and demurrage charges), besides labor, oil, coal and water charges which shall also be for the account of the dispatching railway.
- (b) when such engines and cars are returned empty by another railway, the rate shall be charged at half the rate for loaded cars, that is, at cent 0.15 per metric ton per kilometre (known as charges for hauling empty returns).
- (2) In cases where the dispatching

(寅)如自備車輛而用他路機車運料者仍照原定辦法每公噸每公里按五厘計算（二厘係過軌費三厘係機車牽引費）

(卯)如自備車輛而用他路機車在他路空駛者每公噸每公里照實裝運費折半按二厘五毫計算（一厘係過軌費一釐五毫係機車牽引費）

(三)機車車輛全未備者

(辰)如用他路機車車輛載運材料者仍照原定辦法每公噸每公里按一分計算（二厘係過軌費三厘係機車牽引費其餘五厘係租車費）

(巳)如因與他路運料而同程空駛者

railway supplies only cars and no engines,

(c) When the materials are conveyed by another railway, the rate shall be charged at Cent 0.5 per metric ton per kilometre as heretofore (Cent 0.2 for haulage charges and Cent 0.3 for traction charges).

(d) When such cars are returned empty by another railway, the rate shall be charged at half the rate for loaded cars, that is, at Cent 0.25 per metric ton per kilometre (Cent 0.1 for haulage charges and Cent 0.15 for traction charges).

(3) In cases where the dispatching railway supplies neither engines nor cars,

(e) When the materials are conveyed by another railway, the rate shall be charged at Cent 1.0 as heretofore (Cent 0.2 for haulage charges, Cent 0.3 for traction charges and Cent 0.5 for hire charges).

(f) When such engines and cars are

每公噸每公里照實裝運費折半按五厘計算（一厘係過軌費一厘五毫係機車牽引費其餘二厘五毫係租車費）

(午)如與他路運料而利用回空車輛裝運貨物者仍照上項回空運費及利用回空車輛載重量之大小分別比例減免運費例如回空車輛完全裝滿貨物則原定回空運費五釐一概免收但利用回空車輛之起站及訖站應與原來運料之訖站及起站

returned empty by another railway, the rate shall be charged at half the rate for loaded cars, that is, at Cent 0.5 per metric ton per kilometre (Cent 0.1 for haulage charges, Cent 0.15 for traction charges and Cent 0.25 for hire charges).

(g) When such engines and cars as supplied by another railway for the conveyance of materials are returned empty and are utilized for the conveyance of goods, the rate to be charged shall be based upon the charges for hauling empty returns according to the amount of goods hauled by the empty returns. For example, if the empty returns are fully loaded with goods, the original rate for hauling empty returns shall not be charged. But the starting and destination stations shall correspond with those for the conveyance of materials, and no loading or unloading en

相同在中途不得隨裝隨卸以免遲延

(乙)各路互運損壞機車車輛收費辦法

(一)凡各路損壞機車車輛送歸原路或由他路運到機車廠修理須由所經過鐵路之機車牽引者按照各路自備車輛運料而用他路機車牽引回空運費計算即每公噸每公里按二厘五毫計算(一厘係過軌費一厘五毫係機車牽引費程途來往相同)

(二)凡各路損壞機車車輛送還原路或由他路運到機車廠修理或由機廠運回而所有路之機車能自行牽引全部

route shall be allowed so as to avoid any unnecessary delay.

B. METHOD OF CHARGING RATES FOR THROUGH CONVEYANCE OF DAMAGED ROLLING STOCK BY RAILWAYS

(1) When damaged engines and cars which are returned to the owning railway or sent to the workshops of other railways for repairs, are hauled by engines of another railway, the charges shall be at the same rate obtaining in cases where the dispatching railway supplies only cars which are hauled and returned empty by another railway, that is, at Cent 0.25 per metric ton per kilometre.

(2) When damaged engines and cars which are returned to the owning railway or sent to the workshops of other railways for repairs or sent back from such work shops, are hauled by engines of the owning railway, the charges shall be at the

車輛行駛者除自備工油煤水或照市價付費外每公噸每公里按照自備機車車輛運料而在他路空駛收費辦法按一厘五毫計算（名爲過軌費）

民國二十年十月二日
第一〇四號部令及二
十年十一月五日第一
三五二號部令

第十三次聯運會議第
十八案見民國十四年
十月三十一日第四一
五七號部令

各路互運材料押運人票價應一律免收惟各路填發聯運材料運單時應將押運人數目註明單上以防冒混

凡公務用品不及一整車者應各視其貨物之等級比照普通貨物不滿整車之運價減半核收

附註（一）所有路程之計算應參閱貨物聯運價目表

附註（二）關於鐵路材料之運輸應用聯運公務運輸貨票發運（站帳式25—2）此項票式應參

same rate obtaining in cases where the dispatching railway supplies engines and cars which are returned empty by another railway, that is, at Cent 0.15 per metric ton per kilometre (known as haulage charges), besides labor, oil, coal and water charges which shall also be for the account of the owning railway.

Order No. 104
2nd Oct., 1931.
& Order No. 1352
5th Aug., 1931.

Persons accompanying through materials conveyed by railways shall be entitled to travel free on their lines, and the number of persons should be clearly designated on the waybills for the materials.

Amended
Res. 2—9th. T. M.
Order No. 1763,
7th June, 1921.
Res. 18—13th
T. M.
Order No. 4157
31st Oct., 1925.

The rates for service stores in less than carloads shall be half the ordinary less than carload rates for the classes of goods concerned.

Notes:—1 The distances to be used shall be those given in the Through Goods Tariff book.
2. Railway Materials shall be invoiced on

考車站帳目格式

- 第九次聯運會議第十
七案見民國十年七月
二十七日第二三一八
號部令
- 第一六七條 聯運客貨車運輸每批貨物應收
運費起碼之數應照客貨車運輸
通則內所規定者為準至各關係
路分攤運費應按彼此路程為比
例
- 第八次聯運會議第十
八案見民國九年十二
月十七日第三五四八
號部令
- 第一六八條 凡裝運牲畜之車輛車內所裝牲
畜之數其每公里運費至少須達
三角者方能掛赴他路
- 第十次聯運會議第十
六案見民國十年十一
月二十四日第三四二
四號部令
- 第一六九條 凡商號與起運路訂有記帳運貨
辦法者所有該商號託運之貨物
應起聯運貨票直至到達站無庸
在聯站另行換起貨票惟起運路
對於他路應攤運費應負收取之
責倘於起運時未將他路應攤之

the Service Invoice-Through (Form No. S.A. 25 (b)) for sample of which see the book of Station Accounts Forms.

- Res. 17-9th
T. M.
Order No. 2318,
27th July, 1921.
167. In the case of minimum charges for items of goods traffic laid down in the Regulations such minimums shall apply to through traffic and division shall be made between the railways concerned in accordance with the distance.
- Res. 18-8th
T. M.
Order No. 3548,
17th Dec., 1920.
168. In the case of conveyance of Live Stock, cars may be allowed to travel through to other lines when the rates for animals conveyed therein amount to a minimum of 30 cents per kilometre.
- Res. 16-10th
T. M.
Order No. 3424,
24th Nov., 1921.
169. In the case of firms having "on credit" accounts with initial railways, goods consigned by such firms must be invoiced through to destination and re-invoicing at junctions must be discontinued. The initial railway shall be responsible in such cases for collection of the shares due to other railways either by insisting

數收取現款則須由起運路負責按月收取或令商號預繳存款以爲清償運費之保證倘起運路對於某商號不能爲之負責應即通知其他有關係各路若經各該路認可免予負責代收應攤運費時自可照起聯運貨票否則須在聯站換起貨票並須加收換票費此項換票費按載重量二十公噸或不满二十公噸之車輛每輛收費五元若二十公噸以上之車輛則按此比例核收所有換票費應歸換起貨票之路收入留爲該路所有

on payment of the said shares at time of transport or by accepting responsibility for their collection either monthly or against deposits made by the firms concerned.

When the initial railway is unable to accept responsibility in the case of any firm it must advise the other railways concerned and re-invoicing of cars at junction stations will then only be done against payment of a reconsignment fee of \$5.00 per car of 20 Metric Tons capacity or less, with a proportionate fee for cars of larger capacity, unless the other railways concerned agree to absolve the initial railway from responsibility for their shares.

In cases where reconsignment fees are collected these shall be retained by the railways doing the re-invoicing.

各路為特種貨運而規定之現行
專價並其附帶條件應開送聯運
處清算股以便列入貨物聯運價
目表內

凡整車貨物在聯站換起貨票者
無論貨主與鐵路有無訂立記帳
運貨辦法均應一律收取換票費
以昭劃一

第十一次聯運會議第
二十案見民國十一年
五月二十七日第一一
七七號部令

Special rates in force for
particular traffics with particulars of
conditions attached shall be advised
to the Railway Clearing House so
that these may be included in the
through goods rate lists.

Res.—20—11th
T. M.
Order No. 1177.
27th May, 1922.

The reconsignment fee as laid
down in this Regulation must be
collected in all cases where cars are
re-invoiced at junctions, whether
the goods belong to firms having
“on credit” accounts or to other
merchants.

第八次聯運會議紀錄
第四十七頁

第一七〇條

貨票每路應用一組不分到達路
爲何路一面並須由各路會計處
長將其發給各站備用之聯運貨
票數目號碼通知聯運處清算俾
對於發出之貨票有所考查

附

註

聯運貨票格式及其起票各條款應參考部
頒之車站帳目則例

第十一次聯運會議第
十四案見民國十一年
五月三十日第二二〇
四號部令

第一七一條

凡整車貨物不得在中途站點卸
下一部分如欲在中途卸下一部
分者須先起票至所欲卸之站所

Pages 21-22 of
Minutes
8th T. M.

170. One series of invoices shall be used from each railway for invoicing goods without regard to railway of destination. The Chief Accountants of the railways shall keep the Railway Clearing House advised of all stocks of through invoices supplied to stations for the purpose of its control as regards invoices issued.

Note:—For forms of Through Invoices in use refer to the book of Stations Accounts Forms. Instructions regarding the issue of the through invoices are given in the Station Accounts Manual.

Res. 14-11th.
T. M.
Order No. 2204,
30th May, 1922.

171. The unloading of part of car load consignments at intermediate stations shall not be permittd. In cases where merchants desire to unload part of the contents of a car en route the goods

第九次聯運會議第二
十四案見民國十二年七
月二十七日第二三一
九號部令

第一七二條

餘未卸之貨由該站運赴終站應
作為另批再行起票

凡遇有一批貨物或其一部分留
落在後或誤發誤卸或轉運過站
者其運赴應達之站時須另填普
通貨票並須將該項貨物原起貨
票號數在該票內填明

第十二次聯運會議第
十三案見民國十二年
五月二十八日第二一
六一號部令

第一七三條

凡虛報或裝卸逾量之貨物一經
發覺時應由發見之路追收應補
之運費及罰款或執行相當之辦
法

must be invoiced to the station where
this unloading is to take place and the
conveyance of the balance of the
goods from the intermediate station
to destination shall be considered as a
separate consignment.

Res. 54-9th.
T. M.
Order No. 2219,
27th July, 1921.

172. When a consignment or part thereof
has been left behind, missent or
overcarried through error, the con-
veyance of the goods to the correct
destination station shall be covered
by an ordinary invoice on which
shall be entered reference to the
original invoice for the consignment.

Res. 18-12th
T. M.
Order No. 2161,
28th May, 1922.

173. In the case of falsely declared goods
or overloading found the railway
finding out this should collect the
additional freight and penalties due
or make arrangements therefor.

此項補收之運費應照例勻攤有
關係各路其罰款則概歸發見之
路所有

附註 關於補收運費及罰款之收取及記帳各項
手續應查照車站帳物則例辦理

第九次聯運會議第二十五案見民國十年七月二十七日第二三一七號部令 第一七四條 聯運貨物之貨票須用中英文或
中法文并列填寫

第九次聯運會議第二十六案見民國十年八月十七日第二五五六號部令 第一七五條 凡聯運貨物按整車裝運者該項
貨物在聯站交付時應以關於互
通車輛所用之交付通知書（聯
運賬式20）為證

The additional freight shall be divided amongst the railways concerned in the usual way and the penalties retained by the discovering railway.

Note:—Instructions regarding the procedure to be followed in collecting and accounting for additional freight and penalties are given in the Station Accounts Manual.

Res. 25—9th T. M. 174. In the case of invoices for through goods all entries must be made in Chinese and English or Chinese and French.
Order No. 2317, 27th June, 1921.

Res. 26—9th T. M. 175. In the case of through goods conveyed in car loads the Delivery Waybill for cars handed over (Form T. T. No. 20) used in connection with interchange of rolling stock shall be proof of delivery at junction stations.
Order No. 2556, 17th Aug., 1921.

凡貨物按不滿整車裝運時須填用聯運貨物交付通知書該項通知書應由交付貨物之路同式填寫四份交由接收之路站長簽字後各存兩份依照車務處長所訂定辦法處理之

倘貨物在聯站查有損壞或遺失者應填具聯運貨物損失遺誤證明書其處理手續與聯運貨物通知書同

鐵路負責之貨物與貨主負責之貨物應分別各填一書

In the case of goods conveyed at less than carload rates the Through Goods Delivery Note shall be used. This note shall be made out in quadruplicate by the railway handing over the goods and shall be signed by the representative of the railway receiving them. Two copies of the Note shall be handed to the receiving railway and the other two copies shall be retained by the railway handing over the goods, these copies to be disposed of as arranged by the Traffic Managers.

In the case of goods found damaged or missing at junction stations the Through Goods Damage, Loss and Delay Note shall be made out and disposed of in the same way as the Through Goods Delivery Note. Separate forms shall be used for Railway Risk and Owner's Risk goods.

附 註 聯運貨物交付通知書及聯運貨物損失遺
誤證明書見附件第六號及第七號

第九次聯運會議第二 第一七六條
十二案見民國十年七
月二十七日第二三一
四號部令

凡聯運貨物如遇損失不能證明
由何路負責時所有賠償之款應
由承運各路按照運輸該項貨物
所攤得之運費數目比例攤認之

*Note:—For samples of the Through Goods
Delivery Note and Through Goods
Damage, Loss and Delay Note see
Appendices Nos 6 and 7.*

Res. 23-9th
T. M.
Order No. 2314,
27th. July, 1921.

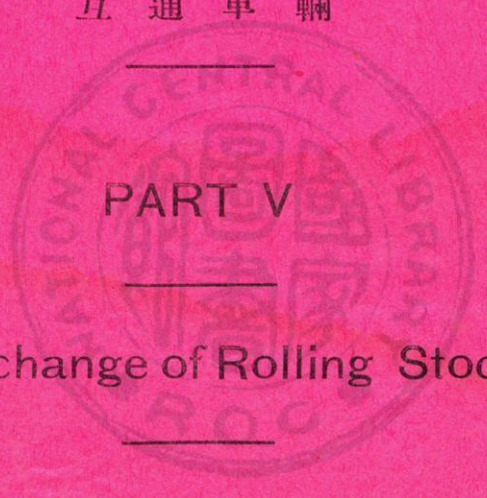
176. In case it is unable to attach liability
to any particular railway for loss of,
or damage to, goods the amount of
the indemnity shall be settled
amongst the railways participating
in the conveyance in proportion to
their shares of the freight for the
goods.

第五編

互通車輛

PART V

Interchange of Rolling Stock



貨 車

第七次聯運會議第七
案見民國八年十二月
十日第三三七四號部
令

第一八〇條

車輛由此路駛至彼路時一達聯
站應即記入交付通知書該項交
付通知書（聯運帳式20）須用
炭紙繕具正副三分載明車輛號
數出租路名載重量噸數及其他
必要情節由交付車輛路之站長
填具並由接收路之站長於留備
簽字之處簽字惟接收路之站長
於該書所載各節務求十分詳確
以便接收之路按照交付通知書

GOODS CARS

Res. 7-7th
T. M.
Order No. 3374,
10th Dec., 1919.

180. All cars passing from one Railway to another at junction stations shall be recorded on Delivery Waybills. This Delivery Waybill form (See Form T. T. No. 20) must be prepared in triplicate by means of carbon and must give the car numbers, owning line, tonnage capacity and such other particulars as may be necessary. The Stationmaster of the railway handing over the cars must prepare the Delivery Waybill and obtain thereon the signature of the Stationmaster of the railway receiving the cars in the space provided for that purpose. The Stationmaster of the railway receiving the cars

內所載情節擔負使用車輛之費用

交付通知書之正副三分應處置如左：——

正張送聯運處清算股以憑登記車輛賬目

副張由接收路之經理人保存

第三張由交付車輛之路保存

must satisfy himself that the entries are accurate in all respects as his railway will be debited for the use of the cars in accordance with the information given in the Delivery Waybill.

The three copies of the Delivery Waybill will then be disposed of as follows:—

The Original Copy will be forwarded to the Railway Clearing House for action in making up the Rolling Stock Accounts.

The Duplicate Copy will be retained by the Stationmaster of the receiving railway.

The Triplicate will be retained by the railway handing over the cars.

凡交付車輛之路即係對於使用該項車輛要求進款之路該路站长必須担任開具交付通知書之責任對於本章程規定辦法須留心按照辦理並須於每日由第一班列車將前一日之交付通知書送交聯運處清算股

凡車輛在聯站由此路移交彼路接管者無論其為裝運貨物通過聯站或僅到聯站為止一往一返均須於車輛交付通知書內分別

第十次國內聯運會議
第十案見民國十年十一月二十三日第三四二〇號部令

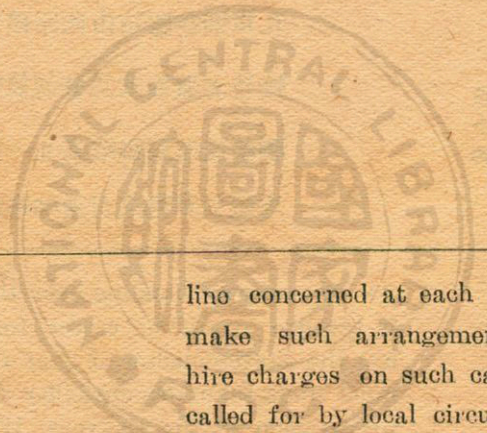
As the railway handing over the cars is the one requiring credit for their use the Stationmaster of that railway must undertake responsibility for the preparation of the Delivery Waybill. He must see that the procedure given in this Regulation is carefully followed and must despatch to the Railway Clearing House by the first train every day its copies of Delivery Waybills for the preceding day.

Res. 14-10th
T. M.
Order NO. 3420.
23rd Nov., 1921.

All cars handed over into the control of other railways at Junction stations, whether loaded through or to the Junction, shall be entered in the Delivery Waybills for cars handed over. The Railway Clearing House shall meet representatives of each

填載至此項車輛應如何計算租
費由聯運處清算股派員會同有
關係各路代表到各聯站按照當
地情形公同商定

附 註 凡於開具交付通知書遇特別情形時須留
心按照本章程第一八五條又一八六條及
一八八條辦理



line concerned at each Junction and
make such arrangements regarding
hire charges on such cars as may be
called for by local circumstances.

Note:—*Attention is directed to Regulations
Nos. 185, 186 and 188 regarding
preparation of the Delivery Waybill
under special circumstances.*

第一八一條 聯運處清算股須立一登記冊記明各路互換之車輛俾無論何時可以查知該路車輛停在何路並須於每月月底或因特別事故遇有必要時將此路停在彼路之車輛及彼路停在此路之車輛分別開列清單送致各路用資管理該登記冊內所記之交付日期應即用交付通知書上所開之日期其交付之時刻則概置不論凡車輛駛到聯站後即作為當日第二十三點五十九分鐘移交過路由此起算其交回之車輛亦應俟該車輛交回出租之路後算至該日二十三點五十九分鐘止以免計算鐘點之煩

例如有車一輛在十二日下午一

181. The Railway Clearing House shall keep a register for each railway's cars interchanged which shall show at any time on which railway these may be located and shall at the end of each month, or at any other time should special circumstances demand it, furnish to each railway a list of its cars on other railways also a list of other railways' cars on its line for purposes of control.

In this register the date of handing over recorded shall be the date shown on the Delivery Waybill without regard to the time handed over.

All stock shall be considered as handed over at the hour of 25.59 following the time of arrival at the junction station, and shall also be considered as returned at the same hour following the time it is handed back to the owning Railway.

點鐘交與他路而在十六日下午
四點鐘退還出租之路其租用日
數應照左開方法計算：——

十二日二十三點五十九分鐘至十三
日二十三點五十九分鐘一天
十三日二十三點五十九分鐘至十四
日二十三點五十九分鐘一天
十四日二十三點五十九分鐘至十五
日二十三點五十九分鐘一天
十五日二十三點五十九分鐘至十六
日二十三點五十九分鐘一天
共計 四天

This is intended to avoid calculation
of hours. Thus a car transferred to
another Railway on, say, the 12th at
13.00 and returned to the owning Rail-
way on the 16th at 16.00 shall be
reckoned as follows:—

From 23.95 on the 12th to 23.59 on the 13th—1 day	
” ” ” 13th ” ” 14th—1 ”	
” ” ” 14th ” ” 15th—1 ”	
” ” ” 15th ” ” 16th—1 ”	
	<u>Total—4 days</u>

第一八二條 聯運處清算股須逐日將各鐵路間互通之車輛載重量噸數核算結餘按照第一八四條規定之費率計算租用費等項分別記入欠負該項噸數結餘之各路借方項下及該項結餘所屬之各路貸方項下並於每月月底造送關係各路清單一張開明各該路應付或應收他路結餘數目所有該結餘之每日數目須一併開列在內

第一八三條 聯運處清算股每日須將噸數結餘呈報鐵路聯運處處長備案

182. The Railway Clearing House shall each day make a balance, based on tonnage capacity of cars interchanged, between the railways and shall debit the railways having the balance of tonnage capacity against them at the rates as shown in Regulation 184 and shall in like manner credit the railways to which such balances belong. At the end of each month the Railway Clearing House shall supply to each railway concerned a statement showing the amounts of its debit or credit balances against other railways which will contain the daily figures of these balances.

183. The Railway Clearing House shall also supply to the Director of the Through Traffic Administration daily particulars of tonnage balances for his information.

第九次聯運會議第十
一案見民國十年六月
二十二日第一九六〇
號部令

第十四次聯運會議議
決案十七年十月二十
五日第一三三九號部
令

第一一八四條

倘遇某路有所訴辯而需要他種
報告時應亦查照呈報處長俾資
辦理

每日噸數結餘之租用費應按每
噸大洋五角之劃一費率核計此
外倘車輛被留過十二天以外者
在逾限期內除因出租之路自請
免收延期費外聯運處清算股應
即按照載重量每噸每天洋二元
之費率向租用之路核收該項車
輛之延期費

車輛行經三路或三路以上者其
租用費及延期費之規定於車輛
所經各路均適用之

In cases of complaints received from any lines such other information as may be required shall also be furnished to the Director to enable him to deal with them.

Amended
Res. 11-9th
T. M.
Order No. 1960.
22nd June, 1921.

Res. 14th T. M.
Order No. 1339.
25th Oct. 1918.

184. The hire charge on daily tonnage balances shall be a flat rate of 50 cents per ton. In addition in cases where cars are detained beyond a period of twelve days the Railway Clearing House shall debit the hiring railway with demurrage charges on such cars at the rate of two dollars per ton of carrying capacity per day for each day the cars are detained beyond twelve days. The Railway Clearing House shall automatically apply this demurrage charge unless requested to waive it by the owning railway.

When cars pass in ordinary course over three or more lines the

車輛載貨由此路駛至彼路而違背第一九四條之規定者該項車輛發生延期費時應歸誤載貨物應負責任之路認付自離開出租路之日起算至交回之日爲止

第四次聯運會議第三十二案又第五次聯運會議第十三案見民國六年一月二十七日第二六八號部令及七年一月二十五日部令

第一八五條

凡車輛所載貨物運至聯站或將原車接運或將貨物盤過車輛應聽接收之路自擇其盤車費用應歸接收之路担任惟聯站盤車時應准寬限六點鐘免收租用費凡照此處理之車輛若往來於接收路之岔道時須將該項車輛統列在造送鐵路清算所之交付通知書內該項車輛之交付通知書須

provisions as to hire and demurrage charges shall apply to each line over which the cars pass.

In cases of cars which are loaded from one line to another in violation of Regulation 194 the railway responsible for the wrong loading shall accept the responsibility for any demurrage charges which may accrue on such cars, counting from the day of leaving to the day of return to the owning line.

Res. 32-4th
T. M.
and Res. 13-5th
T. M.
Order No. 268,
27th Jan., 1917,
and
Order of 25th
Jan., 1918.

185. The contents of cars may be transhipped at junction stations at the option and expense of the receiving railway. If transshipment is decided upon 6 hours free time shall be allowed at junction stations. Cars which are dealt with in this way must be included in the Delivery Waybills to the Railway Clearing House when passing *to* and *from* the sidings of the receiv-

另行開具註明「盤車」字樣鐵路清算所即不將該項車輛加入噸數結餘之內但如超過免費時間者應即知照出租之路俾遇必要時可向接收之路核收延期費車內所載貨物如未依照本條之規定盤車者租用之路不得向貨主收回租用費及延期費但該路如用本路車輛裝運必須收取該項費用者不在此例

如依照本條之規定盤車者盤車費用不得取給於貨商

ing railway. Separate Delivery Way-bills must be made out for such cars marked "for transhipment" and the Railway Clearing House will not include such cars in its tonnage balances but will only advise particulars to the owning railway of cases where the free time limit is exceeded so that the owning railway may debit the receiving line with demurrage charges as may be necessary.

When the contents of cars are not transhipped in accordance with this rule the hiring railway shall not be entitled to recover hire and demurrage charges from the merchants owning the goods except in so far as such charges would be levied if the goods were carried in its own cars.

When transhipment is made under this rule the cost of such must not be charged to the merchants.

第十四次聯運會議議
決案十七年十月二十
五日第一三三九號部
令

如爲軍運須以同等車輛互換
聯運車輛過軌之後到達站祇能
順回程方向整運挂回原路或將
空車送回不得扣留使用或裝運
前往他路或超過回程方向之貨
物並於該車上附貼蓋有轉送站
名之回路證以期醒目違則按章
處罰

第十三次聯運會議議
事錄第十九頁見氏國
十四年十一月四日第
四二〇四號部令

第一八六條

倘因水災橋梁損壞或其他類似
事項致斷交通則免收租用費及
延期費惟當事之路必須立即將
車輛情形及其延擱時期知照聯
運處清算股俾得於車輛帳中得
有相當進款之登記倘該路仍然
使用該項車輛在本路裝運貨物

Res 14th T. M.
Order No. 1339
25th Oct., 1928.

In case of military transportation only cars of equal tonnage may be interchanged.

When a through car has passed to another line, the destination station should load the car back for its homeward direction or return it empty to its own line, and must not detain it for other purposes or load it for some other direction. A notice sufficiently conspicuous, should be pasted on the car showing its home station to which the car is to be forwarded. Failure to do so will subject the railway to penalty in accordance with the regulation in force.

Page 13-13th
T. M.
Order No 4204,
4th Nov., 1925.

186. No charges for hire and demurrage shall be made in the case of interruption of through communications due to floods, bridges damaged or any other causes of this nature, but the Railway concerned must at once advise the Railway Clearing House giving full particulars of cars and the dates between which they were delayed to

第十一次聯運會議第 第一八七條
 二十二案見民國十一
 年五月三十日第一一
 九六號部令

此項進款之登記即不得准予實行

凡車輛由一路送往別路爲裝運本路材料之用或作別用者應用聯運公物運輸貨票（站賬式25（2））起票至別路裝車之站票內須將車輛號數及應作何用詳晰填明又同屬一批之車無論輛數多寡均可共填一票

第五次聯運會議第十 第一八八條
 四案見民國七年一月
 二十八日部令

遇有租車之路被水或因他項變故致斷交通時其外路之車得假道其他居間聯運之路駛回不得向居間之路收取租用費但如載有貨物則仍應照章核收租用費又交通中斷之路在聯站將該項

Res. 22-11th.
 T. M.
 Order No. 1196,
 30th May, 1922.

187. When cars are sent from one line to another for the purpose of loading materials for the owning railway or for any other special purpose, such cars shall be invoiced on the Service Invoice-Through (Form S.A. 25 (b)), to the station on the other line where such cars are to be loaded. The Invoice for the cars shall clearly shew the numbers on the cars and the purpose for which they are sent. One invoice may be used for each batch of cars.

Res 14-5th
 T. M.
 Order of
 28th Jan., 1918

188. In case of interruption of hiring lines by floods or any other cause, foreign cars may be returned through other intermediate lines of the participating railways free of hire charges, except if the cars are loaded, in which case hire charges will be recovered. When such cars are handed over at the

車輛交付過路時交付通知書上須注明「因路中斷假道駛回」字樣並須由該路繕具特別通知書送交聯運處清算股報告各項情節

聯運處清算股遇有此等情事應即担負追蹤車輛之責任至車輛駛回出租路時為止並不得將該項車輛統列於噸數結餘之內其中途裝載貨物者不在此例

第一八九條 一切賬目應按月開造結算倘隨後有錯誤無論何月份之賬應即於該月份後六個月內知照聯運處清算股逾期則不受理

第九〇條 車輛應在聯站由用路機車處委員查驗如查得車輛或因損壞或因裝載不合法不便行駛者該委員可以推却不受但須嚴飭該委

junction by the line on which the interruption has occurred the Delivery Waybill must be marked "returned wrong route due to interruption of Line" and a special advice must be furnished to the Railway Clearing House by that line giving particulars.

The Railway Clearing House in such cases will assume responsibility for keeping trace of the cars until they reach the owning line and will not include them in its tonnage balances unless the cars have been loaded en route.

189. Accounts shall be rendered and settled monthly. Any errors subsequently found in these accounts must be advised to the Railway Clearing House not later than six months after the month to which they relate otherwise they will not be admitted.

190. Cars shall be examined at the junction station by representatives of the Locomotive Department of both Rail-

員惟對於行駛將致危險之車輛方可推却兩路委員應各備一種特別登記冊登記車輛損壞情形由兩造會簽每月將此項登記冊抄送各該管機車處處長一份倘有不便行駛之車輛停在聯站該項車輛之租用費及延期費應歸輸送此項損壞車輛至聯站之路担任

第一九一條 凡車輛交付接收之路時其接收之路應與自有之車輛一律看待當車輛在接收之路經管期內所有該車輛應須之物品及小修費均應歸該路担任

ways, who shall be at liberty to refuse any car if it is not in a fit condition to run, whether due to damage or bad loading. Strict instructions shall be given to them to refuse only cars that it would be dangerous to run. A record of reported damages shall be kept in a special register by each of the said representatives, and signed by both. A copy of this register shall be sent monthly to the Locomotive Superintendent of each line. In cases of cars being stopped at the junction station car hire and demurrage, if any, shall be payable by the Railway bringing the damaged stock to the junction.

191. All cars handed over shall be treated by the receiving Railway as its own cars. The cost of all supplies and minor repairs necessary while cars are in the care of the receiving Railway must be borne by that Railway.

第一九二條 車輛一經由此路移交彼路則凡在接收之路租用期內如因使用致有損壞或配件遺失等情應由接收之路担負責任但此項損壞如何證明確因建造不良所致或該項車輛前在聯站移交過路時曾經報告業已損壞者應即由出租之路出資修理

第一九三條 車輛在接收之路行駛時倘有損壞應須重修者應由出租之路俟該項車輛駛回與接收之路接洽後從事修理車輛損壞所在之路祇能出資略加修理至該車輛能

192. Immediately the cars of one Railway pass on to another Railway, the receiving Railway shall be responsible for all damages, loss of car fittings, etc., which may arise from the use of such stock while it remains in its possession. If, however, it can be clearly proved that any damage occurring is due to defect of construction, or if the stock has been reported damaged when handed over at the junction station, repairs shall be at the expense of the owning Railway.

193. Important repairs to cars damaged when running on the receiving Railway shall as far as possible be made on their return by the owning Railway after consultation with the receiving Railway. The Railway on whose line a car has been damaged shall only execute at its own expenses

自輪轉駛回爲度其重修之費用
 遇必要時應由承修之路按月開
 送帳單之內應詳刊工作費用所
 用材料之價值及重量以及工廠
 中雜費及汽機費用凡修理之費
 應從廉計算其普通工作費用不
 得併計

第十三次聯運會議議
 事錄第十九頁見民國
 十四年十一月四日第
 四二〇二號部令

車輛主有路或修理路之機務會
 計須先取得擔負損壞責任路之
 機務會計對於修理費之認可方
 得開送帳單向負責路之會計處
 長收取修理費

the minor repairs that may be necessary to enable the car to return on its own wheels. The cost of the important repairs shall be invoiced monthly when necessary by one line to the other and the bills shall detail the cost of workmanship, the weight and price of materials as well as general and steam power charges in the shops. Charges shall be as low as possible and no charge shall be made on account of general working expenses.

Page 19—13th
 T. M.
 Order No. 4302
 4th Nov. 1935.

The Locomotive Accountant of the owning or repairing railway must obtain the acceptance of the cost of repairs from the Locomotive Accountant of the railway responsible for the damage before sending the account for payment to the Chief Accountant of the latter line.

第四次聯運會議第三
十三案見民國六年一
月二十七日第二六八
號部令

第一九四條 凡空車交還出租之路時須在原先接收之聯站交車如此空車回頭時有貨可裝當許其運回出租之路或出租路路線以外之路其所行路程可經由原先接收之路徑或因便捷而取較短之路徑

第九次聯運會議第十
二案見民國十年六月
十六日第一八九〇號
部令

第一九五條 凡此路車輛駛入他路時該路車務處長應將他路車輛在該路之行動填入車務第五種報單送交該車輛主有路車務處長

Res. 33—4th
T. M.
Order No. 268,
27th Jan., 1917.

194. Cars returned empty to the owning railway must be handed over at the junction station at which they were originally received. When a return load can be found for such cars they may be loaded back to the owning railway, or to another railway beyond the owning railway, by the same route as they were originally received or by a shorter route if this is found more convenient,

Res. 12—9th
T. M.
Order No. 1890,
16th June, 1921.

195. When cars of one line go on to another railway the Traffic Manager of that railway shall send to the Traffic Manager of the owning line a copy of the form Tr. 5 for all movements of other lines' cars on his line.

第十一次聯運會議第一九六條 各路貨車之顏色應用各該路目
 二案見民國十一年五月十六日第一〇五八號部令
 前所取用者分列於下：——

平漢路	車身灰色	字白色
平綏路	車身棕色	字黑色
北甯路	車身黃色	字黑色
津浦路	車身紅色	字黑色
道清路	車身棕色	字白色
隴海路	車身紅色	字白色

Rev. 2-11th T. M.
 Order No. 1058,
 16th May, 1922.

196. The colours of freight cars of the various railways shall follow those presently in use as follows:—

Peiping-Hankow Rly...Grey with white letters.

Peiping-Suiyuan Rly.....Brown with black letters.

Peiping-Liaoning Rly.....Yellow with black letters.

Tientsin-Pukow Rly...Red with black letters.

Taokou-Chinghua Rly....Brown with white letters.

Lunghai Rly.....Red with white letters.

Nanking-Shanghai and Shanghai-Hangchow—
 Ningpo Rlys....Dark Grey with white letters.

京滬滬杭甬路 車身深灰色 字黃色

正太路 車身赭色 字黃色

膠濟路 車身棕色 字白色

所有車輛須用華英文書明路名
之簡稱其書寫之法以顯而易見
爲主

Chengtingfou-T'ai Iuen Fou Rly.

Chocolate with yellow letters.

Kiaochaw-Tsinan Rly.....Brown with
white letters.

The initials of the owning rail-
ways shall be prominently painted on
cars in Chinese and English letters
with the addition of a monogram if
considered necessary.

客 車

第一九七條 客車載運特別團體或係軍事運輸方可由此路駛至彼路聯運處
清算股對於該種客車須另行記帳其離開出租路每日之租價如下

花車(除鐵路人員應用應予免費外)	}	洋十五元
頭等車臥車及飯車		
二等車及混合車		
三等車		
制動車及郵車等		五元

PASSENGER CARS.

197. In the case of passenger cars it is recognised that these only pass from one line to another with special parties or with military traffic. The Railway Clearing House shall therefore keep separate accounts for such cars and shall impose the following hire rates for each day the cars are away from the owning line:—

Private Cars (except those used by officers of the railways which shall be free)	}	\$15.00
1st class, Sleeping & Dining Cars		
2nd class and composite Cars.....		
3rd class Cars.....		
Brake and Mail, &c., Cars..		\$ 5.00

第一九八條 各鐵路間如商定經常之通車辦法須有客車直接通行之規定者則不得適用此項規則得由當事各路間另訂特別辦法以資遵守

第一九九條 客車除延期費及租費外概照貨車各規則辦理惟客車之交付通知書(聯運帳式20)須在聯站另行填具

附註 凡在聯站應行登記之運送車輛交付通知書之式樣(聯運帳式20)可參看附件第二十三號

198. It is understood that where regular through services are arranged between different lines necessitating through going cars being provided these rules will not apply but such cases will be covered by special arrangements between the lines concerned.

199. Passenger cars will in all matters, except demurrage and hire charges, be dealt with in accordance with the rules laid down for goods rolling stock. Separate Delivery Waybills (Form T.T. No. 20) will be made out for passenger cars at junction stations.

Note:—For form of Delivery Waybill (Form T.T. No. 20) for recording transfer of cars at junction stations see Appendix No. 23.

機 車

第十五次聯運會議第
四十六案及四十七案
見民國二十年七月二
十五日第三二七號部
令及二十年十月八日
聯運處第一五八九號
電

聯運機車租費每日每一千磅引
力租價洋三圓或機車引力有零
數時不滿五百磅者按五百磅計
算在五百磅以上者按一千磅計
算

LOCOMOTIVES

Res. 46 & 47
15th T. M.
Order No. 327
25th July, 1931.
and R. T. T. A.
Tele., No. 1589
8th Oct. 1931.

200. The hire charges for through locomotives shall be charged at three dollars per 1000 pounds tractive force per day.

Tractive force of less than 500 pounds shall be regarded as 500 pounds; and of over 500 pounds as 1000 pounds.

第 六 編

各路互用篷布繩索規則

PART VI

Through Movement of
Tarpaulins and Ropes

各路互用篷布繩索

第十次聯運會議第二
十四案見民國十年十
二月十九日第三六八
〇號部令

第二〇〇條 凡篷布繩索用以遮蓋繫縛直達運赴他路之貨物者須隨同附送聯運篷布等件送達通知書(站帳式 25 (4)) 一張其篷布及/或繩索之號數應填明書內至該項貨物之貨票號數應於通知書內一併填明

上項通知書應憑以登記帳目每篷布一張發出站貨方列入銀圓一百元接收站借方列入銀圓一百元每繩索一條發出站貨方列入二十五元接收站借方列入二十五元所有接收站借方所列各

THROUGH MOVEMENT OF TARPAULINS AND ROPES

Res. 24-10th
T. M.
Order No. 3680,
19th Dec., 1921.

200. Tarpaulins and ropes used for covering and securing goods booked through to other lines shall be accompanied by a Tarpaulin, etc., Invoice-Through (Form S. A. 25 (d)) on which details of numbers of tarpaulins and/or ropes used shall be given. The reference to the ordinary invoice for the goods shall also be given on this Tarpaulin, etc., Invoice.

These invoices will carry a credit against the forwarding station and a debit against the receiving station of \$100 for each tarpaulin and \$25 for each rope and the debits will

款數須俟篷布繩索依照本規則
第二〇四條之規定退還發出站
方得銷帳

第二〇一條 凡貨物由貨主負責運輸者所用
篷布繩索每三百公里或不滿三
百公里每篷布一張應向貨主核
收租費銀圓一元每繩索一條核
收租費銀圓二角五分凡貨物由
鐵路負責運輸者所用篷布繩索
概不收取租費

remain against the receiving station
until the tarpaulins or ropes are
returned in accordance with Regula-
tion 204.

201. Hire charges for Tarpaulins and Ropes
used to cover and secure goods conveyed
at Owner's Risk shall be collected from
the public at the rate of \$1.00 for
each tarpaulin and \$0.25 for each rope
per 300 kilometres or part thereof of
the distance over which they are used.
These hire charges will not be collected
when the tarpaulins or ropes are used
to cover goods conveyed at Railway
Risk.

第二〇二條 凡所用之篷布繩索須收租費者應將所收租費數目列明聯運貨票中「他項收費」欄內又所用之篷布繩索無論收費與否均應將其號數填明聯運貨票中「貨物種類」欄內

第二〇三條 凡篷布繩索用以遮蓋繫縛貨主負責運輸之貨物者所收租費概應將全數收入主有路帳內

第二〇四條 各站收到屬於他路之篷布繩索時趕速退還主有之路並須隨同附送聯運篷布等件送達通知書一張書內並應填明篷布繩索號

202. When hire charges for the use of tarpaulins or ropes are collected such charges shall be entered in the column "other charges" on the through goods invoices for the goods and in all cases where tarpaulins or ropes are used particulars of such shall be noted in the space provided for "Description of Goods" on this invoice.

203. Hire charges for the use of tarpaulins or ropes shall be credited in full to the owning railway whenever such tarpaulins and ropes are used to cover and secure goods conveyed at Owner's Risk.

204. When tarpaulins or ropes belonging to another railway are received at the stations of any railway they must be

數等項所有借方所列關於該項
篷布繩索之款數當即銷帳倘該
項篷布繩索於送回主有路時能
用以遮蓋繫縛貨物者應儘照利
用惟須按照以上各條規定辦法
填寫通知書辦理一切

凡篷布繩索送回主有路時並未
用以遮蓋繫縛貨物者須繫一簽
條書明收件路名及站名並須按
照雜貨辦理交車寄送但無論任
何事故均不准放在空車內送回

promptly returned to the owning line accompanied by a Tarpaulin, etc., Invoice—Through giving details of numbers, etc., and clearing the debit for their value. When such tarpaulins or ropes can be used to cover and secure goods on the return journey to the owning line they must be used for this purpose and be invoiced and dealt with under the provisions of the preceding regulations.

When the tarpaulins or ropes are sent back without being used for cargo they must be labelled with the name of the receiving station and railway and despatched by train in the same way as sundry goods *but under no circumstances must they be sent back in empty cars.*

第二〇五條 凡篷布繩索因所遮蓋繫縛之貨物未能依時起卸而致遲延送回者不收延期費因車輛延期費定額之高已足以防止此弊

第三〇六條 各路在聯站彼此交收篷布繩索之手續規定如下

(甲) 凡用以遮蓋繫縛貨物者一交一收均應以車輛交付通知書(聯運帳式20)為憑其篷布繩索之號數須由交付車輛之路填明車輛交付通知書中備考欄內與該車輛同列一行

205. No demurrage charges shall meantime be made for tarpaulins or ropes delayed owing to goods which they cover or secure not being promptly unloaded as it is considered the demurrage charges on cars so delayed are high enough to prevent undue abuse.

206. The transfer of tarpaulins and ropes between the railways at Junction stations shall be controlled as follows:—

(a) When covering or securing goods, transfer shall be proved by the Delivery Waybill for Cars handed over (Form T. T. No. 20) in the "remarks" column of which particulars of numbers of the tarpaulins or ropes must be

(乙) 凡送回主有路時並未用以遮蓋繫縛貨物者應以聯運貨物交付通知書爲憑其篷布等件送達通知書及篷布繩索各號數等項須由填寫聯運貨物交付通知書之路填明書內

shown opposite the car concerned by the railway handing over the cars.

(b) When being returned not in use for covering or securing goods, transfer shall be proved by the Through Goods Delivery Note in which details of numbers of invoices, tarpaulins and ropes, etc., must be shown by the railway making out the said Delivery Note.

第二〇七條 各路互用篷布繩索所有交收之登記及帳款之結算概由聯運處清算股按照會計會議訂定之會計章程辦理

附 註 聯運篷布等件送達通知書之式樣應參考附件第三十三號

207. The Railway Clearing House of the Railway Through Traffic Administration shall control the records of through movements of tarpaulins and ropes and the debits and credits in connection therewith in accordance with Accounts Regulations to be drawn up and approved by the Chief Accountants at their conference.

Note:—For sample of the form of the Tarpaulin, etc., Invoice—Through, refer to Appendix No. 33.

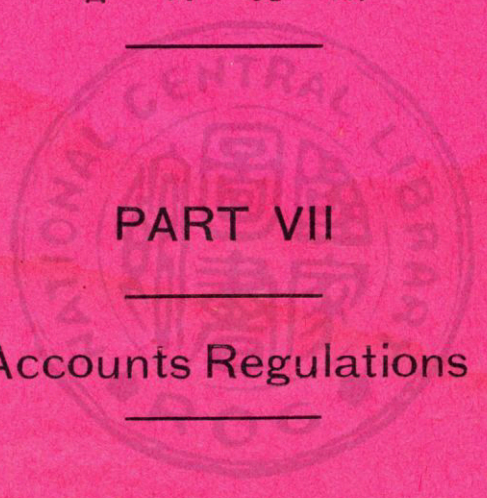


第七編

會計規則

PART VII

Accounts Regulations



旅客聯運會計規則

第八次會議第一及第二案見民國八年四月二十九日第一一七五號部令

第二二〇條 中華國有聯運各鐵路關於稽核聯運各站造送之各種聯運報單一切事務完全交由清算股辦理清算股應按照聯運會議陸續議定各規則經部核准者為各鐵路辦理此項稽核事務並將聯運進款分攤各路

第十四次聯運會議第七案見民國十七年十月二十五日部令及第十五次聯運會議第四十九案見民國二十年四月二十三日第六八三一號部令

聯運進款分攤有關聯運各路時一律須用現款交付不得互相抵帳

聯運進款與他種款項劃分以清界限並必須按期交付

THROUGH PASSENGER TRAFFIC

Res. 1 and 2
—8th C. A.
Order No. 1175,
29th April, 1919,

290. The Chinese National Railways concerned shall entrust to the Railway Clearing House the full audit of the returns of through traffic as prepared and submitted by the through booking stations. The Railway Clearing House shall perform this work on behalf of the Railways and shall divide the receipts from through traffic amongst the Railways in accordance with the rules as recommended by the Through Traffic Conference and approved by the Ministry from time to time.

Res. 7. 14th
T. M. Order of
25th Oct., 1928
& Res. 49
15th T. M.
Order No. 6831
23rd April, 1931,

The apportionment of receipts from through traffic amongst the railways shall be settled in cash and not by mutual offsets. The receipts from through traffic shall be kept separate and distinct from the other funds, and shall be settled according to the periods prescribed.

聯運處清算股所辦事件應於每年由會計會議開常年會議時派員檢查之

第二二一條 聯運各鐵路及聯運處清算股關於國內聯運事務應用單式規定如下：——

各站應用帳目格式

站帳式 1 (1) 硬紙票

站帳式 1 (1) 聯運客票 (普通特別及優待)

The work of the Railway Clearing House shall be subject to audit by an Auditor appointed by the Chief Accountants at their annual Conference.

221. The following forms for Domestic Through Traffic shall be used by the railways concerned and by the Railway Clearing House:—

Form No. Description.

Station Account Forms.

S. A.	1 (a)	Card ticket.
"	1 (b)	Passenger Tickets— Through (Ordinary, Express and Privilege).

站帳式 1 (4) 簿式聯票

站帳式 1 (5) 聯運條紙票

站帳式 1 (6) 特別快車加價票

座位票或床位票

站帳式 1 (8) 優待票憑照

站帳式 1 (11) 行李票

站帳式 1 (12) 運送保險行李或

包裹價值聲明書

站帳式 1 (13) 聯運保險行李票

站帳式 1 (14) 包裹票

站帳式 1 (15) 保險包裹票

S. A.	1 (d)	Coupon book tickett
"	(e)	Coupon strip ticke.
"	(f)	Express Extra, Place
"		or Sleeping Berth
		ticket.
"	(h)	Privilege ticket cer-
		tificate.
"	(k)	Baggage ticket.
"	(l)	Baggage or Parcels
		Declaration of Value.
"	(m)	Insured Baggage ticket,
"	(n)	Parcels ticket.
"	(o)	Insured Parcels ticket,

站帳式 1 (16) 代客交貨收價憑
證

站帳式 1 (17) 雜項聯運貨票

站帳式 1 (18) 預定座位票

站帳式 1 (21) 學生旅行聯運車
票憑證

站帳式 7 (2) 售出車票報單

站帳式 12 (6) 運送行李報單

站帳式 12 (2) 收到行李報單

站帳式 12 (3) 發運雜項聯運貨
物報單

S. A. 1	(p)	C. O. D. Certificate.
„	(q)	Miscellaneous Traffic Ticket-Through.
„	(r)	Reserved Accommoda- tion Ticket.
„	(u)	Students Ticket Cer- tificate-Through.
S. A. 7	(b)	Return of tickets sold,
S. A. 12	(a)	Return of baggage for- warded.
„	(b)	Return of baggage received.
„	(c)	Return of Through Miscellaneous Traffic Forwarded.

站帳式12(4)收到雜項聯運貨
物報單

站帳式13(1)運送包裹報單

站帳式13(2)收到包裹報單

站帳式17 賠償損失保單

聯運帳式 8 聯運行李並包裹
交付證書

聯運帳式 9 聯運行李並包裹
損失及遲延報告
書

S. A. 12 (d) Return of Through
Miscellaneous Traffic
Received.

„ 13 (a) Return of parcels for-
warded.

„ „ (b) Return of parcels
received.

„ 17 Indemnity Bond.

Station Traffic Forms.

T. T. No. 8 Through Baggage and
Parcels Delivery Note.

T. T. No. 9 Through Baggage and
Parcels Damage, Loss
and Delay Note.

檢查課應用單式

聯運帳式12 收回客票月報單

聯運帳式21 退還票價月報單

聯運處清算股應用單式

清算股帳式1 更正帳目清單

清算股帳式2 旅客進款清單

清算股帳式3 售出客票分類
表

清算股帳式4 旅客運輸月結
總清單

Audit Office Forms

T. T. No. 12 Monthly Return of Passenger Tickets collected.

T. T. No. 21 Monthly Statement of Refunds.

Railway Clearing House Forms.

R.C.H. 1 Inaccuracy Statement.

R.C.H. 2 Statement of Passenger Revenue.

R.C.H. 3 Analysis of Passengers booked.

清算股帳式 5	月結平準表
清算股帳式 6	月結帳略
清算股帳式 7	代客交貨收價 清單

附註 (一) 所有各種站帳式應參考車站帳目格式原書其聯運及清算股各式應參考本書附件三至四又八至十七

(二) 所有關於站帳式各條款應參考車站帳目則例

R.C.H. 4	General Statement of Passenger Traffic (for R.C.H. use only.)
R.C.H. 5	General Balance Sheet.
R.C.H. 6	Abstract Account.
R.C.H. 7	Statement of C. O. D. Amounts collected,

Notes:— 1 For samples of the S.A. forms refer to the book of Station Accounts Forms. Samples of the T. T. and R. C. H. forms are given in Appendices Nos. 3 and 4 and 8 to 17 to this book.

2 Instructions regarding the preparation of the Station Accounts Forms are given in the Station Accounts Manual.

第二二二條 所有聯運單據應用中英或中法兩國文字刊印

第二二三條 車站暨檢查課應用各票及報單由各路按照議定格式大小及顏色自行置辦

各路置辦自用報單及車票等項所有印刷等費應歸各該路自行担任

聯運處清算股自用各種單據應由該股自行置辦所有印刷等費歸入該股費用之內

附註 倘各路在當地置辦各種票據有困難情形者聯運處清算股可以代為置辦但該項用款須向該路收回

222. All through traffic forms shall be printed in Chinese and English or Chinese and French.

223. All tickets and returns for use at stations and in Audit offices shall be prepared by the Railways themselves according to the forms, sizes and colours agreed upon. Each Railway shall bear the cost of preparing and printing its own stocks of returns and tickets.

The Railway Clearing House shall prepare and print the stock of forms, etc., for use by itself and the cost of these shall be included in its own expenses.

Note:—*The R. C.H. may print tickets, etc., for other railway and debit cost of same to the railway concerned if any railway finds difficulty in getting supplies locally.*

第十五次會計會議第二案見民國十四年十二月九日第三〇一三號部令

第二二四條

聯運各站應將售出及收回各種票據造具報單呈送本路檢查課該課將核對車站解款所應知之進款概要分別登記後應即將該項報單彙送聯運處清算股以便詳細稽核此項報單應由各站於左列限期以內造送檢查課再由該課依期彙送聯運處清算股查核

Res. 2-15th C.A.
Order No. 3013.
9th Dec. 1925.

224. The stations concerned shall prepare and forward to their own Audit Offices the necessary returns of sales, collections, etc., and the Audit Offices shall record such particulars of revenue, etc., as may be necessary for use in checking the station remittances, after which the returns shall be forwarded to the Railway Clearing House for full audit. The returns shall be sent in by the station and despatched by the Audit Offices to the Railway Clearing House within the number of days after the month or period to which they relate as shewn in the following table:—

第十七次會計會議第
五案見民國二十年四
月二十九日第六九二
四號部令

單式種類類

別 各站呈
送限期檢 查 課 彙
送 清 算 股
限 期

車 站 報 單

站帳式7(2)	售出車票月報單	五日	次月二十日以前
站帳式12(1)	運送行李旬報或月報單	五日	，，
站帳式12(2)	收到行李旬報或月報單	五日	，，
站帳式12(3)	發運雜項聯運貨物報單	五日	，，
站帳式12(4)	收到雜項聯運貨物報單	五日	，，
站帳式13(1)	運送包裹旬報或月報單	五日	，，

Res. 5
17th C.A.
Order No. 6924.
29th April, 1931.

Form No.

Description.

Despat - Despat-
ched from ched to
Stations R. C. H.

Station Returns

S.A. 7 (b)	Return of tickets sold (monthly).	5 days	before 20th of next month
S.A. 12 (a)	Return of baggage forwarded (10 days or monthly).	5 days	，，
S.A. 12 (b)	Return of Bggage received (10 days or montnly).	5 days	，，
S.A. 12 (c)	Return of Through Miscellaneous Traffic Forwarded (monthly).	5 days	，，
S.A. 12 (d)	Return of Through Miscellaneous Traffic Received (monthly).	5 days	，，
S.A. 13 (a)	Return of parcels forwarded (10 days or monthly).	5 days	，，

站帳式13(2) 收到包裹旬 五日 次月二十
日以前

報或月報單

檢 查 課 報 單

聯運帳式12 收回客票月 報單 , ,

聯運帳式21 退還票價月 報單 , ,

在聯運鐵路境內所有代聯售運
票之經理處對於造具售票或憑
證報單所用單式及呈送手續應
照聯運車站一律辦理

S.A. 13 (b) Return of parcels before 20th
received (10 days of next
or monthly). 5 days month

Audit Offices Returns

T.T. No. 12 Monthly return of
Passenger tickets
collected. Nil , ,

T.T. No. 21 Monthly Statement
of Refunds. Nil , ,

For the purpose of rendering
returns the offices of Tourist Agencies
in the district of each railway issuing
through tickets or orders therefor
shall be considered as stations and
shall render returns of sales on the
same form and in the same manner as
stations.

凡造具此項報單須遵照左列規定辦法辦理俾聯運處清算股易於核對

- (甲) 聯運車站站名應照聯運處清算股發給之名單次第填寫
- (乙) 所有發出之空白聯運票無論其到達地點為何站售票各站須按照聯號依次填寫
- (丙) 各種聯運票無論本月有無售出各站應將未售之票最後號碼填入報單

In compiling these returns the following directions must be observed to facilitate checking in the Railway Clearing House.

- (a) Stations must be entered in the order as shewn in the list supplied by the Railway Clearing House.
- (b) Blank tickets issued should be entered in consecutive numbers from each station of issue without regard to destination.
- (c) The closing numbers of all series of through tickets on hand at each station should be entered on the returns whether tickets have been issued during the month or not.

(丁) 收回客票月報單內 (聯運帳式

12) 祇須將收回票首尾兩號填

入所有收回之孩童票應填入指

定之一欄內

尋常單程票來回遊歷票周遊票

優待票團體票等項分別填入該

項報單之內

凡由經理處售出之各種車票須

與車站售出者分別填寫並須將

經理處之名稱註明

(d) In the monthly return of passenger tickets collected (T. T.-No. 12) the first and last numbers collected only must be entered.

Tickets collected for children are to be entered in the space provided for that purpose.

Ordinary single, return tourist, circular tour, privilege, party trip, etc., tickets must be entered separately in this statement.

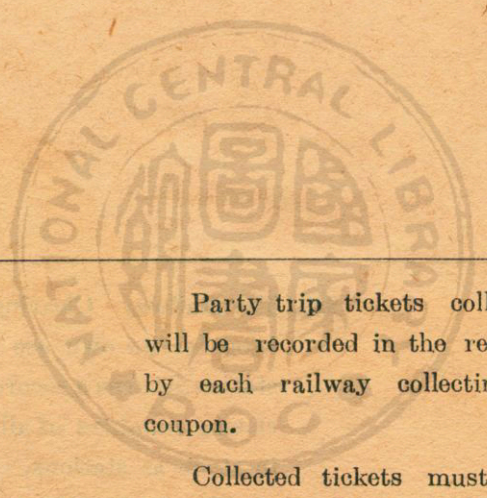
Tickets issued by Tourist Agencies must be shown separ-

檢收聯運票中間一聯之路應將
 所收之票保存但收票情形係專
 歸到達路具報中間之路無庸將
 所收之票填入報單倘收回之票
 係來回遊歷票者則到達之路須
 將在其本路所收回之起程票情
 形具報至收回之各票除因特別
 情形應請送閱外均毋須送交聯
 運處清算股

ately from those issued at stations, the name of the Tourist Agency of issue being given in each case.

Railways collecting intermediate coupons will retain same and not record these in their statements as the destination railway only will furnish particulars of collections. In the case of Return Tourist tickets the railway on whose line the destination station is situated will furnish particulars of the *outward* coupons collected on its line. Collections of China Circular Tour tickets will be recorded in the return of the Shanghai-Nanking Railway only.

(戊) 造送退還票價月報單時(聯運帳式21)須將所有退價之票全票或一部分之票一併呈繳

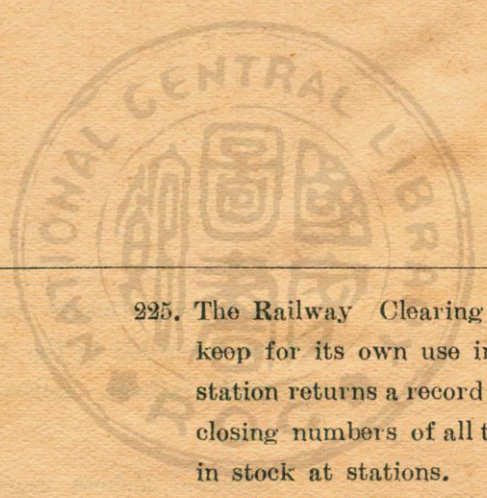


Party trip tickets collected will be recorded in the returns by each railway collecting a coupon.

Collected tickets must not be sent to the Railway Clearing House unless specially asked for.

(e) The monthly statement of refunds (T. T. No. 21) must be accompanied by all refunded tickets or portions thereof shown therein.

第二二五條 聯運處清算股爲稽核各站報單起見應自備專冊一本登記各站每月所存之聯運票最後之號碼各路檢查課如須發給各站新號聯運票以備發售或由各站收回舊號聯運票時均應按月知照聯運處清算股



225. The Railway Clearing House shall keep for its own use in auditing the station returns a record of the monthly closing numbers of all through tickets in stock at stations.

The Audit Offices shall advise the Railway Clearing House monthly particulars of any *new* series of through tickets which they may find necessary to supply to their stations for issue, and shall similarly advise particulars of any old series which they may withdraw from issue at stations.

第二二六條 聯運處清算股於收到本規章第二二四條所載之各報單時凡關於售出聯運票之起訖號碼票價計算方法廢票核減之票價及所附之相當憑證等項均須詳加審核至於收票及售票報單亦須互相核對如查有錯誤情事應用更正帳目清單知照當事之路但所錯之數如祇有一角或在一角以下者除錯誤性質關係重要外聯運處清算股得不追查之

226. The Railway Clearing House, on receiving the returns as stated in Regulation 224, shall make a thorough audit of them having regard to commencing and closing numbers, fares, calculations, cancelled tickets, reduced fares as shewn by proper certificates received, etc., also by checking the collection returns against the issued ones, and shall advise by means of Inaccuracy Notes particulars of any differences which may be found in the course of the audit. In this connection the Railway Clearing House shall be empowered to neglect errors in calculations of ten cents or under unless these are of an aggravated nature.

第二二七條 更正帳目清單應用三聯正張發交車站副張由檢查課備案存根留所存查正副清單均應寄交與有關係之檢查課由該課分別註冊並轉發車站

更正帳目清單內所列數目應認為準確之數倘有所爭執者須在正張上附以說明寄還聯運處清算股如解釋得當則由聯運處清算股另再填發更正帳目清單一紙並將原列之數一併開明而將該單所列數目登入本月分聯運帳目之內

227. Inaccuracy Notes shall be made out in triplicate, the original for the station, the duplicate for the Audit Office record and a counterfoil for the Railway Clearing House. These notes shall be forwarded to the Audit Offices concerned for registration and despatch to the station.

The figures as given in these Inaccuracy Notes shall be accepted as correct. In the event of any entry being disputed the necessary explanations must be furnished to the Railway Clearing House on the original copy and if the explanations so given justify any adjustment of the figures this shall be done by the issue of a fresh Inaccuracy Note giving reference to the original one. The figures given in the new note will be brought into the through

聯運處清算股對於車站帳目之
 錯誤若認為錯誤性質關係重要
 者除填發更正帳目清單外並於
 必要時得另發專函或拍電知會

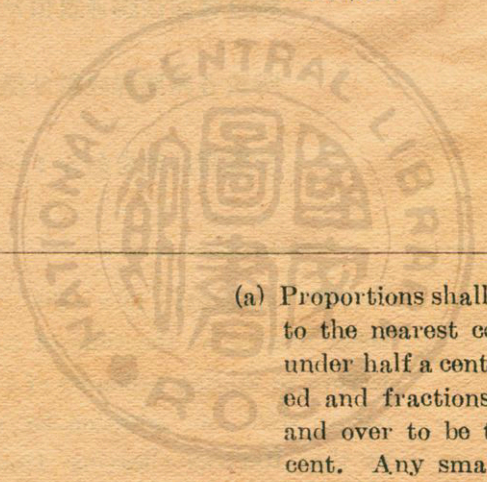
第二二八條 聯運處清算股稽核各站呈報之
 帳目後即按聯運票價分配表內
 所載各路應攤成數分攤各路其
 分攤辦法規定如左：——

traffic accounts for the month
 being cleared at the time of its issue.
 Errors in station accounts of a serious
 nature shall in addition be advised
 by the Railway Clearing House by
 special letter or by telegram as it may
 consider necessary having regard to
 the nature of the error.

228. The Railway Clearing House shall
 divide the audited figures in the
 station accounts amongst the Rail-
 ways concerned having regard to the
 proper share due to each Railway as
 shewn by the through fare and propor-
 tions tables and in this work shall ob-
 serve the following general rules:—

(甲) 攤派數目應算至分數爲止其不及半分之零數即無須算入惟半分及在半分以上者應作爲一分計算如有溢出或不及之小數均記入售票之路帳內

(乙) 所有多收或少收之數(參閱本規章第二二六條)應記入售票之路帳內



(a) Proportions shall be calculated to the nearest cent, fractions under half a cent to be neglected and fractions of half a cent and over to be treated as one cent. Any small adjustments necessary in carrying out this rule shall be credited or debited to the issuing railway.

(b) All overcharges or undercharges (see Regulation 226) shall be credited or debited to the issuing railway.

第二二九條 各路造送之退還票價月報單（
 聯運帳式21）應由聯運處清算
 股審核將退還之款數連同本月
 分聯運進款一併計算分配與有
 關係之各路

附 註 車票如係代售聯運票之經理處售出者退
 還之票價應用下列方法計算之

- | | |
|-----------------------|----|
| (甲) 應行退還之票價 | 洋元 |
| (乙) 扣除前數百分之十(至多以兩元為限) | 洋元 |
| (丙) 應找旅客之尾數 | 洋元 |
| (丁) 扣除甲項百分之五前付經理處之佣金 | 洋元 |
| (戊) 應找經理處之尾數 | 洋元 |

(參閱第五次會計會議洋文紀錄第三頁)

229. The monthly statement of refunds (Form T. T. No. 21) received from the railways shall be dealt with by the Railway Clearing House and the amounts divided amongst the railways concerned in connection with the through traffic receipts for the month.

Note:—The following method shall be adopted in calculating refunds on tickets sold by Tourist Agencies:—

- | | |
|---|----|
| (a) Amount to be refunded..... | \$ |
| (b) Less 10% (subject to maximum of \$2.00)..... | \$ |
| (c) Balance to be paid to Passenger | \$ |
| (d) Less commission 5% previously paid Tourist Agency on (a)..... | \$ |
| (e) Balance to be paid to Agency.. | \$ |

(Page 3 of Minutes of 5th C.A. Conference.)

第二三〇條 各鐵路轉送聯運處清算股各該路各車站所造送之聯運報單內所開之數與所收到聯動處清算股發給之本月分更正帳目清單內開列之數兩者相加後除去各該路退還票價報單內開列之數即爲各該路本月分應收之總共聯運款數此項總數應與平準表(清算股帳式5)進款欄內各該路借方項下所記之數相符又與各該路本月分月結帳略(清算股帳式6)進款欄內所列之總數相符

230. The monthly debit of each railway for through traffic will be the sum of the through traffic returns received from its stations and forwarded to the Railway Clearing House with the addition thereto of the total of the inaccuracy notes received from the Railway Clearing House for the month and less the amount of the Railway's returns of refunds. This total will agree with the amount entered to the debit of the railway in the revenue column of the General Balance Sheet (Form R.C.H.5) and also with the total of the revenue column of its Abstract Account (Form R.C.H. 6) for the month.

第十三次會計會議第
六案見民國十一年三
月八日第五五三號部
令

聯運處清算股應將各路各站所
報收入總數按月每路分送一表
寄送各該路表內須將每站旅客
行李包裹三項收入數目分別列
明所有更正帳目清單內開列之
相差數目均須於表之下方逐一
填明表列結總之數除照更正帳
目清單所開相差數目應加應減
外即爲應入各該路該月分借方
之數

Res. 6—13th C.A.
Order No. 553
8th Mar., 1922.

The Railway Clearing House shall supply to each railway monthly a summary showing the total collections as reported by each of its stations, passengers, baggage and parcels figures being given separately and at the foot of this shall be shewn particulars of any inaccuracy notes issued. The gross total of this statement, including the inaccuracy notes, shall be the debit of the railway for the month.

第二三一條 聯運處清算股應按月代各路各編旅客進款清單（清算股帳式2）一份單內須按照營業進款分類則例將各該路本月分應攤各種聯運進款分類一一開明其總數應與平準表進款欄內各該路貸方項下所列之數及各該路本月分月結帳略進款欄內所列之數相符

聯運處清算股并須按月造送各

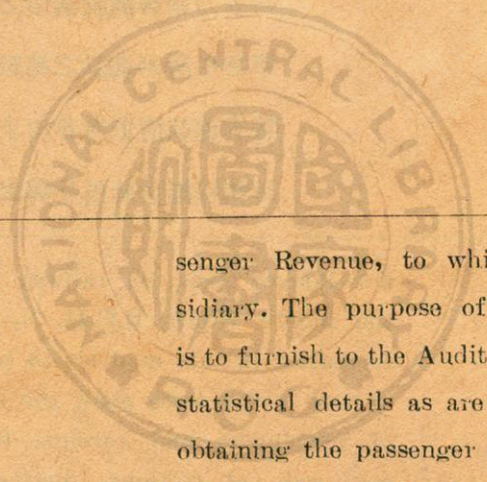
231. The Railway Clearing House shall prepare for each railway a Statement of Passenger Revenue (Form R.C.H. 2) giving details of its share of all through traffic booked during the month classified in accordance with the requirements of the Classification of Operating Revenues. The total of this statement shall agree with the amount shewn to the credit of the Railway in the revenue column of the General Balance Sheet and in the revenue column of its Abstract Account.

The Railway Clearing House shall also compile and supply to each Audit Office an Analysis of Passeng-

該路檢查課經行各該路之旅客客票分數表(清算股帳式3)一份將每兩車站間之旅客數目及其進款開明並須按照營業進款分類則例將本路(分類表爲何路編造者即指何路而言)與他路發生之運輸分別註明該項分類表乃旅客進款清單之輔助帳單其中所列進款之總數必須與旅客進款清單內各項下所列數目相符編送此項分類表之用意

ers Booked over its railway during the month (Form R.C.H. 3), the information in this analysis to be given in such a way as to shew the number of passengers and revenue between each pair of stations, distinguished between traffic originating on the home line (i.e. the line for which the statement is prepared) and on other lines, duly classified according to the Classification of Operating Revenues. The total of the revenue figures given in this analysis must agree with the sums entered under each head in the Statement of Pas-

係爲各路檢查課計算旅客里程
等項列入各該路年報之用
旅客進款清單(清算股帳式2)
及其附帶之售出客票分類表(
清算股帳式3)須就各站呈送之
聯運報單編造



passenger Revenue, to which it is subsidiary. The purpose of this analysis is to furnish to the Audit Offices such statistical details as are required for obtaining the passenger mileage, etc., for inclusion in the Annual Reports of their railways.

The Statement of Passenger Revenue (Form R.C.H. 2) with its attendant Analysis of Passengers Booked (Form R.C.H. 3) shall be prepared direct from the through traffic returns received from the stations.

第二三二條 聯運處清算股爲本所應用起見應編造旅客進款月結總清單一份(清算股帳式4)開明各路收入之總數及分攤各路之總數該項總清單須依據現行聯運帳式14編造但聯運處清算股憑其經驗所得之結果以爲應行修正時得修正之

此項總清單應用各站呈送之報單直接編入聯運處清算股卽用以編造統計並作編造平準表及帳略之根據

232. The Railway Clearing House shall prepare for its own use a monthly General Statement of Through Traffic (Form R.C.H. 4) showing the total collections of each railway and the distribution of these amongst the railways concerned. This General Statement shall be drawn up by the Railway Clearing House to follow the present through traffic Form T.T. No. 14 but the Railway Clearing House may as the result of experience modify it in such ways as it may find necessary for working. The General Statement shall be entered direct from the station returns and shall be used by the Railway Clearing House for statistical purposes as well as a basis for compiling the General Balance Sheet and Abstract Accounts.

第二三三條 聯運處清算股每月應由旅客運輸月結總清單(清算股帳式4)編出一月結平準表(清算股帳式5)該表進款欄內應開明各鐵路借貸兩方之 運帳目借方數目須與各該路各車站呈送之報單內所列數目之總數加入更正之數目並除去退還票價之數目後所得之實數核對相符貸方之數則須與各該路之旅客進款清

233. The Railway Clearing House shall prepare from the General Statement of Through Traffic (Form R.C.H. 4) a General Balance Sheet (Form R. C.H. 5) for each month. The Revenue columns of this Balance Sheet will shew the debit and credit of each railway on account of through traffic and the figures given therein must check, on the debit side, with the total of the returns received from stations on each line with the addition of any inaccuracy notes issued and less any refunds made, and, on the credit side, with the total of each line's Statement of Passenger Revenue, (Form

單(清算股帳式2)內所列之總數核對相符又表內所列代客交貨收價之一欄應填入代客貨收價進款清單內所載收入之數目至賠償等欄內須開明所付賠償之情節並按照本規章第二三五條之規定各該路應攤賠償之數目又依照本規章第二三六條之規定所應結算墊付聯運包裹之關稅應一併開明

R.C.H. 2) The C.O.D. columns of this Balance Sheet shall be entered from the statement of C.O.D. Amounts collected (See Regulation 235) and the claims, etc., columns shall contain particulars of any claims paid and divided in accordance with Regulation 236, as well as sums for customs duties advanced on through parcels as laid down in Regulation 237.

所有進款及代客交貨收價賠償等欄內所列數目應轉入總結欄內總結欄內借貸兩方之差數是為借貸之餘數即各該路是月應收或應付之數

第二三四條 聯運處清算股每月應按編製平準表辦法（參閱本規章第二三三條）為各路編製月結帳略一份（清算股帳式 6）帳略內所列各項帳目之總數須與平準表內相當各欄內所列各該路之帳目

The amounts shewn in the "Revenue," "C. O. D." and "Claims, etc.," columns shall be carried to the "Total" columns and the difference between the sums on the debit and credit sides shall be the balance, debit or credit, against each railway for the month.

234. The Railway Clearing House shall prepare monthly for each railway an Abstract Account (Form R. C. H. 6.). This Abstract Account shall be prepared after the same manner as the General Balance Sheet (see Regulation 233) and the totals of the figures

相符並須開明接受該項帳略之
路結欠某路及某路結欠該路各
若干

第二三五條 聯運處清算股應按月造送各路
代客交貨收價清單一份（清算
股帳式7）此項清單須就各路聯
運車站呈送之收到包裹報單（
站帳式13(2)）編造并將單內所
列之總數分別列入本月份平準
表及月結帳略代客交貨收價欄
內各該路借方或貨方項下以便
與其他聯運帳目之結餘一併結
算


shewn therein must agree with the amounts entered against the railway in the corresponding columns of the General Balance Sheet. This Abstract Account will shew the railway receiving it to what other railways it owes balances and from which railways it is to receive balances and the amount of these balances.

235. The Railway Clearing House shall prepare and supply to each railway a Statement of C.O.D. Amounts collected during the month (Form R. C. H. 7.). This statement shall be compiled from the Return of Parcels received (Form S. A. 13 (b)) received from the stations of the different railways. The total figures given in this statement shall be entered to the debit or credit of the railways concerned in the C. O. D. columns of the General Balance Sheet and Abstract Accounts for the month to which it relates for the purpose of settlement with other through traffic balances.

第二三六條 代他路墊付賠款之路須按月專
 函致聯運處清算股詳細報告賠
 償款數以及商定之分攤辦法及
 關係各路託代賠償之證明等項
 聯運處清算股應即據該項報告
 將款攤派關係各路分別列入本
 月分平準表及月結帳略賠償欄
 內各該路借方或貸方項下以便

236. Claims paid by railways on behalf of other railways shall be reported monthly to the Railway clearing House by special letter giving full details as to amount, method of division agreed to, authorities of railways concerned, etc. The Railway Clearing House shall apportion the amounts amongst the railways concerned in accordance with the information supplied and shall enter the figures to their debit or credit in the Claims, etc., column of the General Balance Sheet and Abstract Accounts for the

與其他聯運帳目之結餘一併結
算並須編送關係各路賠償清單
一分開明各該路應攤款數等項
以作報告之用



month for the purpose of settlement
with other through traffic balances.
The Railway Clearing House shall
also furnish a statement of claims to
each railway concerned shewing all
information as to its share of the
amounts paid.